

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have compiled this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please, read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and that it will continue to give you satisfactory service for many years to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner in the event of sale.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

COMPAY 50 - 125



The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised aprilia Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **aprilia Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The signs above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX INDEX

VEHICLE.....	7	VOERTUIG.....	7
Arrangement of the main components.....	12	Plaats van de hoofdcomponenten.....	12
Dashboard.....	15	Legenda.....	15
Key switch.....	19	Sleutelschakelaar.....	19
Locking the steering wheel.....	20	Inschakeling van het stuurslot.....	20
Switch direction indicators.....	21	Schakelaar richtingaanwijzers.....	21
Horn button.....	21	Drukknop claxon.....	21
Light switch.....	22	Koplampschakelaar.....	22
Start-up button.....	23	Startknop.....	23
Engine stop button.....	23	Stopschakelaar motor.....	23
Opening the saddle.....	24	Opening van het zadel.....	24
Lifting the Helmet Bay.....	25	Omhoogklappen helmbak.....	25
Identification.....	26	Identificatie.....	26
Rear top box opening.....	27	Penen van de koffer voor.....	27
Bag clip.....	28	Tassenhaak.....	28
USE.....	29	GEBRUIK.....	29
Checks.....	30	Controles.....	30
Refuelling.....	32	Tanken.....	32
Shock absorber adjustment.....	37	Regeling van de schokdempers.....	37
Running in.....	37	Inrijden.....	37
Starting up the engine.....	39	Starten des motors.....	39
Difficult start up.....	50	Moeilijke start.....	50
Stopping the engine.....	52	Het stilleggen van de motor.....	52
Catalytic silencer.....	54	Katalysator.....	54
Stand.....	57	Standaard.....	57
Suggestions to prevent theft.....	58	Tips tegen diefstal.....	58
Safe driving.....	60	Het veilig rijden.....	60
MAINTENANCE.....	67	ONDERHOUD.....	67
Engine oil level.....	68	Peil van de motorolie.....	68
Engine oil level check.....	69	Controle van het peil van de motorolie.....	69
Engine oil top-up.....	70	Het bijvullen van motorolie.....	70

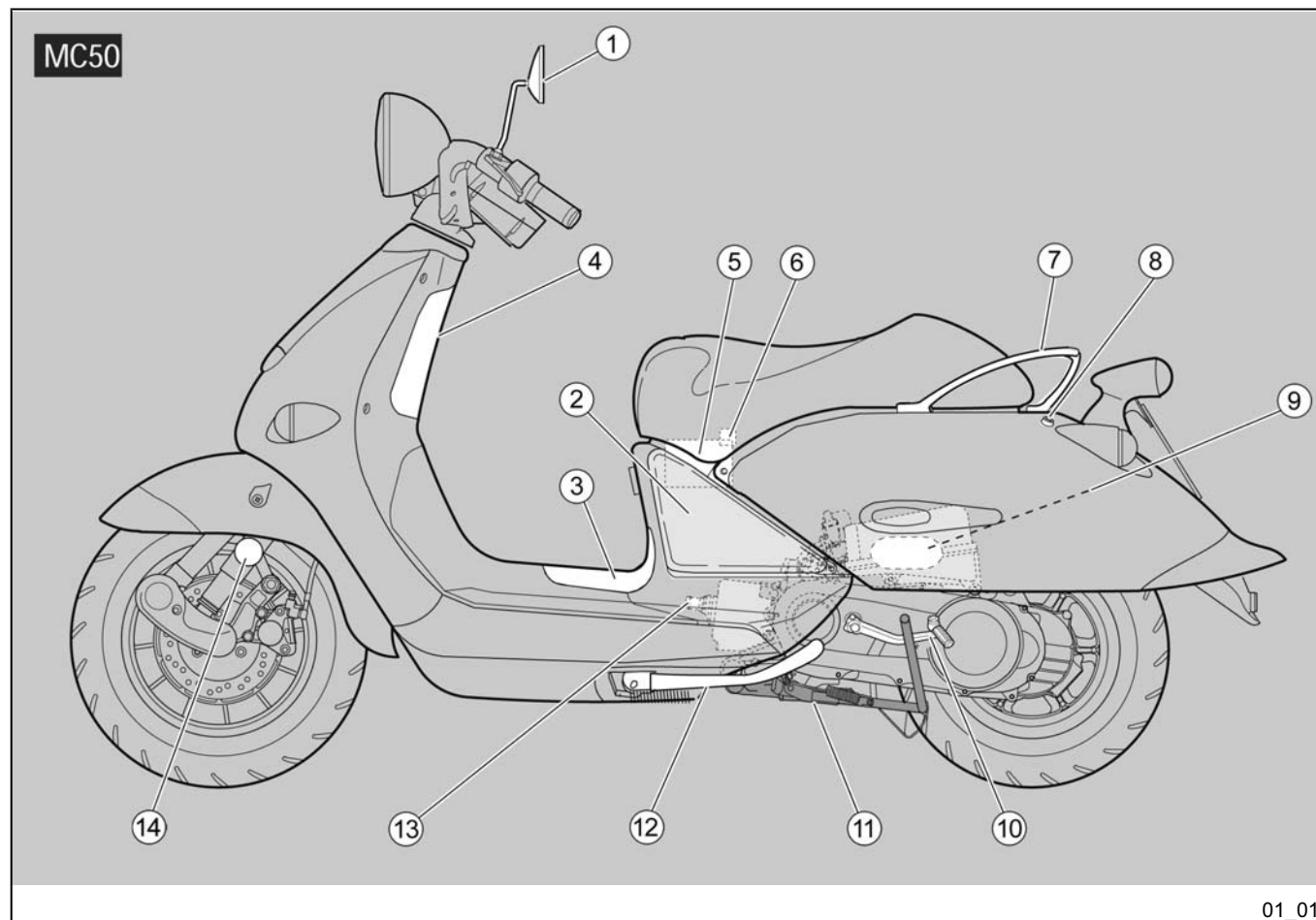
Engine oil change.....	71	Vervanging van de motorolie.....	71
Hub oil level.....	71	Oliepeil van de naaf.....	71
Tyres.....	73	Banden.....	73
Spark plug dismantlement.....	76	Demonteren van de bougie.....	76
Removing the air filter.....	80	Demonteren van het luchtfilter.....	80
Checking the brake oil level.....	81	Controle van het oliepeil van de remmen.....	81
Braking system fluid top up.....	85	Het bijvullen van vloeistof in de reminstallatie.....	85
Battery.....	85	Accu.....	85
Use of a new battery.....	93	Inwerkingstelling van een nieuwe accu.....	93
Checking the electrolyte level.....	95	Controle van het elektrolytpeil.....	95
Long periods of inactivity.....	96	Lange stilstand.....	96
Fuses.....	97	Zekeringen.....	97
Lamps.....	100	Lampen.....	100
Front light group.....	103	Voorste optische groep.....	103
Headlight adjustment.....	106	Regeling van de koplamp.....	106
Front direction indicators.....	107	Voorste richtingaanwijzers.....	107
Rear optical unit.....	110	Achterste optische groep.....	110
Number plate light.....	112	Nummerplaatlicht.....	112
Rear-view mirrors.....	113	Achteruitkijkspiegels.....	113
Idle adjustment.....	113	Regeling van het minimum toerental.....	113
Front disc brake.....	114	Schijfrem vooraan.....	114
Rear drum brake.....	116	Trommelrem achteraan.....	116
Periods of inactivity.....	117	Stilstand van het voertuig.....	117
Cleaning the vehicle.....	119	Reinigen van het voertuig.....	119
Transport.....	122	Vervoer.....	122
TECHNICAL DATA.....	127	TECHNISCHE GEGEVENS.....	127
Kit equipment.....	137	Bijgeleverde gereedschappen.....	137
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	139	GEPLAND ONDERHOUD.....	139
Scheduled maintenance table.....	140	Tabel van het geprogrammeerd onderhoud.....	140

COMPAY 50 - 125

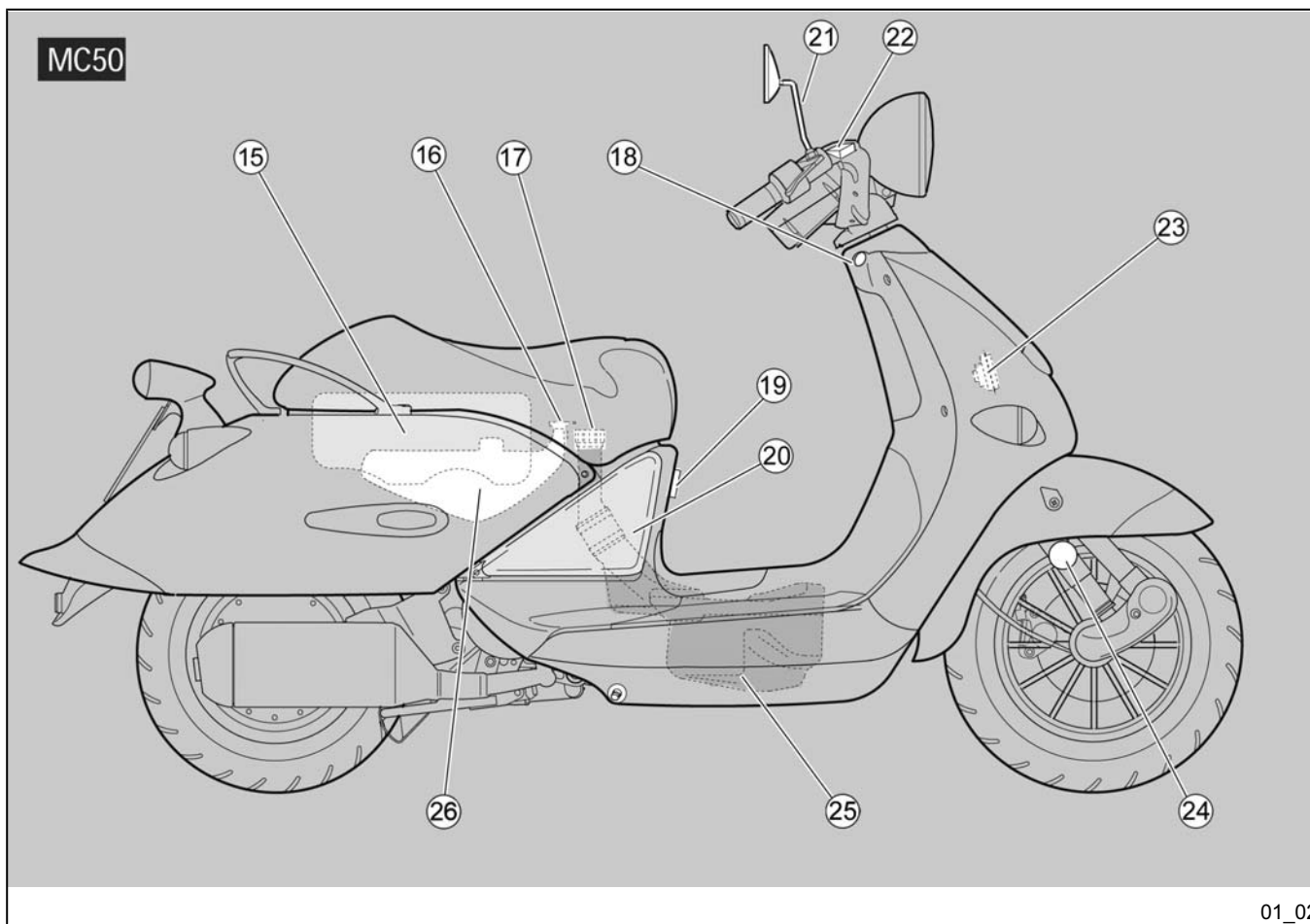
aprilia

**Chap. 01
Vehicle**

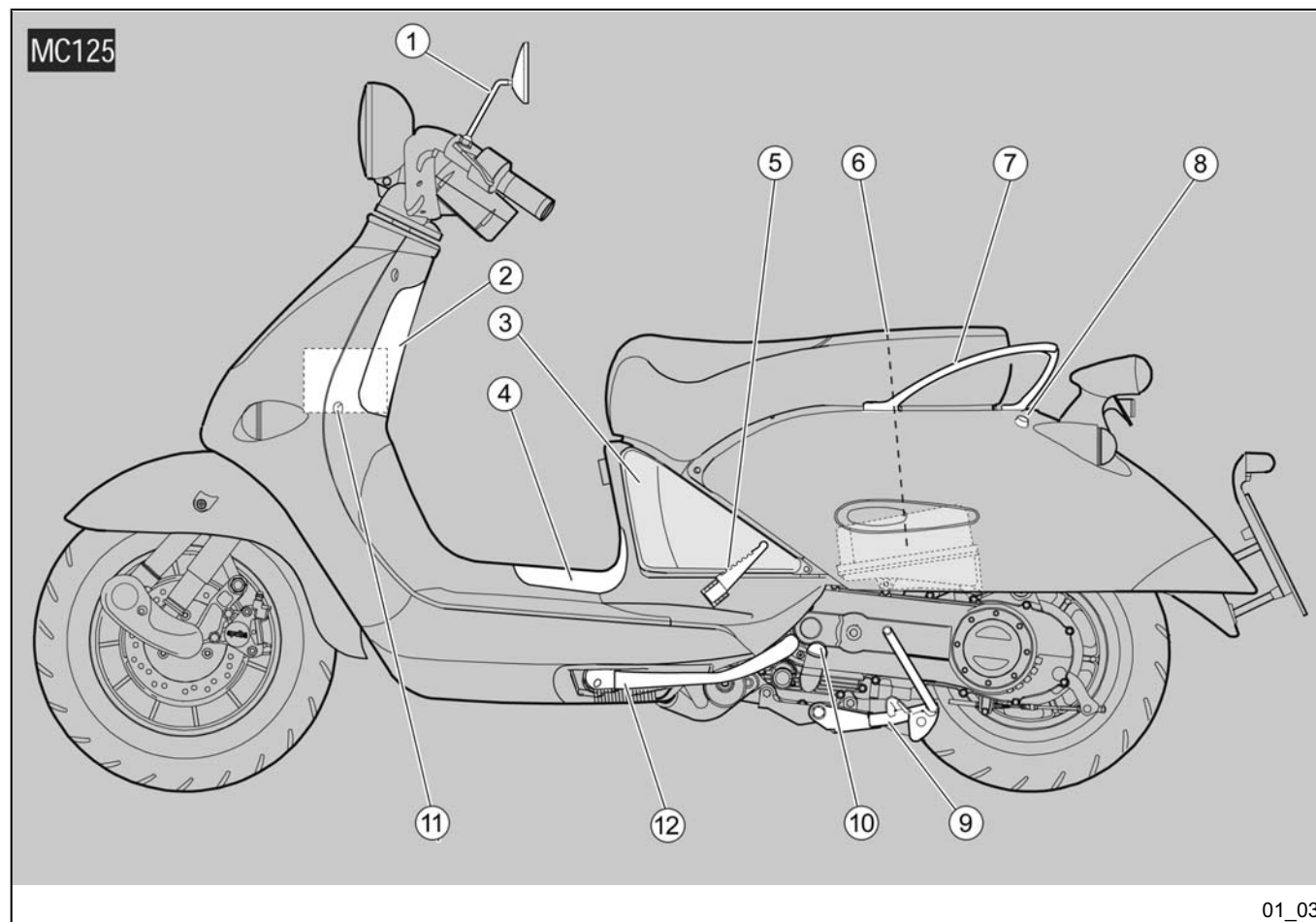
**Hst. 01
Voertuing**

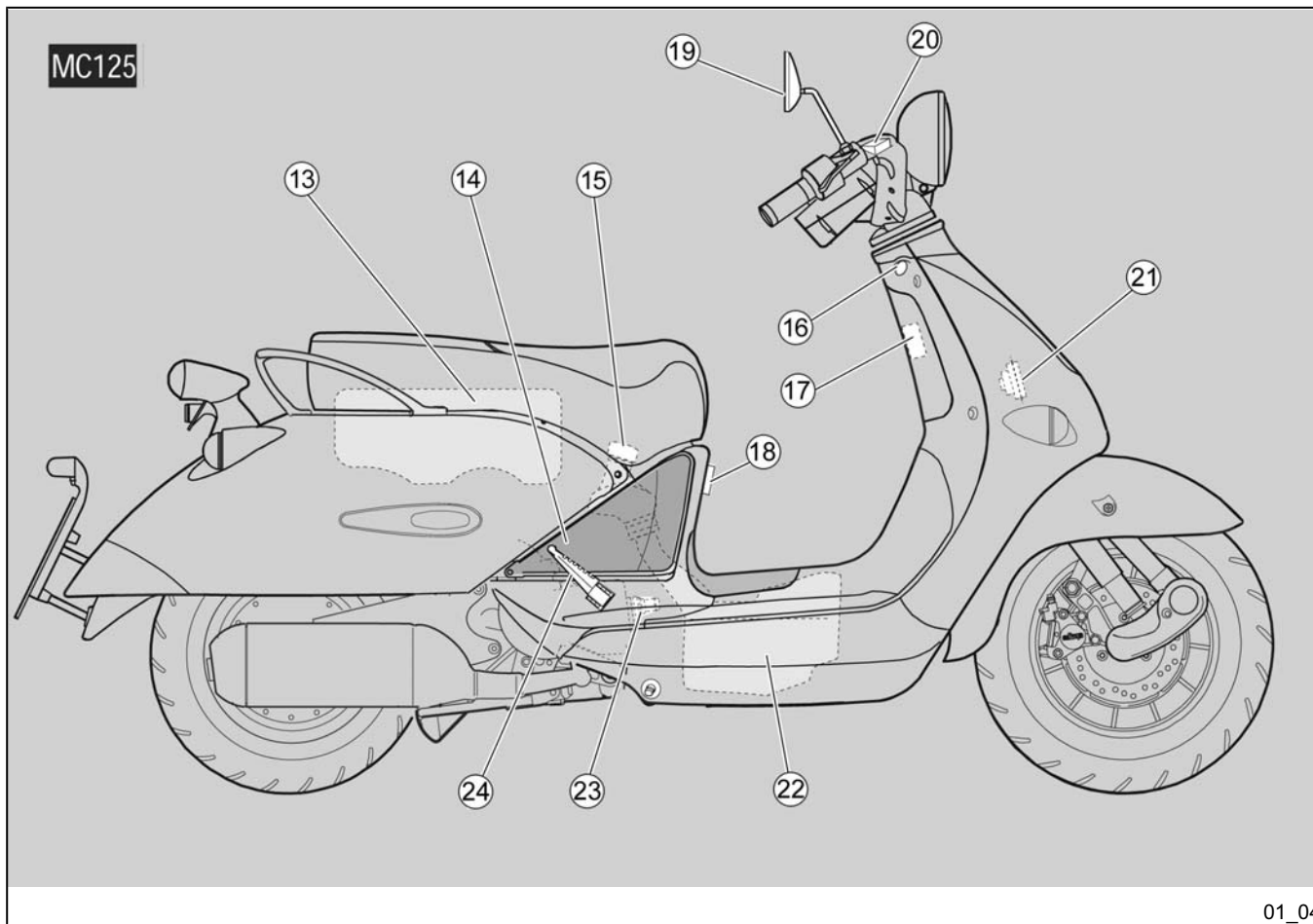


01_01



1 Vehicle / 1 Voertuing





1 Vehicle / 1 Voertuig

Arrangement of the main components (01_01, 01_02, 01_03, 01_04)

KEY - 50 MODEL

1. Left rear-view mirror
2. Left inspection cover
3. Central inspection cover
4. Glove compartment
5. Battery
6. Fuse box
7. Passenger handgrip
8. Saddle lock
9. Air filter
10. Kick starter
11. Centre stand
12. Side stand (**OPT**)
13. Spark plug
14. Left retroreflector
15. Helmet compartment / glove-box
16. Mixer oil reservoir cap
17. Fuel tank cap
18. Ignition switch /steering lock
19. Bag hook

Plaats van de hoofdcomponenten (01_01, 01_02, 01_03, 01_04)

LEGENDE VERSIE 50

1. Linker achteruitkijkspiegeltje
2. Linker inspectiedeksel
3. Centraal inspectiedeksel
4. Opbergruimte
5. Accu
6. Zekeringenhouder
7. Handgreep van de passagier
8. Zadelslot
9. Luchtfilter
10. Startpedaal
11. Centrale standaard
12. Laterale standaard (**OPT**)
13. Bougie
14. Linker reflector
15. Helmruimte / documentenruimte
16. Dop van de olietank van de menger
17. Dop van de brandstoftank
18. Schakelaar van de ontsteking / stuur-slot
19. Lasthaak

- 20. Right inspection cover
- 21. Right rear-view mirror
- 22. Brake fluid reservoir (front brake)
- 23. Horn
- 24. Right retroreflector
- 25. Fuel tank
- 26. Mixer oil reservoir

KEY - 125 MODEL

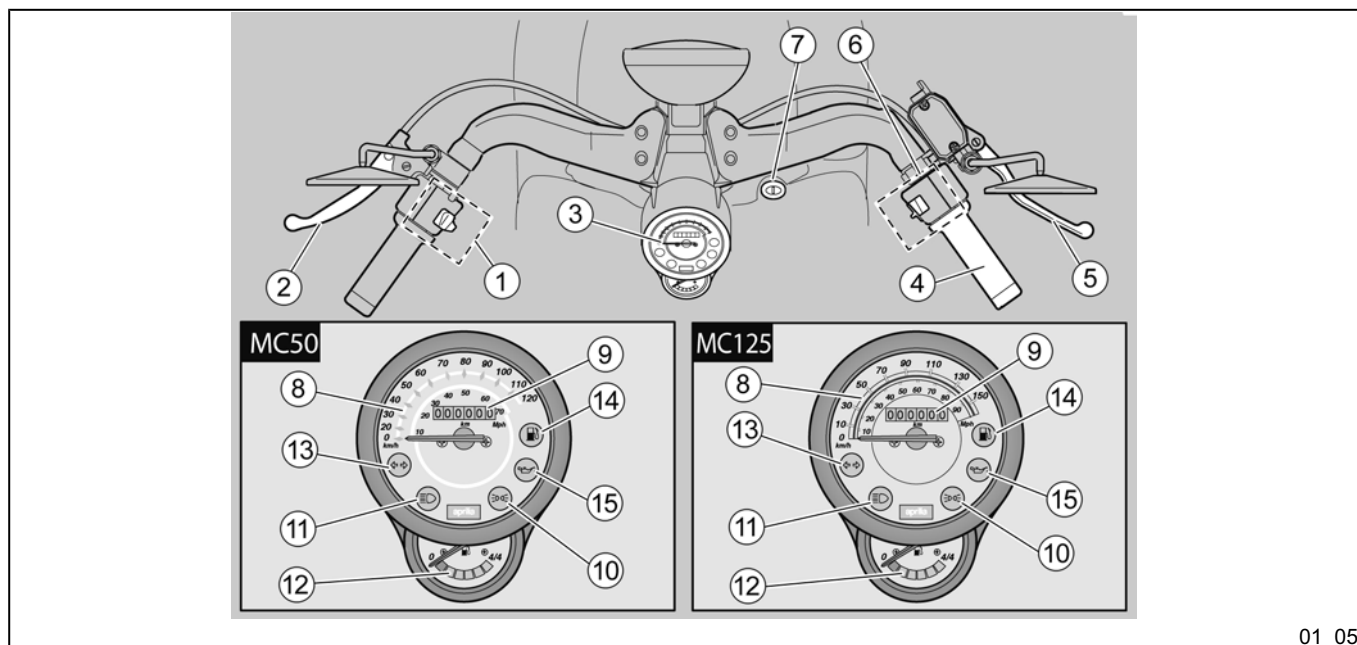
- 1. Left rear-view mirror
- 2. Glove compartment
- 3. Left inspection cover
- 4. Central inspection cover
- 5. Left passenger footrest
- 6. Air filter
- 7. Passenger handgrip
- 8. Saddle lock
- 9. Centre stand
- 10. Engine oil refill cap
- 11. Battery
- 12. Side stand (OPT)
- 13. Helmet compartment / glove-box
- 14. Right inspection cover

- 20. Rechter inspectiedeksel
- 21. Rechter achteruitkijkspiegeltje
- 22. Tank van de remvloeistof (voorrem)
- 23. Akoestische melder
- 24. Rechter reflector
- 25. Brandstoftank
- 26. Olietank van de menger

LEGENDE VERSIE 125

- 1. Linker achteruitkijkspiegeltje
- 2. Opbergruimte
- 3. Linker inspectiedeksel
- 4. Centraal inspectiedeksel
- 5. Linker voetensteun van de passagier
- 6. Luchtfilter
- 7. Handgreep van de passagier
- 8. Zadelslot
- 9. Centrale standaard
- 10. Vuldop van de motorolie
- 11. Accu
- 12. Laterale standaard (OPT)
- 13. Helmruimte / documentenruimte
- 14. Rechter inspectiedeksel
- 15. Dop van de brandstoftank

- | | |
|---|---|
| 15. Fuel tank cap | 16. Schakelaar van de ontsteking / stuur-slot |
| 16. Ignition /steering lock switch | 17. Zekeringenhouder |
| 17. Fuse box | 18. Lasthaak |
| 18. Bag hook | 19. Rechter achteruitkijkspiegeltje |
| 19. Right rear-view mirror | 20. Tank van de remvloeistof (voorrem) |
| 20. Brake fluid reservoir (front brake) | 21. Akoestische melder |
| 21. Horn | 22. Brandstoftank |
| 22. Fuel tank | 23. Bougie |
| 23. Spark plug | 24. Rechter voetensteun van de passagier |
| 24. Right passenger footrest | |



01_05

Dashboard (01_05)

KEY

1. Electrical controls on the left-hand side of the handlebars
2. Rear brake lever
3. Instruments and gauges
4. Throttle grip

Legenda (01_05)

Legende

1. Elektrische commando's op de linker kant van het stuur
2. Hendel van de achterrem
3. Instrumenten en indicators
4. Gashandvat
5. Hendel van de voorrem

- | | |
|---|---|
| 5. Front brake lever | 6. Startcommando op de rechter kant van het stuur |
| 6. Start-up control on the right-hand side of the handlebar | 7. Schakelaar van de ontsteking / stuurslot (ON-OFF-LOCK) |
| 7. Ignition switch / steering lock (ON-OFF-LOCK) | 8. Snelheidsmeter |
| 8. Speedometer | 8. Snelheidsmeter - enkel schaal in km/h (AUS). |
| 8. Speedometer - only km/h (AUS). | 9. Kilometer teller |
| 9. Odometer | 10. Groene controlelamp van het dimlicht |
| 10. Green low-beam warning light | 11. Blauwe controlelamp van het groot licht |
| 11. Blue high-beam warning light | 12. Indicator van het brandstofpeil |
| 12. Fuel gauge | 13. Groene controlelamp van de richting-aanwijzers |
| 13. Green turn indicators warning light | 14. Ambergele controlelamp van de brandstofreserve |
| 14. Yellow amber low fuel warning light | 15. Rode controlelamp van de oliereserve van de menger (MC50) |
| 15. Red low mixer oil warning light (MC50) | 15. Rode controlelamp van de oliereserve van de menger (MC125) |
| 15. Red engine oil pressure warning light (MC125) | |

INSTRUMENTS AND GAUGES - DESCRIPTION

Speedometer «8»

Shows riding speed.

BESCHRIJVING VAN DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATORS

Snelheidsmeter «8»

Duidt de rijsnelheid aan.

Total odometer «9»

Shows the total number of kilometres covered.

Kilometerteller totaal «9»

Duidt het totaal aantal afgelegde kilometers aan.

Tail lights and low-beam light warning light «10»

Turns on every time the ignition switch is set to «ON».

Controlelamp van het positielicht en het dimlicht «10»

Deze licht elke keer op wanneer de ontstekingsschakelaar in «ON» wordt geplaatst.

High-beam warning light «11»

Turns on when the front headlamp is set to high-beam.

Controlelamp van het groot licht «11»

Licht op wanneer het licht van het voorlicht zich in de positie van het groot licht bevindt.

Fuel gauge «12»

Shows the approximate fuel level in the tank.

Indicator van het brandstofpeil «12»

Duidt bij benadering het brandstofpeil in de tank aan.

Turn indicator warning light «13»

Flashes when in right or left turning mode.

Controlelamp van de richtingaanwijzers «13»

Knippert wanneer het signaal voor het rechts of links afslaan in functie is.

Low fuel warning light «14»

Controlelamp van de brandstofreserve «14»

It turns on when there is a 2-litre fuel reserve in the tank.

Deze licht op wanneer in de brandstoftank ongeveer 2 liter brandstof overblijft.

Low mixer oil warning light «15» (MC50)

Turns on when the ignition switch is set to «ON» and the starter button is pressed, checking if the bulb is working adequately. Replace the bulb if it does not turn on upon starting the vehicle.

CAUTION

IF THE BULB TURNS ON BUT DOES NOT GO OFF AFTER RELEASING THE STARTER BUTTON, OR IF IT TURNS ON DURING REGULAR RIDING, THIS MEANS THE MIXER OIL LEVEL IS IN RESERVE; IF THIS OCCURS, TOP-UP WITH MIXER OIL.

Controlelamp van de oliereserve van de menger «15» (MC50)

Deze licht op wanneer de ontstekingsschakelaar in positie «ON» wordt geplaatst en de startknop wordt ingedrukt, door een controle uit te voeren van de correcte werking van het lampje. Wanneer het lampje niet oplicht tijdens de start, vervangt men het.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP OP- LICHT EN NIET UITGAAT NADAT MEN DE STARTKNOP HEEFT LOSGELATEN, OF WANNEER HET OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING, IS HET OLIE- PEIL VAN DE MENDER IN RESERVE; IN DIT GEVAL VULT MEN OLIE BIJ IN DE MENDER.

Engine oil pressure warning light «15» (MC125)

Turns on every time the ignition switch is set to «ON» and the engine has not been started; this tests the bulb operation. Replace the bulb if it does not turn on at this phase. The warning light should turn off as soon as the engine is started.

Controlelamp van de druk van de motorolie van de menger «15» (MC125)

Deze licht elke keer op wanneer men de ontstekingsschakelaar op «ON» plaatst en de motor niet gestart heeft, om zo een test uit te voeren van de werking van het lampje. Wanneer het lampje niet oplicht tijdens deze fase, vervangt men het. De controlelamp moet uitgaan wanneer de motor wordt gestart.

CAUTION

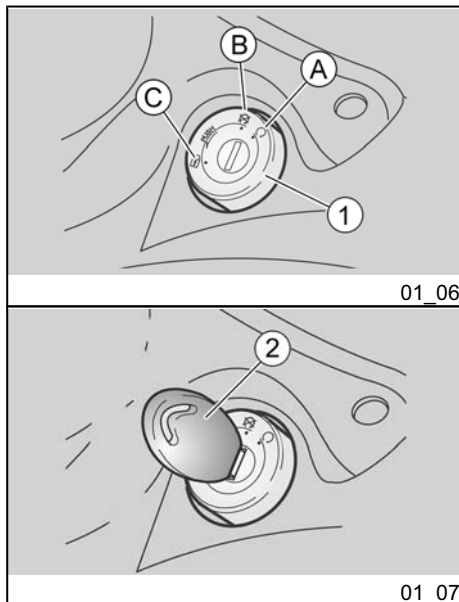


IF THE WARNING LIGHT TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN aprilia Official Dealer.

LET OP



WANNEER DE CONTROLELAMP OP- LICHT TIJDENS DE NORMALE WERK- ING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ON- VOLDOENDE. IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.



Key switch (01_06, 01_07)

The ignition switch «1» is located on the right-hand side, near the headstock.

NOTE

KEY «2» ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK, THE SADDLE LOCK AND THE GLOVE-BOX LATCH. TWO KEYS ARE SUPPLIED WITH THE VEHICLE (ONE IS A SPARE KEY).

NOTE

KEEP THE SPARE KEY IN DIFFERENT PLACE, NOT WITH THE VEHICLE.

SWITCH POSITIONS

Sleutelschakelaar (01_06, 01_07)

De ontstekingsschakelaar «1» bevindt zich op de rechter kant, nabij de kop van de stuurinrichting.

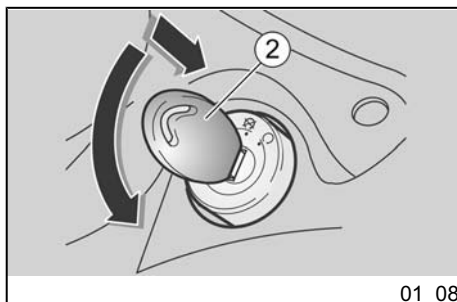
N.B.

DE SLEUTEL «2» ACTIVEERT DE SCHAKELAAR VAN DE ONTSTEKING / STUURSLLOT, HET SLOT VAN HET ZADEL EN HET SLOT VAN DE OPBERGRUIMTE. BIJ HET VOERTUIG WORDEN TWEE SLEUTELS GELEVERD (ÉÉN RESERVESLEUTEL).

N.B.

BEWAAR DE RESERVESLEUTEL NIET OP HET VOERTUIG.

POSITIE VAN DE SCHAKELAAR



ON «A»: The engine and lights can be set to work. The key cannot be extracted.

OFF «B»: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

LOCK «C»: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted.

Locking the steering wheel (01_08)

CAUTION

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE - NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.

To lock the steering:

- Turn the handlebar fully left-wards.
- Turn the key «2» to «OFF»
- Press and turn the key to set it to «**LOCK**».
- Take out the key.

ON «A»: De motor en de lichten kunnen in werking worden gesteld. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF «B»: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

LOCK «C»: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

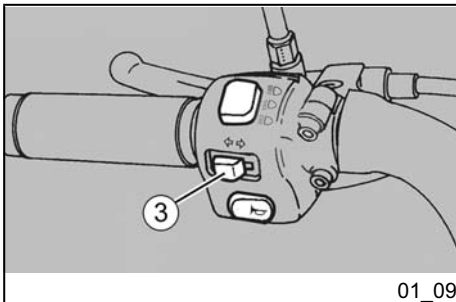
Inschakeling van het stuurslot (01_08)

LET OP

DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.

Om de stuurinrichting te blokkeren:

- Draai het stuur volledig naar links.
- Draai de sleutel «2» in positie «OFF»
- Druk op de sleutel en draai hem in positie «**LOCK**».
- Verwijder de sleutel.



Switch direction indicators (01_09)

Move the switch «3» to the left, to indicate a left turn; move the switch «3» to the right, to indicate a right turn.

To deactivate the turn indicator, press the «3» switch.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

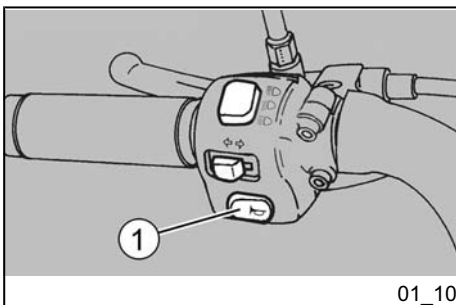
Schakelaar richtingaanwijzers (01_09)

Verplaats schakelaar «3» naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats schakelaar «3» naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait;

Druk op schakelaar «3» om de richtingaanwijzer te desactiveren.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT



Horn button (01_10)

To action the horn, press button «1».

NOTE

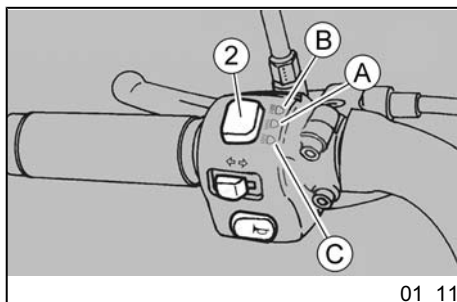
ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Drukknop claxon (01_10)

Door op drukknop «1» te drukken, activeert men de akoestische melder.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT



Light switch (01_11)

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

NOTE

THE LIGHTING SYSTEM WORKS ONLY WITH THE ENGINE RUNNING.

NOTE

LIGHT SWITCHING ON IS INSTRUCTED UPON ENGINE START-UP.

When the switch «2» is set to «A», the following are always activated: tail lights, instrument panel lights and low-beam light. If it is set to «B», the high-beam light is activated.

If the light switch «2» is pressed when set to «C», the high-beam light flashes.

Koplampschakelaar (01_11)

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTekingSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT

N.B.

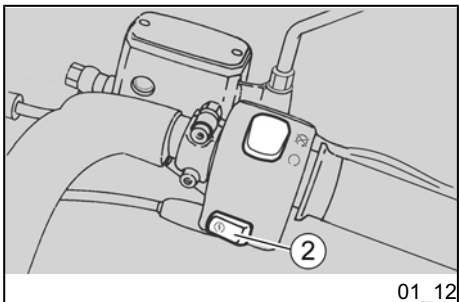
DE VERLICHTINGSINSTALLATIE WERKT ENKEL WANNEER DE MOTOR GESTART IS.

N.B.

DE LICHTEN GAAN UIT WANNEER DE MOTOR WORDT UITGESCHAKELD.

Met de drukknop «2» in positie «A» zijn de volgende lichten steeds aan: de positielichten, het licht van het dashboard en het dimlicht. In positie «B» wordt het groot licht geactiveerd.

Door op de omleider van de lichten «2» in positie «C» te drukken, activeert men het knipperen van het groot licht.



01_12

Start-up button (01_12)

By pressing the starter button «2» and operating a brake lever (front or rear) at the same time, the starter motor spins the engine.

NOTE

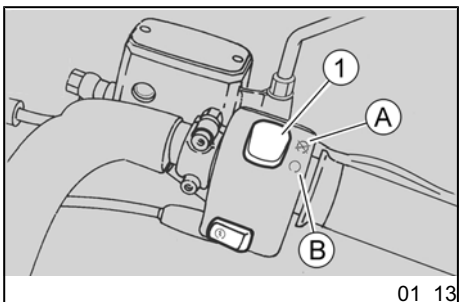
ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Startknop (01_12)

Door op de startknop «2» te drukken en door gelijktijdig de remhendel (vooraan of achteraan) te activeren, doet het start-motortje de motor draaien.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONT-STEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT



01_13

Engine stop button (01_13)

(countries where required)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch. With the switch «1» in «B» RUN, it is possible to start the engine; pressing the switch when set to «A» OFF will stop the engine.

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

CAUTION



DO NOT ACTIVATE THE ENGINE STOP SWITCH WHILE RIDING THE VEHICLE.

Stopschakelaar motor (01_13)

(in landen waar voorzien)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar. Met schakelaar «1» ingedrukt in positie «B» RUN, is het mogelijk om de motor te starten; door er op te drukken in positie «A» OFF, wordt de motor stilgelegd.

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONT-STEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE «ON» BEVINDT

LET OP



RAAK DE STOPSCHAKELAAR VAN DE MOTOR NIET AAN TIJDENS HET RIJDEN.

CAUTION

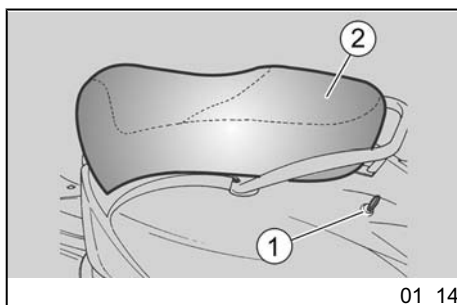


WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED. WITH THE ENGINE OFF AND AFTER IT STOPS TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».

LET OP



MET DE MOTOR STIL EN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR MET SLEUTEL IN POSITIE «ON», KAN DE ACCU ONTLADEN. WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT NADAT MEN DE MOTOR HEEFT STILGELEGD, DRAAIT MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF».



01_14

Opening the saddle (01_14)

To unlock and lift the saddle:

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Insert the key in the saddle lock «1».
- Turn the key anticlockwise and lift the saddle «2».

NOTE

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, MAKE SURE THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE HELMET COMPARTMENT / GLOVE-BOX.

- To lock the saddle, lower and press it (without forcing it) to trip the lock.

Opening van het zadel (01_14)

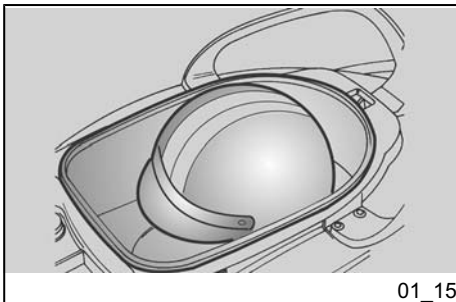
Voor het deblokkeren en het opheffen van het zadel, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel in het zadelslot «1».
- Draai de sleutel in tegenwijzerszin en hef het zadel «2» op.

N.B.

VOORALEER MEN HET ZADEL DICHTDOET EN BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET HEEFT VERGETEN IN DE HELMRUIMTE / DOCUMENTENRUIMTE.

Om het zadel te blokkeren, doet men het dicht en drukt men er op (zonder te forceren), en laat men het slot klikken.



01_15

CAUTION

BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Lifting the Helmet Bay (01_15)

Thanks to the helmet compartment/ glove-box it is not necessary to carry the helmet with you after parking your vehicle. The compartment is located under the saddle and can hold a "JET"-type helmet.

To reach it:

- Lift the saddle.

NOTE

PLACE THE HELMET WITH ITS OPENING FACING DOWN AS SHOWN IN THE FIGURE.

CAUTION

DO NOT OVERLOAD THE HELMET COMPARTMENT / GLOVE-BOX.

Characteristic

Maximum allowed weight

2.5 kg

LET OP

VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.

Omhoogklappen helmbak (01_15)

Dankzij het gebruik van de helmruimte / documentenruimte, moeten de helm en voorwerpen niet bij zich gehouden worden wanneer het voertuig geparkeerd wordt. De ruimte bevindt zich onder het zadel en kan een helm van het type "JET" bevatten.

Om het te bereiken moet het volgende uitgevoerd worden:

- Hef het zadel op.

N.B.

PLAATS DE HELM MET DE OPENING NAAR BENEDEN, ZOALS WORDT AANGEDUID IN DE FIGUUR.

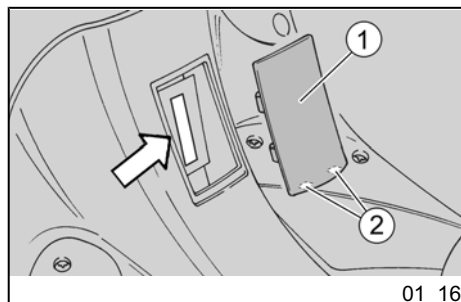
LET OP

LAADT DE HELMRUIMTE/DOCUMENTENRUIMTE NIET TE VEEL.

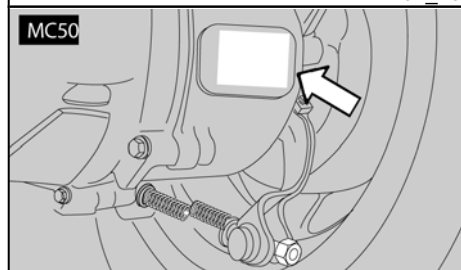
Technische kenmerken

Maximum toegestaan gewicht

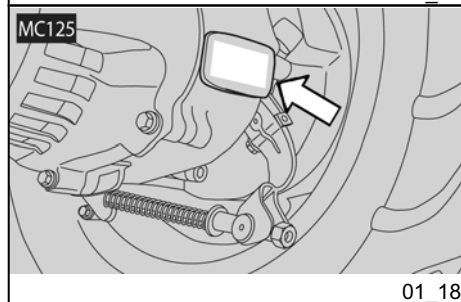
2,5 Kg



01_16



01_17



01_18

Identification (01_16, 01_17, 01_18)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space of this manual. The chassis number can be used to order spare parts.

NOTE



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS CAN BE SERIOUSLY PUNISHED BY LAW, PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the central chassis bar. Remove the cover «1» to read it.

Chassis No.

NOTE

THE COVER «1» CAN BE FITTED IN ONLY ONE POSITION. THE SECTION WITH THE TWO TABS «2» IS THE BOTTOM ONE.

Identificatie (01_16, 01_17, 01_18)

Het is goed om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor de aankoop van reserveonderdelen.

N.B.



HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIENUMMERS KAN LEIDEN TOT ERNSTIGE STRAFRECHTELIJKE EN ADMINISTRATIEVE SANCTIES, VOORAL HET WIJZIGEN VAN HET FRAMENUMMER DOET DE GARANTIE ONMIDDELIJK VERVALLEN.

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de centrale buis van het frame. Voor de lezing is het nodig om het dekseltje «1» te verwijderen.

Frame n°

N.B.

DEKSELTJE «1» KAN SLECHTS IN ÉÉN ZIN GEPLAATST WORDEN. HET DEEL MET DE TWEE LIPJES «2» IS HET ONDERSTE DEEL.

ENGINE NUMBER

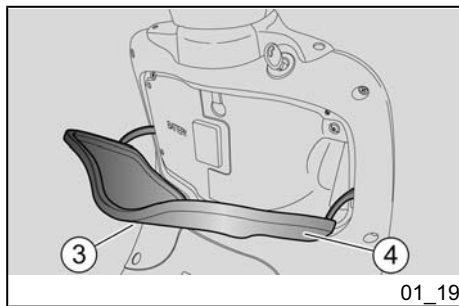
The engine number is stamped on the rear, near the rear brake set screw.

Engine No.

MOTORNUMMER

Het motornummer is gedrukt op de achterkant, in de nabijheid van het register van de achterrem.

Motor n°



Rear top box opening (01_19)

Located below the handlebar, in the internal shield.

To reach it:

- Insert the key in the lock «3».
- Turn the key clockwise, pull it and open the cover «4».

NOTE

BEFORE LOCKING THE COVER, MAKE SURE THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE GLOVE-BOX.

Penen van de koffer voor (01_19)

Het bevindt zich onder het stuur, intern de beschermingsplaat.

Om het te bereiken moet het volgende uitgevoerd worden:

- Plaats de sleutel in het slot «3».
- Draai de sleutel in wijzerszin, trek er aan, en open het deurtje «4».

N.B.

VOORALEER MEN HET DEURTJE BLOKKEERT, CONTROLEERT MEN OF MEN DE SLEUTEL NIET HEEFT VERGETEN IN DE OPBERGRUIMTE.

Lift and press the cover «4» to lock it. The key is not needed.

Characteristic

Maximum allowed weight

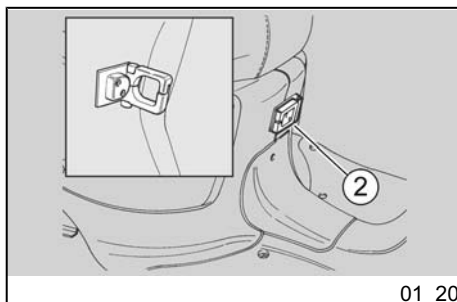
1.5 kg

Om het deurtje «4» te blokkeren, heft men het op en drukt men er op. Hiervoor hoeft men de sleutel niet te gebruiken.

Technische kenmerken

Maximum toegestaan gewicht

1,5 kg



Bag clip (01_20)

CAUTION



DO NOT HANG BULKY BAGS OR PACKAGES ON THE HOOK TO AVOID OBSTRUCTING VEHICLE HANDLING AND FEET MOVEMENT.

The bag hook «2» is under the saddle in the front part.

Characteristic

Maximum allowed weight

1.5 kg

Tassenhaak (01_20)

LET OP



HANG GEEN TE GROTE TASSEN OF PAKKEN AAN DE LASTHAAK, OM DAT DE HANDELBAARHEID VAN HET VOERTUIG OF DE BEWEGING VAN DE VOETEN ZOU KUNNEN GEHINDERD WORDEN.

De lasthaak «2» bevindt zich vooraan onder het zadel.

Technische kenmerken

Maximum toegestaan gewicht

1,5 kg

COMPAY 50 - 125



**Chap. 02
Use**

**Hst. 02
Gebruik**

Checks**CAUTION**

BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY RESULT IN SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official aprilia Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED.

CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

Controles**LET OP**

VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE UIT VAN HET VOERTUIG, VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE CONTROLEHANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN.

AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, WANNEER OPGEMERKT WORDT DAT ER ONREGELMATIGHEDEN ZIJN IN VERBAND MET ENKELE COMMANDO'S OF MET DE WERKING.

DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

PRE-RIDE CHECKS

Front brake	Check its correct operation, the brake fluid level and possible leaks. Check brake pads for wear. If necessary, top-up the brake fluid.
-------------	---

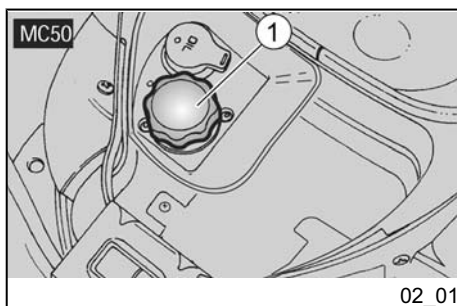
VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorrem	Controleer de werking, het peil van de remvloeistof, en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig laat men remvloeistof bijvullen.
---------	--

Rear drum brake	Check for proper operation. Check control lever free play and condition.	Achterste trommelrem	Controleer de werking, de lege loop, en de condities van de commandohendel.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions.	Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur.
Mixer oil (MC50)	Check and top-up as required.	Olie van de menger (MC50)	Controleer en vul indien nodig bij.
Engine oil (MC125)	Check and top-up as required.	Motorolie (MC125)	Controleer en vul indien nodig bij.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage.	Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate joints and adjust travel if necessary.	Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.
Steering	Check that the steering turns evenly and has no free play or slackness.	Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Centre stand , side stand (OPT)	Check that it works smoothly and it goes back to its normal position when the springs are released. Lubricate couplings and joints if necessary.	Centrale standaard, laterale standaard (OPT)	Controleer of deze zacht werken, en of de spanning van de veren ze in de normale positie terugbrengen. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen.
Fastener elements	Check that the fastener elements are not loose. Adjust or tighten if necessary.	Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn.

Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for potential leaks or obstructions.
Engine stop switch (ON-OFF) (Countries where required)	Check for its correct operation.
Lights, warning lights, horn and electrical devices	Check the correct operation of these devices. Replace the light bulbs or repair the failure, if necessary.

Stel ze af of sluit ze eventueel.	
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON-OFF) (in landen waar voorzien)	Controleer de correcte werking.
Lichten, controlelampen, akoestische melder en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de mechanismen. Vervang de lampjes of herstel de schade indien nodig.



02_01

Refuelling (02_01, 02_02, 02_03)

CAUTION



FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.

CARRY OUT REFILLING AND MAINTENANCE OPERATIONS IN A WELL VENTILATED PLACE AND WITH THE ENGINE OFF.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELLING OR WHEN CLOSE TO FUEL VAPOURS, AVOID CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR ANY OTH-

Tanken (02_01, 02_02, 02_03)

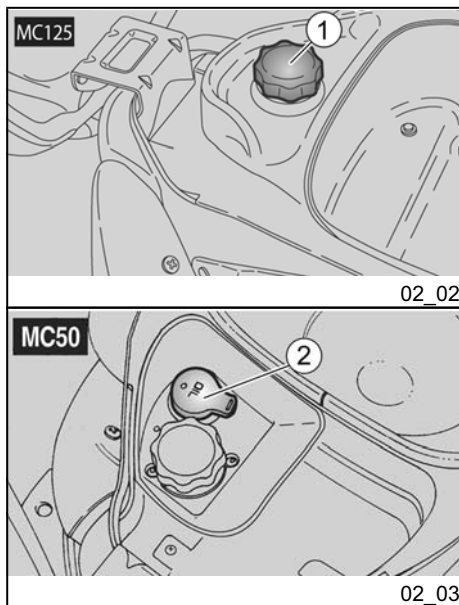
LET OP



DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.

VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT.

ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSO-



ER SOURCE THAT MAY CAUSE FUEL TO CATCH FIRE OR EXPLODE.

AVOID SPILLING FUEL OFF THE FILLER AS IT MAY CATCH FIRE IN CONTACT WITH THE ENGINE HOT SURFACES. IN CASE OF ACCIDENTAL FUEL SPILLS, CHECK THAT THE AREA IS COMPLETELY DRY BEFORE STARTING THE VEHICLE.

FUEL EXPANDS WHEN EXPOSED TO HEAT OR SUN RAYS, THEREFORE BE CAREFUL AND DO NOT REFILL THE TANK UP TO THE TOP.

CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER REFUELLING. BE CAREFUL FUEL DOES NOT GET INTO CONTACT WITH THE SKIN, DO NOT INHALE VAPOURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.

CAUTION



DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

LUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VERORZAKEN.

VERMIJDT BOVENDIEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF UIT DE KLEP, OMDAT HIJ KAN VLAM VATTEN IN CONTACT MET DE GLOEIEND HETE OPPERVLAGKEN VAN DE MOTOR. WANNEER ER ONVRIJWILLIG BRANDSTOF WORDT GEMORST, CONTROLEERT MEN OF DE ZONE COMPLEET DROOG IS, VOORDAT MEN HET VOERTUIG START.

BRANDSTOF ZET UIT INDIEN BLOOTGESTELD AAN WARMTE EN ZONNESTRALEN, DUS MAG MEN DE TANK NOOIT VULLEN TOT AAN DE RAND.

SLUIT ZORGVULDIG DE DOP NA HET TANKEN. VERMIJDT DAT DE BRANDSTOF IN CONTACT KOMT MET DE HUID, VERMIJDT HET INADEMEN VAN DE DAMPEN, HET INSLIKKEN, EN HET OVERGIETEN VAN EEN TANK NAAR EEN ANDERE MET BEHULP VAN EEN BUIS.

LET OP



LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

CAUTION



KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Use only premium unleaded petrol with minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).

To refuel:

- Lift the saddle.
- Unscrew and remove fuel tank cap «1».
- Carry out the refuelling.

Characteristic

FUEL TANK CAPACITY (including reserve):

7.5 l (MC50);

8 l (MC125)

TANK RESERVE:

2 l

- Refit the cap «1».

LET OP



BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Gebruik uitsluitend loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

Voor het tanken van brandstof, handelt men als volgt:

- Hef het zadel op.
- Draai de dop van de brandstoftank «1» los en verwijder hem.
- Voer het tanken van brandstof uit.

Technische kenmerken

CAPACITEIT VAN DE TANK (inclusief de reserve):

7,5 l (MC50)

8 l (MC125)

RESERVE VAN DE TANK :

2 l

- Plaats dop «1» opnieuw.

NOTE

AFTER REFUELLING, REFIT THE FUEL TANK CAP «1» ADEQUATELY.

MIXER OIL (MC50)

Top-up the mixer oil reservoir following the instructions in the scheduled maintenance table. The vehicle is equipped with an independent mixer that controls the fuel-oil mix to lubricate the engine.

If the low mixer oil warning light located on the instrument panel turns on, this means the reserve is being used.

Should this warning light turn on, the oil reservoir should be topped-up at the following refuelling and in any case before travelling another 150 km.

CAUTION

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITHOUT MIXER OIL AS THIS CAN CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE ENGINE.

IN CASE THERE IS NO MORE OIL IN THE MIXER RESERVOIR OR THE MIXER OIL PIPE HAS BEEN REMOVED, CONTACT AN Official aprilia Dealer TO HAVE THE SYSTEM PURGED.

THIS OPERATION IS ESSENTIAL AS THE ENGINE CAN BE SERIOUSLY DAMAGED IF IT RUNS WITH AIR IN THE MIXER OIL CIRCUIT.

N.B.

NA HET TANKEN, PLAATST MEN DOP «1» OPNIEUW OP CORRECTE WIJZE.

OLIE VAN DE MENDER (MC50)

Vul de tank van de olie van de menger volgens de aanduidingen in de tabel van het geprogrammeerd onderhoud. Het voertuig is voorzien van een gescheiden menger, die benzine met olie mengt voor de smering van de motor.

Wanneer men in reserve komt, licht de controlelamp van de oliereserve van de menger op het dashboard op.

Na het eventueel oplichten van de controlelamp moet bij de eerste tankbeurt of alleszins voordat 150 km gereden wordt, de olietank bijgevuld worden.

LET OP

WANNEER MEN HET VOERTUIG GEBRUIKT ZONDER OLIE IN DE MENDER, VEROORZAAKT DIT ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR.

WANNEER ER GEEN OLIE MEER AANWEZIG IS IN DE MENGERTANK, OF WANNEER DE OLIEBUIS VAN DE MENDER WORDT VERWIJDERD, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE ONTLUCHTING.

Recommended products**AGIP CITY 2T***Mixer oil*

ISO-L-ETC++, API TC++

To add mixer oil to the reservoir:

- Lift the saddle.
- Remove the cap «2».
- Add the oil.

Characteristic**RESERVOIR CAPACITY:**

1.4 l

TANK RESERVE:

0.4 l

- Refit the cap «2».

NOTE

AFTER REFUELLING, REFIT THE FUEL TANK CAP «2» ADEQUATELY.

DEZE HANDELING IS ABSOLUUT NOODZAKELIJK, OMDAT DE WERKING VAN DE MOTOR MET LUCHT IN DE INSTALLATIE VAN DE OLIE VAN DE MENGER ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR ZELF ZOU KUNNEN VEROORZAKEN.

Aanbeloven producten**AGIP CITY 2T***Olie van de menger*

ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++

Voor de invoer van olie van de menger in de tank, handelt men als volgt:

- Hef het zadel op.
- Verwijder de dop «2».
- Vul olie bij.

Technische kenmerken**CAPACITEIT VAN DE TANK:**

1,4 l

RESERVE VAN DE TANK :

0,4 l

- Plaats dop «2» opnieuw.

N.B.

NA HET TANKEN, PLAATST MEN DOP «2» OPNIEUW OP CORRECTE WIJZE.

Shock absorber adjustment

FRONT AND REAR SUSPENSION INSPECTION

Check that all components are tightened and that the front and rear suspension joints work properly according to the instructions in the scheduled maintenance table.

CAUTION



IN CASE OF FAILURE OR WHEN THE INTERVENTION OF SPECIALISED PERSONNEL IS REQUIRED, TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealer.

Regeling van de schokdempers

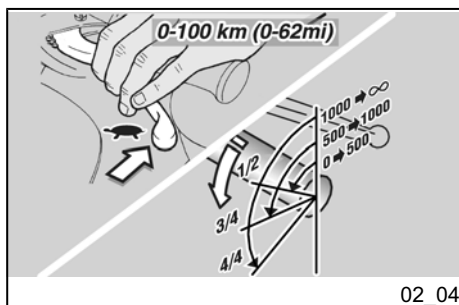
INSPECTIE VAN DE VOORSTE EN ACHTERSTE OPHANGING

Controleer de sluiting van alle mechaniek en de functionaliteit van de bewegingsplaatsen van de voorste en achterste ophanging, volgens de aanduidingen in de tabel van het geprogrammeerd onderhoud.

LET OP



WANNEER ONREGELMATIGHEDEN OPGEMERKT WORDEN BIJ DE WERKING OF WANNEER EEN IN-GREEP NODIG IS VAN GESPECIALISEERD PERSONEEL, MOET EEN Officiële aprilia Dealer GECONTACTEERD WORDEN.



Running in (02_04)

CAUTION



AFTER THE FIRST 1000 KM (625 MILES) IN OPERATION, PERFORM THE CHECKS INDICATED IN THE SCHEDULED MAINTENANCE CHART TO AVOID INJURING YOURSELF,

Inrijden (02_04)

LET OP



NA DE EERSTE 1000 KM (625 MIJL) VAN WERKING, MOETEN DE CONTROLES UITGEVOERD WORDEN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF

OTHERS AND/OR DAMAGING THE VEHICLE.

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. If possible, ride on roads with lots of bends and/or slopes to test that the engine, suspensions and brakes perform efficiently.

NOTE

ONLY AFTER THE RUN-IN PERIOD IS IT POSSIBLE TO ATTAIN THE BEST SPEED AND ACCELERATION PERFORMANCE OF YOUR VEHICLE.

Follow these indications:

- Do not twist the throttle grip fully at low rpm whether during or after run-in.
- **0-100 km (0-62 miles)** During the first 100 km (62 miles) operate the brakes with caution to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake disc and the shoes to the rear wheel drum.
- **0-500 km (0-312 miles)** Do not keep the throttle grip twisted more than half its travel during long stretches.

OF ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode.

N.B.

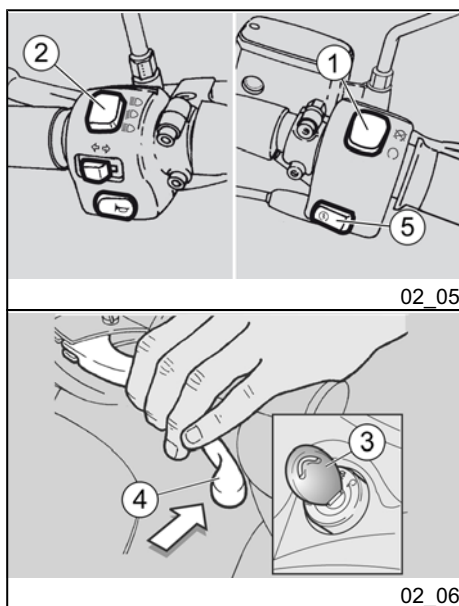
ENKEL NA DE PROEFPERIODE VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET ACCELERATIEVERMOGEN EN DE SNELHEID VAN HET VOERTUIG.

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Draai het gashandvat niet helemaal bij lage regimes tijdens het inrijden, en ook niet erna.
- **0-100 km (0-62 mi)** Tijdens de eerste 100 km (62 mi) behandelt men de remmen voorzichtig, en vermijdt men het bruusk en lang remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijf en de remblokjes op de trommel van het achterwiel te verkrijgen.
- **0-500 km (0-312 mijl)** Hou het gashandvat niet te lang open voor meer dan de helft.

- **500-1000 km (312-625 miles)**
During the first 1000 km (625 miles) do not ride the vehicle over 80% of the maximum speed foreseen.
- Avoid keeping a constant speed along long sections of road.
- After the first 1000 km (625 miles), increase speed gradually until reaching maximum performance.

- **500-1000 km (312-625 mi)** Tijdens de eerste 1000 km (625 mi) mag men niet harder rijden dan 80% van de voorziene maximum snelheid.
- Vermijdt om lang een constante snelheid aan te houden.
- Na de eerste 1000 km (625 mi), verhoogt men geleidelijk aan de snelheid tot men de maximale prestaties bereikt.



Starting up the engine (02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

CAUTION



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

DO NOT CLIMB ON THE VEHICLE TO START IT UP. DO NOT START THE EN-

Starten des motors (02_05, 02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12, 02_13)

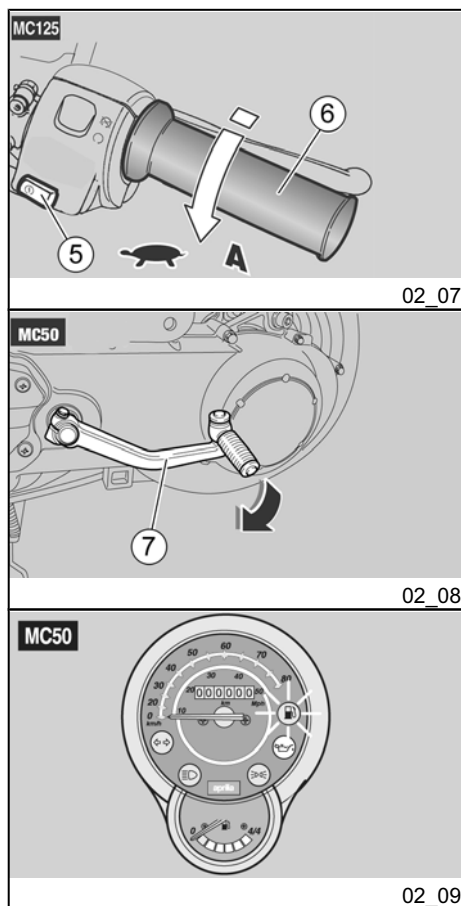
LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD. VERMIJD HET STARTEN VAN DE MOTOR IN GESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

GA NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN VOOR HET STARTEN. START DE MOTOR NIET WANNEER HET VOERTUIG



ENGINE WHILE THE VEHICLE RESTS ON ITS SIDE STAND.

ELECTRIC START-UP

- Park the vehicle on its centre stand.
- Set the engine stop switch «1» to «ON» (where available).
- Make sure the light switch «2» is set to LOW-BEAM.
- Turn the key «3» and set the ignition switch to «ON».

CAUTION

(MC125) NOW, THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT TURNS ON IN THE INSTRUMENT PANEL AND WILL REMAIN ON UNTIL THE ENGINE STARTS UP.

- Block at least one wheel by operating one brake lever «4». If the vehicle does not start, it means that there is no current at the ignition relay and so the starter motor does not work.

NOTE

IF THE VEHICLE IS NOT USED FOR A LONG TIME, FOLLOW THE PROCEDURE FOR STARTING THE ENGINE AFTER PROLONGED INACTIVITY.

OP DE LATERALE STANDAARD IS GEPLAATST.

ELEKTRISCHE START

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor «1» op «ON» (in landen waar voorzien).
- Controleer of de omleider van de lichten «2» zich in de positie van de DIMLICHTEN bevindt.
- Draai aan de sleutel «3» en plaats de ontstekingsschakelaar op «ON».

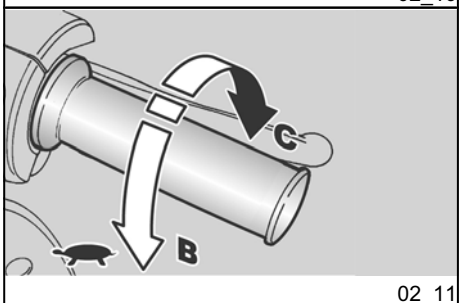
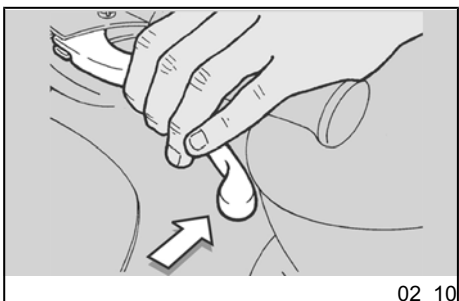
LET OP

(MC125) NU LICHT DE RODE CONTROLELAMP VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OP, DIE ZAL AANBLIJVEN TOT DE MOTOR GESTART WORDT.

- Blokkeer minstens een wiel, door een remhendel «4» te activeren. Wanneer dit niet gebeurt, bereikt de stroom het startrelais niet, en draai het startmotortje dus niet.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG VOOR LANGE TIJD INACTIEF IS GEBLEVEN, VOERT MEN DE HANDELINGEN VAN HET STARTEN NA EEN LANGE INACTIVITEIT UIT.



NOTE

TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON FOR MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTER BUTTON AGAIN.

- Press the starter button «5» without opening the throttle and release it as soon as the engine starts.

CAUTION



(MC50) PRESS THE STARTER BUTTON AND THE LOW MIXER OIL WARNING LIGHT TURNS ON. WITH ENGINE RUNNING, RELEASE THE STARTER BUTTON AND THE LOW OIL MIXER WARNING LIGHT SHOULD TURN OFF; IF IT REMAINS LIT, TOP-UP WITH MIXER OIL.

CAUTION



NEVER PRESS THE STARTER BUTTON «5» WHEN THE ENGINE IS AL-

N.B.

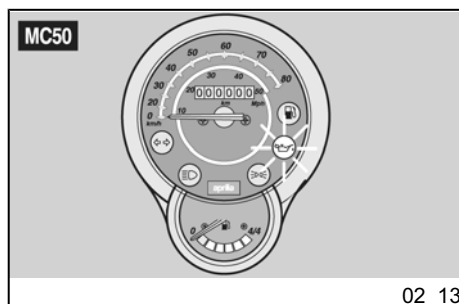
OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, HOUDT MEN DE STARTKNOP NIET VOOR LANGER DAN VIJF SECONDEN INGEDRUKT (TIEN SECONDEN IN GEVAL VAN EEN START NA EEN LANGE INACTIVITEIT). WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN TIEN SECONDEN EN DRUKT MEN OPNIEUW OP DE STARTKNOP.

- Druk op de startknop «5» zonder gas te geven, en laat deze los wanneer de motor gestart is.

LET OP



(MC50) WANNEER OP DE STARTKNOP GEDRUKT WORDT, LICHT DE CONTROLELAMP VAN DE OLIERESERVE VAN DE MENGERS. WANNEER MEN DE STARTKNOP LOSLAAT WANNEER DE MOTOR GESTART IS, MOET DE CONTROLELAMP VAN DE OLIERESERVE VAN DE MENGERS UITGAAN; WANNEER DEZE BLIJFT OPLICHTEN, VULT MEN OLIE BIJ IN DE MENGERS.



READY RUNNING: DOING SO MAY DAMAGE THE STARTER MOTOR.

LET OP



VERMIJDT OM DE STARTKNOP «5» IN TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR REEDS GESTART IS: HET STARTMOTORJE ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

(MC125) Model

- If the engine does not start within three or four seconds, slightly turn the throttle grip «6» to **(Pos. A)** and hold down the starter button «5».

Versie (MC125)

- Wanneer de motor niet start binnen drie of vier seconden, draait men gematigd **(Pos. A)** aan het gashandvat «6», door de startknop «5» ingedrukt te houden.

CAUTION



THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT SHOULD TURN OFF ONCE THE ENGINE IS RUNNING. IF THE WARNING LIGHT REMAINS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH. IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL APRILIA DEALER. NEVER USE THE VEHICLE

LET OP



WANNEER DE MOTOR IS GESTART, MOET DE CONTROLELAMP VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE UITGAAN. WANNEER DE CONTROLELAMP AANBLIJFT OF OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE. IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELLIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilie Dealer. GEBRUIK HET VOERTUIG NIET MET EEN ONVOLDOENDE HOEVEELHEID MOTOROLIE, OM

**WITH LOW ENGINE OIL SO AS TO
AVOID DAMAGING ENGINE PARTS.**

- Keep the brake levers operated and accelerate only when setting off.

KICK START (MC50)

To start the vehicle with the kick starter:

- Park the vehicle on its centre stand.
- Stand on the left-hand side of the vehicle.
- Set the engine stop switch «1» to «**RUN**» (where available).
- Make sure the light switch «2» is set to LOW-BEAM.
- Turn the key «3» and set the ignition switch to «**ON**».
- To avoid loss of control of the vehicle at start-up, lock both wheels by operating the brake levers «4».
- Kick the pedal «7» with your right foot and release it immediately. If necessary, repeat the operation until the engine starts.

**SCHADE TE VERMIJDEN AAN DE ON-
DERDELEN VAN DE MOTOR.**

- Geef geen gas en hou de remhendel ingetrokken tot het vertrek.

**START MET PEDAAL (KICK START)
(MC50)**

Voor de start met het pedaal moet het volgende uitgevoerd worden:

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Bereik de linker kant van het voertuig.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor «1» op «**ON**» (in landen waar voorzien).
- Controleer of de omleider van de lichten «2» zich in de positie van de DIMLICHTEN bevindt.
- Draai aan de sleutel «3» en plaats de ontstekingsschakelaar op «**ON**».
- Om te vermijden dat men bij de start de controle over het voertuig verliest, blokkeert men beide wielen en activeert men de remhendels «4».
- Handel met de rechter voet op het startpedaal «7», en laat het onmiddellijk los. Herhaal de handeling, indien nodig, tot de motor start.

CAUTION



DO NOT KICK THE KICK-STARTER PEDAL WHEN THE ENGINE IS RUNNING.

SETTING OFF AND RIDING

CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON WHILE RIDING, THIS MEANS THE RESERVE IS BEING USED.

REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

CAUTION



REFERENCES TO RIDING WITH PASSENGER ARE INTENDED ONLY FOR COUNTRIES WHERE THIS IS PERMITTED. (MC50)

CAUTION



WHEN RIDING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED. WHILE RIDING, KEEP YOUR HANDS FIRMLY ON THE HANDGRIPS AND YOUR FEET ON THE FOOTRESTS.

LET OP



HANDEL NIET OP HET STARTPEDAAL WANNEER DE MOTOR REEDS GESTART IS.

VERTREK EN RIJDEN

LET OP

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE OP HET DASHBOARD OPLICHT, HEEFT MEN DE ZONE VAN DE RESERVE BEREIKT.

TANK ZO VLUK MOGELIJK BRANDSTOF.

LET OP



DE VERWIJZINGEN IN VERBAND MET HET RIJDEN MET PASSAGIER HEBBEN ENKEL BETREKKING OP DE LANDEN WAAR DIT VOORZIEN IS. (MC50)

LET OP



WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PAS-

NEVER RIDE THE VEHICLE IN ANY OTHER POSITION.

IF RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PERSON CARRIED SO AS TO AVOID CAUSING TROUBLE WHEN MANOEUVRING.

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND/S ARE COMPLETELY RETRACTED TO THEIR POSITION.

SAGIER GESLOTEN ZIJN. TIJDENS HET RIJDEN HOUDT MEN DE HANDEN STEVIG OP DE HANDVATEN EN LAAT MEN DE VOETEN STEUNEN OP DE VOETENSTEUNEN.

RIJ NOOIT IN ANDERE POSITIES.

WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE GEEN MOEILIKHEDEN VEROOorzaakt TIJDENS DE MANOEUVRES.

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD OF DE STANDAARDS VOLLEDIG INGEKLAPT ZIJN.

To set off:

- Release the throttle grip (**Pos. C**), operate the rear brake and take the vehicle off the stand.
- Get on the vehicle and, for stability reasons, keep at least one foot on the ground.
- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

Om te vertrekken:

- Laat het gashandvat los (**Pos. C**) los, trek aan de remhendel en laat het voertuig op de standaard steunen.
- Ga op het voertuig zitten, voor de stabiliteit, en hou minstens één voet op de grond.
- Regel de helling van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM

CAUTION



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS.

- To set off, release the brake lever and accelerate, gradually twisting the throttle grip (**Pos. B**); the vehicle will start moving forward.

DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES TE REGELEN.

- Om te vertrekken moet de remhendel losgelaten worden, en moet gas worden gegeven door gematigd aan het gashandvat te draaien (**Pos. B**); het voertuig zal beginnen te rijden.

CAUTION



NEVER ACCELERATE AND DECELERATE REPEATEDLY AND CONTINUOUSLY AS YOU MAY INADVERTENTLY LOSE CONTROL OF YOUR VEHICLE.

LET OP



NIET HERHAALDELIJK EN VOORTDUREND GAS GEVEN EN VERTRAGEN, OMDAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG ONOPZETTELIJK KAN VERLIEZEN.

CAUTION



IF YOU HAVE TO BRAKE, OPERATE BOTH BRAKES TO OBTAIN A UNIFORM BRAKING, CAREFULLY APPLYING PRESSURE TO THE BRAKING SYSTEM PARTS IN AN ADEQUATE MANNER.

LET OP



WANNEER MEN REMT, VERTRAAGT, OF BEIDE REMMEN ACTIVEERT OM UNIFORM TE VERTRAGEN, DOSEERT MEN OP GESCHIKTE WIJZE DE DRUK OP DE REMMEN.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY DECREASES THE BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE VEHICLE STOPPED. USING THE ENGINE TO KEEP THE VEHICLE STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH AND THE VARIATOR TO OVERHEAT.

BEFORE GETTING INTO A BEND, REDUCE SPEED AND BRAKE; WHILE BENDING, RIDE AT THE SAME MODERATE AND CONSTANT SPEED OR SLIGHTLY ACCELERATE; DO NOT BRAKE IN EXCESS: THERE IS VERY HIGH RISK OF SKIDDING.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING. TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

WHEN GOING DOWNHILL NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF.

WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT MEN DE REMKRACHT AANZIENLIJK, EN LOOPT MEN HET RISICO DAT ER EEN WIEL BLOKKEERT, MET GRIPVERLIES ALS GEVOLG.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN. WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KUNNEN DE KOPPELING EN DE VARIATOR OVERVERHIT RAKEN.

VOORALEER MEN EEN BOCHT NEEMT, VERMINDERT MEN SNELHEID OF REMT MEN, ZODAT MEN DE BOCHT MET GEMATIGDE EN CONSTATE SNELHEID OF LICHT VERTRAAGD INGAAT; VERMIJDT OM HARD TE REMMEN: HET ZOU GOED MOGELIJK ZIJN DAT MEN GAAT SCHUIVEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALLING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT. GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR, DOOR REGELMATIG GEBRUIK TE MAKEN VAN BEIDE REMMEN.

CAUTION



WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) RIDE AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRING THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

PAY ATTENTION TO OBSTACLES ON OR VARIATIONS IN THE ROAD SURFACE.

UNEVEN ROADS, RUTS, DRAINS, TRAFFIC SIGNS PAINTED ON THE ROADS, PIPEWORK METAL SHEETS MAY BECOME SLIPPERY WHEN IT RAINS. CROSS OVER THEM WITH EXTREME CAUTION, RIDE CAREFULLY AND INCLINE THE VEHICLE THE LEAST POSSIBLE.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

LET OP



OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROOZAKEN, EN DUS HET VALLEN TOT GEVOLG HEBBEN.

LET OP VOOR EENDER WELK OBSTAKEL OF VERANDERING VAN DE GEOMETRIE VAN HET WEGDEK.

ONVERHARDE WEGEN, RAILS, PUTDEKSELS, GESCHILDERDE SIGNALERINGEN OP HET WEGDEK EN METALEN PLATEN VAN WERVEN WORDEN GLAD WANNEER HET REGENT, EN DAAROM MOETEN DEZE ZEER VOORZICHTIG WORDEN BENADERD, EN MAG MEN NIET BRUUSK RIJDEN EN ZO WEINIG MOGELIJK HET VOERTUIG DOEN HELLEN.

CAUTION



ALWAYS SIGNAL CHANGES IN DIRECTION WITH THE APPROPRIATE DEVICES AND WELL IN ADVANCE, AVOID ABRUPT AND DANGEROUS MANOEUVRES. TURN OFF THE DEVICES IMMEDIATELY AFTER THE CHANGE IN DIRECTION. RIDE WITH EXTREME CAUTION WHEN OVERTAKING OR BEING OVERTAKEN BY OTHER VEHICLES. WHEN IT RAINS, SPRAY CAUSED BY LARGE VEHICLES REDUCES VISIBILITY; AIR SHIFTS MAY CAUSE LOSS OF CONTROL ON YOUR VEHICLE.

CAUTION



IF THE LOW OIL MIXER WARNING LIGHT TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY, THIS MEANS THAT THE OIL RESERVE IS BEING USED; IF THIS OCCURS, TOP-UP THE MIXER OIL. (MC50)

LET OP

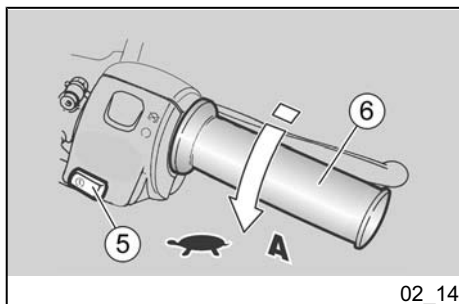


MELDT STEEDS OP VOORHAND WANNEER MEN VAN RIJBAAN OF RIJRICHTING VERANDERT MET DE HIERVOOR VOORZIENE MECHANISMEN, EN VERMIJDT BRUUSKE OF GEVAARLIJKE MANOEUVRES. SCHAKEL DE MECHANISMEN ONMIDDELIJK UIT NADAT MEN VAN RIJRICHTING HEEFT VERANDERD. WANNEER MEN INHAALT OF MEN WORDT INGEHAALD DOOR ANDERE VOERTUIGEN, MOET MEN ZEER VOORZICHTIG ZIJN. BIJ REGEN WORDT HET ZICHT VERMINDERD DOOR HET OPSTUIVEN VAN WATER, DAT WORDT VEROORZAAKT DOOR GROTE VOERTUIGEN; DOOR DE LUCHTVERPLAATSING KAN MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEZEN.

LET OP



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE OLIERESERVE OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, BEVINDT HET OLIEPEIL VAN DE MENDER ZICH IN RESERVE; IN DIT GEVAL VULT MEN OLIE BIJ IN DE MENDER. (MC50)



Difficult start up (02_14)

FLOODED ENGINE

The engine may get flooded if the start-up procedure is not properly carried out or there is excess fuel in the inlet ducts.

To clean a flooded engine:

- Press the starter button «5» for a few seconds (running the engine with no gear engaged) with the throttle grip «6» completely twisted (Pos. A).

COLD START

If the ambient temperature is low (near or below 0°C), there may be problems with the first start-up.

In this case:

- Hold down the starter button «5» for five seconds and at the same time slightly twist the throttle grip «6» to (Pos. A).

If the engine starts.

- Release the throttle grip «6».
- If idle speed is not stable, twist the throttle grip «6» slightly and frequently.

NOTE



BEFORE SETTING OFF, LET THE ENGINE RUN WITH NO GEAR ENGAGED

Moeilijke start (02_14)

MET VERZOPEN MOTOR

Wanneer men de startprocedure niet correct uitvoert, of wanneer er een excessieve hoeveelheid brandstof aanwezig is in de aanzuigleiding, zou de motor kunnen verzuipen.

Om een verzopen motor te reinigen, handelt men als volgt:

- Druk op de startknop «5» voor enkele seconden (door de motor leeg te doen draaien) met het gashandvat «6» volledig gedraaid (Pos. A).

KOUDE START

Wanneer de omgevingstemperatuur laag is (dichtbij of onder het vriespunt), zou de eerste start moeilijk kunnen verlopen.

In dit geval handelt men als volgt:

- Druk voor vijf seconden op de startknop «5» en draai tegelijkertijd gematigd (Pos. A) aan het gashandvat «6».

Wanneer de motor niet start.

- Laat het gashandvat «6» los.
- Wanneer het minimumregime instabiel is, handelt men op het gashandvat «6» met kleine en veelvuldige rotaties.

AND AT LOW REVS FOR A COUPLE OF SECONDS.

N.B.



VÓÓR DE START LAAT MEN DE MOTOR VOOR ENKELE SECONDEN LEEG EN AAN EEN LAAG REGIME DRAAIEN.

If the engine does not start.
Wait a few seconds and repeat the "cold start" procedure.

- If necessary, remove the spark plug and check it is not wet.
- Clean and dry the spark plug if it is wet.

Before refitting:

NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

- Press the starter button «5» and make the starter motor turn for about five seconds, without accelerating.

STARTING AFTER PROLONGED INACTIVITY

Wanneer de motor niet start.
Wacht enkele seconden en voer de procedure van de "koude start" opnieuw uit.

- Verwijder eventueel de bougie en controleer of ze niet vochtig is.
- Wanneer ze vochtig is, moet ze gereinigd en gedroogd worden.

Vooraleer men ze hermonteert, handelt men als volgt:

N.B.

PLAATS EEN REIN DOEK OP DE CYLINDER, NABIJ DE ZIT VAN DE BOUGIE, TER BESCHERMING TEGEN EVENTUELE OLIESPATTEN.

- Druk op de startknop «5» en laat het startmotortje draaien voor ongeveer vijf seconden, zonder gas te geven.

START NA EEN LANGE INACTIVITEIT

Wanneer het voertuig voor lange tijd niet werd gebruikt, is het mogelijk dat de start niet klaar is, omdat het voedingscircuit

If the vehicle has been inactive for a long time, starting may be delayed as the fuel supply circuit may be partially empty.

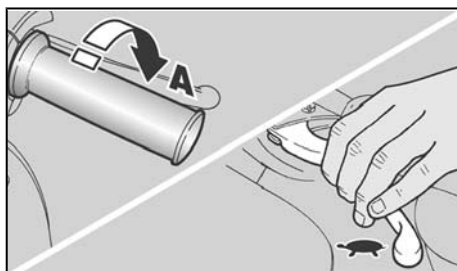
In this case:

- Press the starter button «5» for about ten seconds so that the carburettor float chamber gets filled.

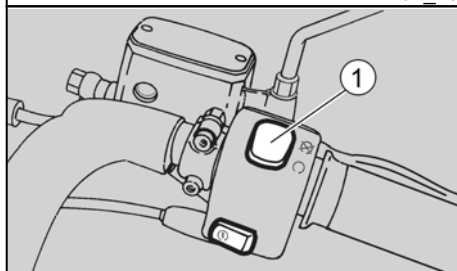
van de brandstof gedeeltelijk leeg zou kunnen zijn.

In dit geval handelt men als volgt:

- Druk op de startknop «5» voor ongeveer tien seconden, zodat het kuipje van de carburator gevuld kan worden.



02_15



02_16

Stopping the engine (02_15, 02_16, 02_17)

CAUTION

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

- Release the throttle grip (**Pos. A**) and operate the brakes gradually to stop the vehicle.
- Keep at least one brake operated while at a temporary halt..

PARKING

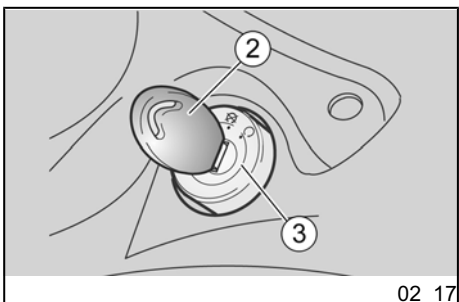
Het stilleggen van de motor (02_15, 02_16, 02_17)

LET OP

VERMIJDT INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

- Laat het gashandvat (**Pos. A**) los en activeer geleidelijk aan de remmen zodat het voertuig stopt.
- Tijdens een tijdelijke pauze moet minstens één rem geactiveerd worden.

PARKEREN



CAUTION



PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE VEHICLE ON A WALL OR LAY ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

DO NOT SEAT ON THE VEHICLE WHEN THE STAND IS LOWERED.

- Stop the vehicle.
- Set the engine stop switch «1» to «OFF».

CAUTION



WITH THE ENGINE OFF AND THE IGNITION SWITCH SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED.

LET OP



PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKE ODERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR.

GA NIET OP HET VOERTUIG ZITTEN WANNEER DE STANDAARD UITGEKLAPT IS.

- Stop het voertuig.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor «1» op «OFF».

LET OP



MET DE MOTOR UIT EN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR IN POSITIE «ON», KAN DE ACCU ONTLADEN.

- Turn the key «2» and set the engine stop switch «3» to «OFF».
- Rest the vehicle on its stand.

CAUTION

DO NOT LEAVE THE KEY INSERTED IN THE IGNITION SWITCH.

NOTE

WITH THE ENGINE OFF, IT IS NOT NECESSARY TO CLOSE THE FUEL VALVE, FOR IT HAS AN AUTOMATIC SEALING SYSTEM.

- Draai de sleutel «2» en plaats de ontstekingsschakelaar «3» op «OFF».
- Plaats het voertuig op de standaard.

LET OP

LAAT DE SLEUTEL NIET IN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR.

N.B.

WANNEER DE MOTOR STILLIGT, IS HET NIET NODIG OM HET BRANDSTOFKRAANTJE TE SLUITEN, OMDAT HET VOORZIEN IS VAN EEN AUTOMATISCH DICHTINGSSYSTEEM.

- Lock the steering and take out the key «2».

- Blokkeer de stuurinrichting en verwijder de sleutel «2».

Catalytic silencer

CATALYTIC SILENCER

CAUTION



DO NOT PARK CATALYTIC VEHICLES NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES.

Katalysator

KATALYTISCHE KNALDEMPER

LET OP



VERMIJDT OM HET VOERTUIG, KATALYTISCHE VERSIE, TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN,

PERATURES DURING THE RIDE; FOR THIS REASON, UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

OMDAT DE KATALYTISCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJDT EENDER WELK CONTACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

Catalytic models have a silencer with a "two-way platinum-rhodium" catalytic converter.

This device oxidises CO (carbon monoxide) and HC (unburned hydrocarbons) present in exhaust fumes, turning them into carbon dioxide and water vapour respectively.

The high temperature reached by exhaust fumes due to the catalytic reaction burns oil particles, keeping the silencer clean and eliminating the exhaust smoke.

For a correct and lasting catalytic converter operation and for minimising fouling problems in the thermal and exhaust groups, avoid keeping very low rpm over long stretches.

Alternate with periods of slightly high running engine speed even for just a few seconds, as long as this is done somehow frequently.

This is specially important after each cold engine start-up in order to achieve the rpms needed to "trigger" the catalytic reaction, just make sure that the thermal group temperature is 50° C minimum; this

Het voertuig, katalytische versie, is uitgerust met een knaldemper met metalen katalysator van het type "bivalent met platina-rodium".

Dit mechanisme heeft als taak om de CO (koolmonoxide) en de HC (onverbrande koolwaterstof) te oxideren die aanwezig zijn in het uitlaatgas, door ze respectievelijk om te zetten in kooldioxide en waterdamp.

Door de hoge temperatuur die het gas aanneemt, door het effect van de katalytische reactie, verbranden bovendien de oliedeeltjes, zodat de knaldemper rein blijft en rookvorming wordt vermeden.

Voor een correcte en langdurige werking van de katalysator en om mogelijke problemen van het besmeuren van de thermische groep en de uitlaat te vermijden, moet vermeden worden om lang en constant aan een laag rotatieregime van de motor te rijden.

Het zal voldoende zijn om deze periodes af te wisselen met een hoger rotatieregime van de motor, ook voor enkele seconden, mits dit regelmatig wordt uitgevoerd.

generally occurs a few seconds after start-up.

Bovenstaande gegevens zijn zeer belangrijk bij elke koude start, en in dat geval moet gecontroleerd worden of de temperatuur van de thermische groep minstens 50° C heeft bereikt, zodat een rotatieregime kan bereikt worden die de katalytische reactie "opwekt"; dit gebeurt gewoonlijk weinig seconden na de start.

MUFFLER/EXHAUST SILENCER

CAUTION



DO NOT TAMPER THE NOISE CONTROL SYSTEM.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or part belonging to a new vehicle or any other action by anyone, leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the final buyer or while it is used.
- using the vehicle after that device or part has been removed or made non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are

UITLAAT/KNALDEMPER

LET OP



HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET CONTROLESYSTEEM VAN HET LAWAAI.

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

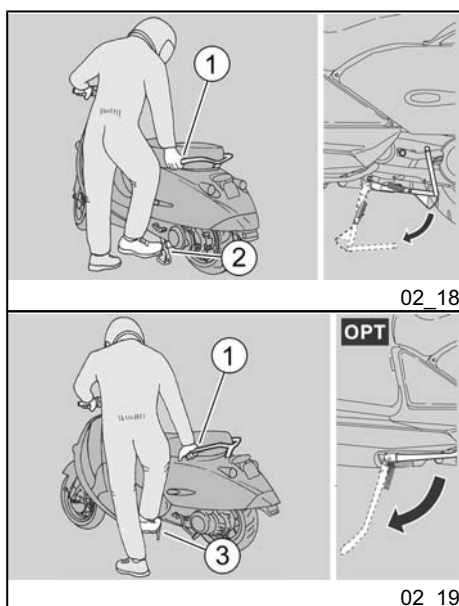
- de verwijdering en elke handeling om eender welk samenstellend element in een nieuw voertuig niet-operationeel te maken, door eender wie, behalve voor het onderhoud, de herstelling of de vervanging, om de lawaai-emissie te controleren vóór de verkoop of levering van het voertuig aan de koper of wanneer het gebruikt wordt.
- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer at once.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt.

Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, contacteert men onmiddellijk een Officiële **aprilia** Dealer.



Stand (02_18, 02_19)

RESTING THE VEHICLE ON ITS STAND CENTRE STAND

- Grasp the left handgrip and the passenger handgrip «1».
- Push the stand lever «2».

SIDE STAND (OPT)

- Grasp the left handgrip and the passenger handgrip «1».

Standaard (02_18, 02_19)

PLAATSING VAN HET VOERTUIG OP DE STANDAARD CENTRALE STANDAARD

- Grijp het linker handvat en de handgreep van de passagier «1» vast.
- Duw op de hendel van de standaard «2».

LATERALE STANDAARD (OPT)

- Neem het linker handvat en de handgreep van de passagier «1» vast.

CAUTION



RISK OF FALLING OR ROLLING OVER.

WHEN PULLING THE VEHICLE UPRIGHT, FROM PARKING TO RIDING

LET OP



GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.

WANNEER MEN HET VOERTUIG RECHTTREKT VAN DE PARKEERPOSITIE NAAR DE RIJPOSITIE, KLAP DE STANDAARD AUTOMATISCH IN.

POSITION, THE STAND AUTOMATICALLY FOLDS UP.

- Push the side stand «3» with your right foot, and extend it completely.
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards

- Duw op de laterale standaard «3» met de rechter voet, en klap hem volledig uit.
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Draai het stuur volledig naar links.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

LET OP

CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

Suggestions to prevent theft

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock.

Park the scooter in a safe place such as a garage or a place with guards.

Whenever possible, use the aprilia "Bodyguard" armoured cable or an additional antitheft device.

Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid.

Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST
NAME:

Tips tegen diefstal

Laat de ontstekings sleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot.

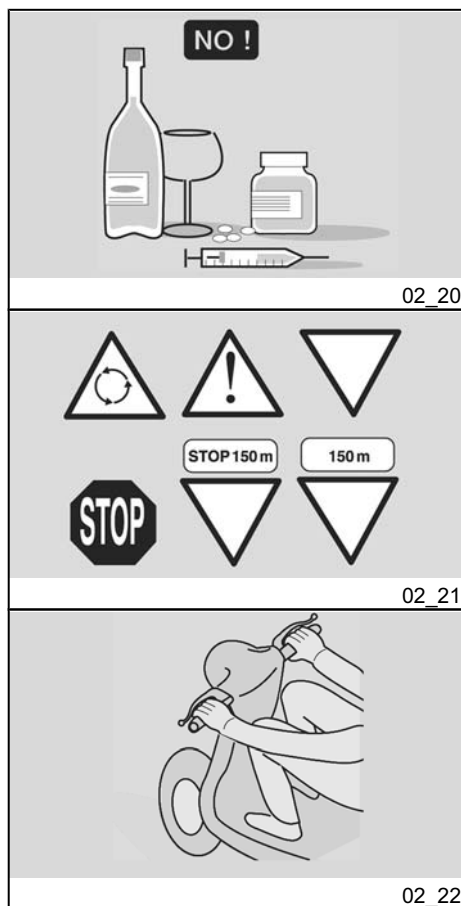
Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats.

Gebruik wanneer mogelijk de speciale gepantserde kabel "Body-Guard" van aprilia, of een extra antidiefstalmechanisme.

Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn.

Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval

NAME:	van het terugvinden van het voertuig na
...	diefstal.
AD-	NAAM:
DRESS:	VOOR-
.....	NAAM:
...	...
TELEPHONE	ADRES:
No:	
CAUTION	...
DO NOT USE DISC LOCKING DEVICES. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS RESULTING IN PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.	TELEFOONNUM- MER:
NOTE	LET OP
IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED THROUGH DATA INDICATED IN THE USE AND MAINTENANCE BOOKLET.	GEBRUIK GEEN SCHIJFBLOKKE- RINGSMECHANISMEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAAR- SCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMIN- STALLATIE EN ONGELUKKEN VER- OORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.
	N.B.
	IN VEEL GEVALLEN WORDEN GE- STOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFI- CEERD DOOR MIDDEL VAN DE GE- GEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.



Safe driving (02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31)

MAIN SAFETY RULES

To ride the vehicle it is necessary to comply with all legal requirements (driving license, minimum driving age, psycho-physical performance, insurance, taxes and fees, registration, license plate, etc.).

You should practise using the vehicle in traffic-free areas and/or private property until you have become thoroughly acquainted with the vehicle.

Driving under the influence of medication, alcohol and narcotic drugs or psychotropic substances dramatically increases the risk of accidents.

Do not ride your vehicle if you feel tired or drowsy and always keep safe psycho-physical riding conditions.

The main cause of motorcycle accidents is users' inexperience.

NEVER lend the vehicle to beginners and always make sure that the rider complies with all necessary requirements for a safe riding.

Strictly obey all national and local traffic signs and rules.

Avoid any abrupt and dangerous swerves for your own as well as others' safety (for example: rearing up on the

Het veilig rijden (02_20, 02_21, 02_22, 02_23, 02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30, 02_31)

FUNDAMENTELE VEILIGHEIDSREGELS

Om met het voertuig te rijden moet men beschikken over alle door de wet voorziene vereisten (rijbewijs, minimum leeftijd, psychofysische geschiktheid, verzekering, overheidsbelasting, registratie, nummerplaat, enz.).

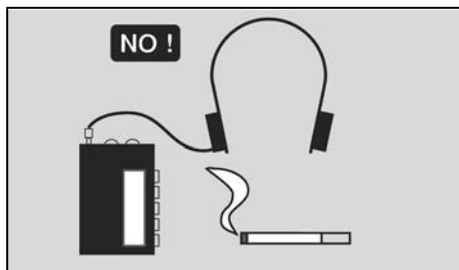
Men raadt aan om het voertuig gewoon te raken in zones met weinig verkeer en/of in private eigendommen.

Rijden onder invloed van medicijnen, alcohol, verdovende of psychotrope middelen verhoogt aanzienlijk het risico op ongevallen.

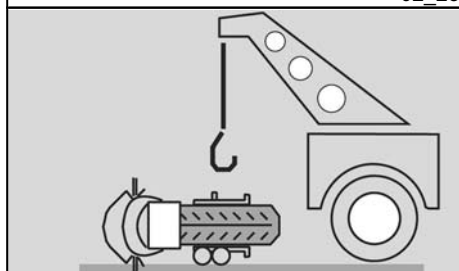
Men moet er zeker van zijn dat de psychofysische condities geschikt zijn voor het rijden, met vooral aandacht voor fysieke moeheid of slaperigheid.

De meeste ongevallen zijn te wijten aan het gebrek aan ervaring van de bestuurder.

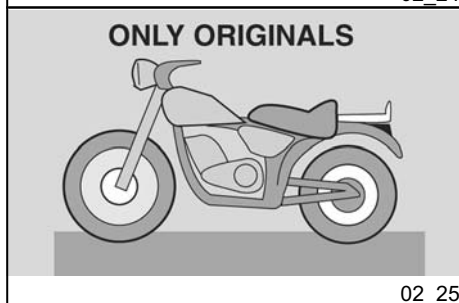
Leen het voertuig **NOOIT** aan beginners, en controleer in elk geval of de bestuurder in het bezit is van alle vereisten voor het rijden.



02_23



02_24



02_25

back wheel, riding over the speed limit, etc.). Besides, always assess and bear in mind the road surface conditions, visibility, etc.

Do not knock obstacles that can damage the vehicle or cause loss of control.

Do not ride on the course of the vehicle in front just to improve your own speed.

CAUTION



ALWAYS RIDE WITH BOTH HANDS ON THE HANDLEBAR AND FEET ON THE FOOTRESTS (OR THE RIDER'S FOOTRESTS) IN THE ADEQUATE RIDING POSITION.

Never stand on your feet or stretch yourself while riding.

The rider should always be attentive, never get distracted or influenced by people, things or actions (never smoke, eat, drink, read, etc.) while riding.

Respecteer nauwkeurig de bewegwijze- ring en het normenstelsel in verband met het nationale en plaatselijk verkeer.

Vermijdt bruuske en gevaarlijke manoeuvres voor zichzelf en voor anderen (voor- beeld: het steigeren, het niet naleven van de snelheidslimieten, enz.), bovendien moet men steeds rekening houden met de condities van het wegdek, de zicht- baarheid, enz.

Stoot niet tegen obstakels die schade aan het voertuig of controleverlies over het voertuig kunnen veroorzaken.

Blijf niet achter voertuigen rijden om de eigen snelheid te verhogen.

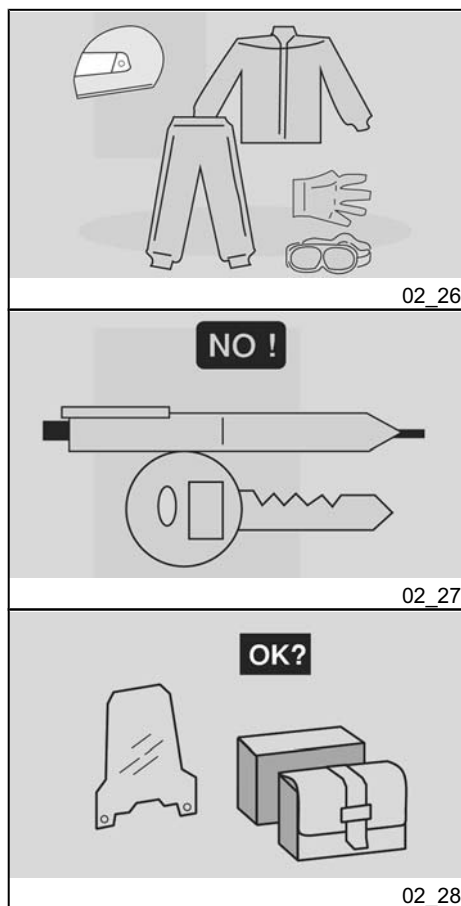
LET OP



RIJ STEEDS MET BEIDE HANDEN OP HET STUUR EN DE VOETEN OP HET VOETENVLAK (OF OP DE VOETEN- STEUNEN VAN DE BESTUURDER), EN BEHOU EEN CORRECTE RIJPOSI- TIE.

Vermijdt absoluut om recht te staan op het voertuig en om zich uit te rekken tij- dens het rijden.

De bestuurder mag niet afgeleid zijn, zich niet laten afleiden of niet laten beïnvloe- den door personen, voorwerpen, acties (niet eten, roken, drinken, lezen, enz.) wanneer hij met het voertuig rijdt.



Always use fuel and lubricants specific for the vehicle, of the type recommended in the "LUBRICANTS TABLE". Check fuel, oil and coolant frequently for correct level.

In case of an accident or after the vehicle has fallen down or suffered a sudden bump, make sure the control levers, piping, cables, brake circuit and main parts of the vehicle have not been damaged.

If necessary, take the vehicle to an Official aprilia Dealer to check especially the frame, handlebar, suspensions, safety components and any device the user cannot assess without the aid of a specialist.

Report any malfunction to the engineers and/or mechanics in order to facilitate their work.

Never ride the vehicle if the damage jeopardises safety.

Do not modify the position, angle or colour of: license plate, turn indicators, lighting devices and horn.

Any changes to the vehicle will void the warranty.

Any change introduced to the vehicle and the removal of original parts may jeopardise the vehicle performance and therefore reduce safety or even render the vehicle inappropriate for legal riding.

Comply with all national and local laws and regulations on vehicle equipment.

Gebruik de brandstof en specifieke smeermiddelen voor het voertuig, van het type dat men vindt in de "TABEL VAN DE SMEERMIDDELEN", controleer herhaaldelijk of de voorgeschreven peilen van brandstof, olie en koelvloeistoffen correct zijn.

Wanneer het voertuig een ongeval heeft gehad, gevallen is of er werd tegen gestoten, controleert men of de commandohendels, de buizen, de kabels, de reminstallatie en de fundamentele delen niet zijn beschadigd.

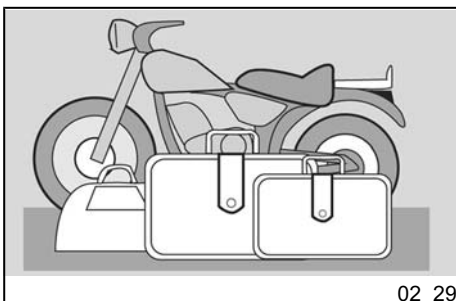
Laat het voertuig eventueel controleren bij een Officiële aprilia Dealer, door vooral aandacht te schenken voor het frame, het stuur, de ophangingen, de veiligheidsonderdelen en mechanismen waarvoor de gebruiker niet in staat is om hun integriteit vast te stellen.

Meldt eender welke slechte werking om de ingreep van techniekers en/of mechanici te bevorderen.

Rij absoluut niet met het voertuig wanneer de aangebrachte schade de veiligheid schaadt.

Wijzig absoluut niet de positie, de helling of de kleur van: de nummerplaat, de richtingaanwijzers, de verlichtingsmechanismen en de akoestische melders.

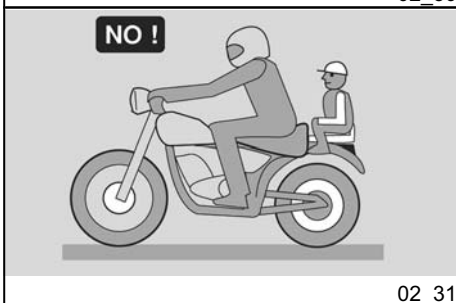
Wanneer men wijzigingen uitvoert aan het voertuig, vervalt de garantie.



02_29



02_30



02_31

In particular do not introduce technical changes leading to improve performance and under no circumstances alter the original specifications of the vehicle.

Never race with vehicles.

Never ride off-road.

Elke eventuele aan het voertuig aangebrachte wijziging en de verwijdering van originele stukken, kan de prestaties van het voertuig schaden, en dus het veiligheidsniveau schaden en het voertuig zelfs illegaal maken.

Men raadt aan om zich steeds te houden aan alle wetsvoorschriften en nationale en plaatselijke reglementen in verband met de uitrusting van het voertuig.

Men moet vooral vermijden om technische wijzigingen aan te brengen voor het verhogen van de prestaties, of die alleszins de originele kenmerken van het voertuig wijzigen.

Vermijdt absoluut om wedstrijden te houden met de voertuigen.

Vermijdt om te crossen.

CLOTHING

Before riding off, remember to put on the helmet and fasten it correctly. Make sure it is a homologated model, that it is undamaged, of the right size and that the visor is clean.

Wear appropriate protective clothes, preferably light-coloured and/or in reflective material. In this way you will be easily visible to other drivers, thus reducing the risk of being hit, and you will be better protected in case of falling.

Always wear tight-fitting clothes without open cuffs; avoid hanging strings, belts or

KLEDING

Vooraleer men gaat rijden denkt men eraan om steeds en correct de helm op te zetten en vast te maken. Controleer of hij gehomologeerd en integer is, of de maat juist is en of het visier rein is.

Draag beschermende kleding, indien mogelijk met een lichte en/of reflecterende kleur. Op deze manier is men goed zichtbaar voor andere weggebruikers en vermindert men aanzienlijk het risico op aanrijdingen, en is men beter beschermd wanneer men valt.

ties; these or any other objects should not interfere with a safe riding when getting entangled with the riding elements or due to a special movement.

Never carry in your pockets objects that can be potentially dangerous in case of fall, like: pointed objects such as keys, pens, glass containers, etc. (the same rule applies to passengers).

ACCESSORIES

User is personally responsible for the installation and use of the accessories.

While assembling accessories, make sure that they do not cover the sound or light alarm devices or affect their correct functioning, do not limit the suspension travel or the steering angle, do not obstruct control actuation or reduce the ground clearance and inclination angle at corners.

Do not use accessories that hinder access to the controls as they may increase the reaction time in case of an emergency.

Fairings and large windshields fitted to the vehicle may cause aerodynamic forces that affect the vehicle stability while riding, mainly at high speeds.

De kleding moet goed aansluiten en de uiteinden moeten gesloten zijn; koorden, ceinturen en dassen mogen niet bengelen; vermijdt dat deze of andere voorwerpen interfereren met het rijden, doordat ze verstrengd raken met bewegende onderdelen of ander delen.

Hou geen voorwerpen bij zich, die mogelijk gevaarlijk zijn wanneer men valt, bijvoorbeeld: puntige voorwerpen zoals sleutels, pennen, glazen voorwerpen, enz. (dit advies geldt eveneens voor de eventuele passagier).

ACCESSOIRES

De gebruiker is verantwoordelijk voor de keuze van de installatie en het gebruik van de accessoires.

Men raadt aan tijdens de montage, dat het accessoire de mechanismen van het akoestisch en visief melden niet bedekt en dus de functionaliteit ervan schaadt, de werking van de ophangingen en de hoek van sturing niet beperkt, de activering van de commando's niet hindert, en de hoogte van de grond en de helhoek in een bocht niet vermindert.

Vermijdt het gebruik van accessoires die de toegang tot de commando's hinderen, en die dus de reactietijden bij nood kunnen verlengen.

De bekledingen en de windschermen met grote afmetingen, die gemonteerd zijn op het voertuig, kunnen aerodynami-

Make sure the accessory is firm and secured to the vehicle and that it does not pose any risks while riding the vehicle.

Do not add or modify electrical equipment that exceed the vehicle capacity as this may result in a sudden stop or a dangerous lack of power required to keep the sound and light alarm devices operative.

aprilia advises using original accessories (**aprilia** genuine accessories).

sche krachten veroorzaken die de stabiliteit van het voertuig tijdens het rijden schaden, vooral bij hoge snelheden.

Controleer of het accessoire goed verankerd is op het voertuig en dat het niet gevaarlijk is tijdens het rijden.

Wijzig of voeg geen elektrische apparaten toe die het draagvermogen van het voertuig overschrijden; op deze wijze zou het voertuig onverwacht kunnen stilvallen of zou er een gevaarlijke afwezigheid van stroom kunnen zijn, die nodig is voor de werking van de akoestische en visieve meldingsmechanismen.

aprilia raadt het gebruik aan van originele accessoires (**aprilia** genuine accessories).

LOADING

Do not overload your vehicle. Keep packages as close as possible to the vehicle centre of gravity and distribute load evenly on both sides to minimise imbalance. Check also that the load is firm and secured to the vehicle, mainly for long trips.

Do not hang anything from your vehicle's handlebars, mudguards or forks, such as protruding, bulky, heavy and/or dangerous objects: this will slow the vehicle performance when turning and will upset the handling of your vehicle.

Do not carry packages that protrude from vehicle sides as this may hit people or

BELASTING

Wees voorzichtig en matig bij het laden van bagage. Men moet de bagage zo dicht mogelijk bij het zwaartepunt van het voertuig laden en uniform verdelen op de twee kanten, om elke onbalans zo klein mogelijk te houden. Controleer bovendien of de lading goed is verankerd op het voertuig, vooral tijdens lange reizen.

Bevestig absoluut geen plaatsinnemende, volumineuze, zware en/of gevaarlijke voorwerpen aan het stuur, de spatborden en de vorken: dit kan het voertuig vertragen in bochten, en dus de handelbaarheid ervan schaden.

objects and result in loss of control of your vehicle.

Never carry packages that are not securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the sound and light alarm devices.

Never carry animals or small children on the glove-box or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight allowed for each luggage rack.

Overloading the vehicle may result in lack of stability and poor handling.

Plaats op de kanten van het voertuig geen plaatsinnemende bagage, omdat dit personen of obstakels zou kunnen aanstoten, en dus controleverlies over het voertuig zou kunnen veroorzaken.

Vervoer geen bagage die niet stevig is bevestigd aan het voertuig.

Vervoer geen bagage die ver uit de bagagedrager steekt, of die de akoestische en visieve verlichtingsmechanismen bedekt.

Vervoer geen dieren of kinderen op de documentenhouder of bagagedrager.

Overschrijdt de maximum limiet van het vervoerbare gewicht niet voor elke bagagedrager.

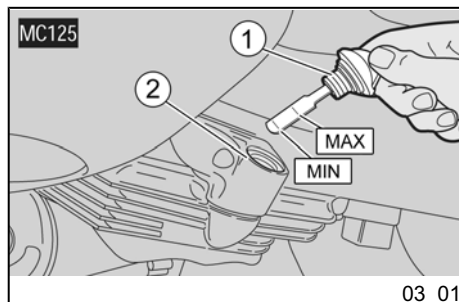
De overbelasting van het voertuig schaadt de stabiliteit en de handelbaarheid.

COMPAY 50 - 125



**Chap. 03
Maintenance**

**Hst. 03
Onderhoud**



Engine oil level

In 4T engines, the engine oil is used to lubricate the distribution elements, the main bearings and the thermal group.

CAUTION



OPERATING THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT OIL CAN DAMAGE THE ENGINE.

In all 4T engines, a loss of efficiency in oil performance and some oil consumption should be considered normal. Consumption can particularly reflect the conditions of use (i.e.: when driving at "full speed" all the time, oil consumption increases).

The replacement intervals indicated by the maintenance chart are defined according to the total oil content in the engine and the average consumption levels measured following standardised methods.

CAUTION



IN ORDER TO PREVENT ANY PROBLEMS, WE RECOMMEND CHECKING OIL LEVEL EVERY TIME YOU RIDE YOUR SCOOTER.

Peil van de motorolie

Bij 4takt motoren wordt de motorolie gebruikt voor het smeren van de distributieonderdelen, de banksteunen en de thermische groep.

LET OP



EEN ONVOLDOENDE HOEVEELHEID OLIE KAN ERNSTIGE SCHADE VERORZAKEN AAN DE MOTOR ZELF.

Bij alle 4-takt motoren kan een zeker verbruik en het verslechteren van de kenmerken van de olie als normaal beschouwd worden. Vooral het verbruik kan gevolgen ondervinden van de gebruiksomstandigheden (bijv.: steeds "vol gas" rijden verhoogt het oliegebruik).

In functie van de totale inhoud van olie in de motor en van het gemiddeld verbruik dat wordt gemeten volgens standaardmodaliteiten, wordt de frequentie van vervanging gedefinieerd, die voorzien wordt door het onderhoudsprogramma.

LET OP



OM EENDER WELKE PROBLEEM TE VOORKOMEN, RAADT MEN AAN OM HET OLIEPEIL TE CONTROLEREN

Engine oil level check (03_01)

- Check the oil level as indicated in the maintenance tables.
- Park the vehicle on its centre stand.

NOTE

EVERY TIME THE SCOOTER IS USED, CHECK ENGINE OIL LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD.

- Unscrew and take out the measuring tap-dipstick «1».
- Clean the area in contact with oil with a clean cloth.
- Screw the tap-dipstick «1» completely in its tube «2».
- Remove the tap-dipstick «1» again and read the level the oil reaches on the dipstick.
- The level is correct when it is close to the maximum notch marked on the measuring dipstick.
- Top up if necessary.

The MAX level reference indicates a quantity of about 850 cc of oil in the engine. If the check is carried out after the

ELKE KEER MEN HET VOERTUIG GEBRUIKT.

Controle van het peil van de motorolie (03_01)

- Controleer het oliepeil van de motor volgens de tabel van het onderhoud.
- Plaats het voertuig op de centrale standaard.

N.B.

ELKE KEER MEN HET VOERTUIG GEBRUIKT, BIJ KOUDE MOTOR, MOET DE CONTROLE VAN HET OLIEPEIL VAN DE MOTOR UITGEVOERD WORDEN.

- Draai de dop/meetstaaf «1» los en verwijder deze.
- Reinig het deel dat in contact staat met de olie met een rein doek.
- Draai de dop/staaf «1» volledig vast in de invoerboring «2».
- Verwijder opnieuw de dop/staaf «1» en lees het oliepeil af op de staaf.
- Het peil is correct wanneer het ongeveer de streep van het maximumpeil op de meetstaaf bereikt.
- Indien nodig vult men bij.

De referentie van het MAX peil duidt een hoeveelheid aan van ongeveer 850 cc

vehicle has been used, and therefore with a hot engine, the level line will be lower; in order to carry out a correct check, it is necessary to wait for at least 10 minutes after the engine has been stopped so as to get the correct level.

olie in de motor. Wanneer de controle wordt uitgevoerd nadat men het voertuig heeft gebruikt, dus bij warme motor, zal het peil lager blijken; om een correcte controle uit te voeren is het nodig om minstens 10 minuten te wachten na het stilleggen van de motor, zodat het peil correct is.

Engine oil top-up

- Unscrew and remove the engine oil filler cap «1».
- Pour a small quantity of oil through the tube «2» and wait approximately five minutes so that the oil flows evenly into the crankshaft.
- Check the oil level and top up, if required.
- Top up with small quantities of oil, until the recommended level is reached.

CAUTION

AFTER TOPPING-UP, REFIT THE CAP «1» ADEQUATELY.

- Screw and tighten the engine oil filler cap «1».

Het bijvullen van motorolie

- Draai de vuldop van de motorolie «1» los en verwijder hem.
- Giet een kleine hoeveelheid olie in de vulopening «2» en wacht ongeveer één minuut zodat de olie uniform in de carter kan lopen.
- Voer de controle van het peil uit, en vul eventueel bij.
- Voer het bijvullen uit met kleine hoeveelheden olie, tot het voorgeschreven peil wordt bereikt.

LET OP

NA HET BIJVULLEN, PLAATST MEN DOP «1» OPNIEUW OP CORRECTE WIJZE.

- Draai de vuldop van de motorolie «1» vast en sluit hem.

CAUTION

DO NOT RIDE THE VEHICLE WITH INSUFFICIENT LUBRICATION OR WITH CONTAMINATED OR INCORRECT LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE.

Engine oil change

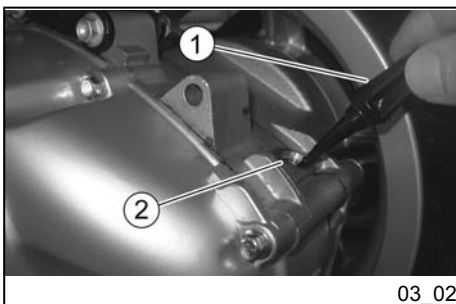
TO CHANGE THE ENGINE OIL, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

LET OP

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET MET ONVOLDOENDE SMERING OF MET VERONTREINIGDE OF ONGESCHIKTE SMEERMIDDELEN, OMDAT DE BEWEGENDE DELEN ERVAN SNELLER ZULLEN VERSLIJTEN EN DUS ERNSTIGE SCHADE KAN TOEBRENGEN.

Vervanging van de motorolie

VOOR DE VERVANGING VAN DE MOTOROLIE WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF INDIEN U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.



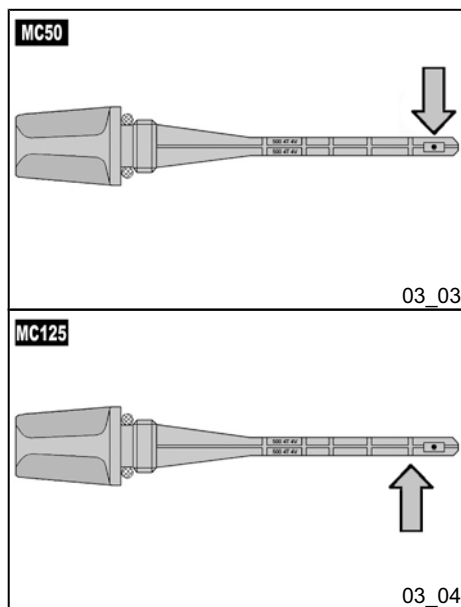
03_02

Hub oil level (03_02, 03_03, 03_04)

- Ride a few kilometres until the regular working temperature is reached, then stop the engine.
- Park the vehicle on its centre stand.
- Unscrew and take out the measuring tap-dipstick «1».
- Clean the area in contact with oil with a clean cloth.

Oliepeil van de naaf (03_02, 03_03, 03_04)

- Leg enkele kilometers af tot de normale werkingstemperatuur wordt bereikt, en leg daarna de motor stil.
- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai de dop/meetstaaf «1» los en verwijder deze.



- Screw the tap-dipstick «1» completely in its tube «2».
- Remove the tap-dipstick again and read the level the oil reaches on the dipstick.
- The level is correct when it reaches the reference mark printed on the dipstick indicated in the figure.
- Top-up if necessary.

CAUTION



DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION



TIGHTEN UP THE FILLER CAP «1» AND MAKE SURE THE OIL DOES NOT SEEP.

CHECK REGULARLY THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CRANKCASE COVER GASKET.

DO NOT RIDE THE SCOOTER WITH INSUFFICIENT OIL OR WITH CONTAMINATED OR DIRTY LUBRICANTS AS THIS ACCELERATES THE WEAR AND TEAR OF THE MOVING PARTS AND CAN CAUSE IRRETRIEVABLE DAMAGE. TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealer TO HAVE THE OIL CHECKED AND CHANGED.

- Reinig het deel dat in contact staat met de olie met een rein doek.
- Draai de dop/staaf «1» volledig vast in de invoerboring «2».
- Verwijder opnieuw de dop/staaf en lees het oliepeil af op de staaf.
- Het peil is correct wanneer het ongeveer de referentie, aangegeven in de figuur, op de meetstaaf bereikt.
- Indien nodig vult men bij.

LET OP



LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

LET OP



SLUIT DE VULDOP «1», EN CONTROLEER OF GEEN OLIE LEKT.

CONTROLEER REGELMATIG OF DE PAKKINGEN VAN HET CARTERDEKSEL NIET LEKKEN.

GEbruik HET VOERTUIG NIET MET ONVOLDOENDE SMERING OF MET VERONTREINIGDE OF ONZUIVERE SMEERMIDDELEN, OMDAT DE BEWEGENDE DELEN ERVAN SNELLER ZULLEN VERSLIJTEN EN DUS ONHERSTELBARE SCHADE KAN TOE-

Recommended products

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Gearbox oil
API GL4, GL5

GEBRACHT WORDEN. VOOR DE
CONTROLE EN DE VERVANGING
WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële
aprilia Dealer.

Aanbeloven producten

AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90

Olie voor de versnellingsbak
API GL4, GL5

GEARBOX OIL CHANGE

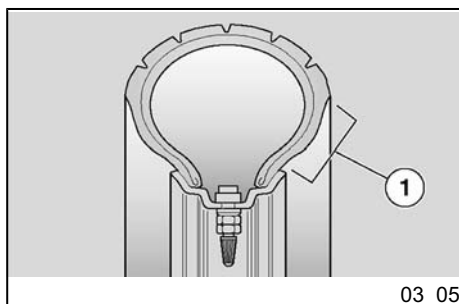
Replace the gearbox oil as indicated in
the scheduled maintenance tables.

Take your scooter to an **Official aprilia
Dealer** to have the oil controlled and
changed.

VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE TRANSMISSIE

De olie van de transmissie moet vervan-
gen worden volgens de tabellen van het
geprogrammeerd onderhoud.

Voor de controle en de vervanging,
wendt men zich tot een **Officiële aprilia
Dealer**.



Tyres (03_05, 03_06)

This vehicle is fitted with tyres without in-
ner tubes (Tubeless).

CAUTION



**CHECK FREQUENTLY TYRE PRES-
SURE WITH TYRES AT AMBIENT TEM-
PERATURE.**

**THE MEASUREMENT MAY BE INCOR-
RECT IF TYRES ARE WARM. CHECK**

Banden (03_05, 03_06)

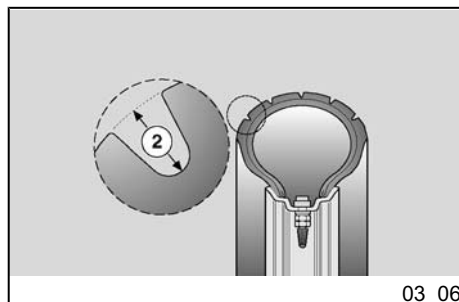
Dit voertuig is voorzien van banden zon-
der binnenband (tubeless).

LET OP



**CONTROLEER PERIODIEK DE SPAN-
NING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGE-
VINGSTEMPERATUUR.**

**WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN,
IS DE METING NIET CORRECT. VOOR**



TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY. AN OVER-INFLATED TYRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE AS SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING GRIP AND STABILITY SPECIALLY WHEN CORNERING.

CONVERSELY, AN UNDER-INFLATED TYRE WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS «1». IF SO, THE TYRE COULD SLIP ON OR EVEN GET DETACHED FROM THE RIM RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE. THE TYRE MIGHT EVEN JUMP OFF THE RIM UNDER HARD BRAKING. EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING. SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS. THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS.

CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK WEAR. CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE CONSUMPTION. REPLACE TYRES IF WORN. OLD TYRES THAT ARE NOT FULLY WORN CAN GET HARD RESULTING IN LACK OF GRIP. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF

DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPD, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIJGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT.

WANNEER VICEVERSA DE BANDEN-SPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN «1» VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEFT. WANNEER MEN BRUUSK REMT KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN. IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN. CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIJGING EN DE MANOEUVREERBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN. ENKELE BANDENTYPES, DIE GEHOMOLOGEERD ZIJN VOOR DIT VOERTUIG, HEBBEN EEN SLIJTAGE-INDICATOR. ER BESTAAN VERSCHILLENDE TYPES VAN SLIJTAGE-INDICATORS.

VOOR INFORMATIE IN VERBAND MET DE CONTROLE VAN DE SLIJTAGE, WENDT MEN ZICH TOT DE VERKOPER. CONTROLEER VISIEF DE

THE TREAD HAS A HOLE BIGGER THAN 5 MM. BALANCE THE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED.. USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.

REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. IT IS THEREFORE ESSENTIAL TO HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN Official aprilia Dealer OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP. NEW TYRES CAN BE COVERED BY A SLIPPERY COAT: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST

SLIJTAGE VAN DE BANDEN, EN VERVANG ZE INDIEN ZE VERSLETEN ZIJN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN OOKAL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIJGING SCHADEN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN VERVANG DE BANDEN WANNEER ZE VERSLETEN ZIJN, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 MM. NADAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND DE MAAT VAN BANDEN DIE WORDT AANGEDUID DOOR HET HUIS. PLAATS GEEN BANDEN VAN HET TYPE MET BINNENBAND OP VELGEN VOOR TUBELESS BANDEN, EN VICEVERSA. CONTROLEER OF DE KLEPPEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN.

DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN DE VOORAF-

KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.

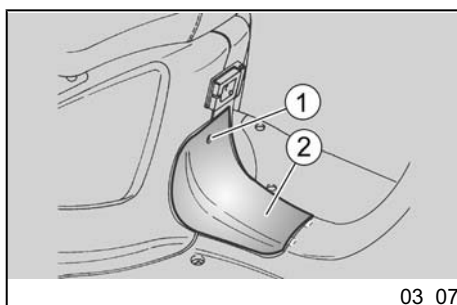
GAANDE HANDELINGEN. WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN.

TREAD DEPTH MINIMUM THRESHOLD «2»

Front:	1.5 mm
Rear	1.5 mm

MINIMUM DIEPTELIMIET VAN HET RIJVLAK «2»

Vooraan:	1,5 mm
Achteraan	1,5 mm



Spark plug dismantlement (03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

Check and replace the spark plug following the instructions in the scheduled maintenance table.

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace the spark plug if necessary.

To reach the spark plug:

(MC50) MODEL

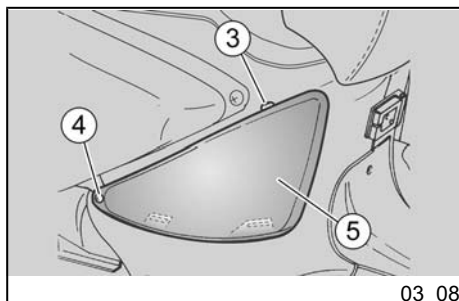
Demonteren van de bougie (03_07, 03_08, 03_09, 03_10, 03_11)

Controleer en vervang de bougie volgens de aanduidingen in de tabel van het ge-programmeerd onderhoud.

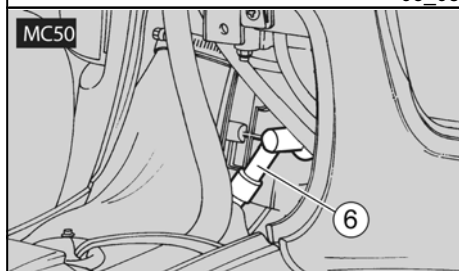
Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.

Om de bougie te bereiken, handelt men als volgt:

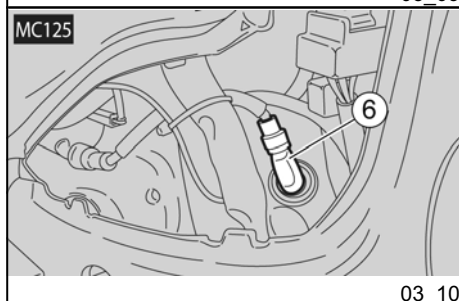
VERSIE (MC50)



03_08



03_09



03_10

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Undo and remove the screw «1».
- Remove the central inspection cover «2».

NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

(MC125) MODEL

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

- Lift the saddle.
- Operating from the right hand side of the vehicle undo and remove the upper screw «3».
- Undo and remove the side screw «4».
- Remove the right hand side inspection cover «5».

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai de bout «1» los en verwijder ze.
- Verwijder het centrale inspectiedeksel «2».

N.B.



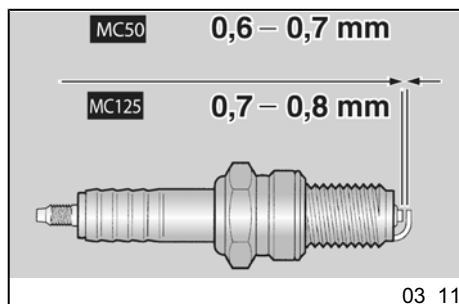
BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN HET KLEMLIPJE CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

VERSIE (MC125)

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Hef het zadel op.
- Door te handelen op de rechter kant van het voertuig draait men de bovenste bout «3» los en verwijderd men ze.
- Draai de laterale bout «4» los en verwijderd ze.



NOTE

UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

For removal and cleaning:

- Remove the tube of the spark plug «6».
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base. Unscrew it using the spanner supplied in the tool kit and remove it from its seat, being careful not to let dust or any other substance into the cylinder.
- Check that the spark plug electrode and centre porcelain are free of carbon deposits or signs of corrosion. If necessary, clean using suitable spark plug cleaners, a wire and/or metal brush.
- Blow with a strong air blast to avoid removed dirt getting into the engine. Replace the spark plug if there are cracks on the spark plug insulating material, corroded electrodes or large deposits.
- Check the electrode gap with a thickness gauge.

The gap should be:

Characteristic

Electrode gap (MC50)

- Verwijder het rechter centrale inspectiedeksel «5».

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN DE LIPJES CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

Voor de verwijdering en de reiniging handelt men als volgt:

- Verwijder de pipet van de bougie «6».
- Verwijder alle vuilresten van de basis van de bougie, draai ze los met de in de gereedschapskit bijgevoegde sleutel en verwijder ze uit haar zit, door te zorgen dat er geen stof of andere stoffen binnenin de cilinder terecht komt.
- Controleer of de elektrode en het centrale porcelain van de bougie geen koolstofafzettingen of corrosietekens heeft, en reinig eventueel met speciale reinigingsmiddelen voor bougies, met een ijzerdraad en/of met een metalen borsteltje.
- Blaas goed uit met een luchtstraal, om te vermijden dat de verwijderde resten in de motor terecht komen. Wanneer de bougie scheuren op de isolering, verroeste elektroden of excessieve afzettingen vertoont, moet ze worden vervangen.

0.6 - 0.7 mm

Electrode gap (MC125)

0.7 - 0.8 mm

- Controleer de afstand tussen de elektroden met een diktemeter.

Deze moet het volgende zijn:

Technische kenmerken

Afstand van de elektroden (MC50)

0,6 - 0,7 mm

Afstand van de elektroden (MC125)

0,7 - 0,8 mm

if necessary, adjust it by carefully folding the earth electrode.

- Make sure the washer is in good conditions. Once the washer is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied in the tool kit, make the spark plug complete 1/2 a turn to press the washer.

CAUTION



TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY, OTHERWISE THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED. USE SPARK PLUGS OF THE RECOMMENDED TYPE ONLY. OTHERWISE, ENGINE LIFE AND PERFORMANCE COULD BE COMPROMISED.

regel eventueel de afstand, door voorzichtig de massaelektrode te buigen.

- Controleer of de rondel zich in goede condities bevindt. Met gemonteerde rondel, draait men de bougie manueel vast om te vermijden dat de schroefdraad wordt beschadigd.
- Sluit de bougie met behulp van de bij de gereedschapskit geleverde sleutel, door ze een 1/2 draai vast te draaien om de rondel vast te drukken.

LET OP



DE BOUGIE MOET GOED WORDEN VASTGEDRAAID, OMDAT ANDERS DE MOTOR KAN OVERVERHITTEN, EN DUS ERNSTIG WORDT BESCHADIGD. GEBRUIK ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, AN-

Locking torques (N*m)

Spark plug tightening torque (MC50)

20 Nm

Spark plug tightening torque (MC125)

12 - 14 Nm

- Connect the spark plug tube «6».
- Refit the inspection cover.

DERS ZOULDEN DE PRESTATIES EN DE DUUR VAN DE MOTOR GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

Aandraaikoppels (N*m)

Sluitkoppel van de bougie (MC50)

20 Nm

Sluitkoppel van de bougie (MC125)

12 - 14 Nm

- Verbindt de pipet van de bougie «6».
- Hermonteer het inspectiedeksel.

Removing the air filter

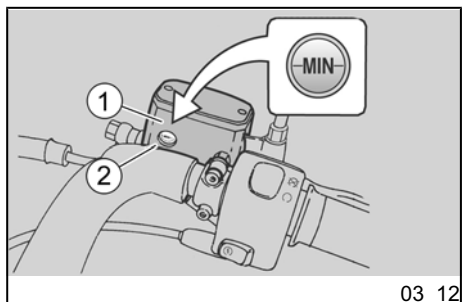
CAUTION

TO REMOVE AND CLEAN THE AIR FILTER, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.

Demonteren van het luchtfilter

LET OP

VOOR DE DEMONTAGE, DE CONTROLE, DE REINIGING EN DE VERVANGING VAN DE LUCHTFILTER MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.



03_12

Checking the brake oil level (03_12)

CAUTION



UNEXPECTED CLEARANCE VARIATIONS OR ELASTIC RESISTANCE IN THE BRAKE LEVER ARE DUE TO FAILURE IN THE HYDRAULIC CIRCUIT. CONTACT AN Official aprilia Dealer IN CASE OF DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM OR WHEN UNABLE TO CARRY OUT ROUTINE CHECK PROCEDURES.

CAUTION



PAY SPECIAL ATTENTION TO THE BRAKE DISC AND THE FRICTION GASKETS AND CHECK THAT THEY ARE NOT OILY OR GREASY, SPECIALLY AFTER MAINTENANCE OPERATIONS OR CHECKS.

CHECK THAT THE BRAKE PIPE IS NOT TWISTED OR WORN.

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Controle van het oliepeil van de remmen (03_12)

LET OP



HET PLOTSELING WIJZIGEN VAN DE SPELING OF EEN ELASTISCHE WEERSTAND VAN DE REM, ZIJN TE WIJTEN AAN PROBLEMEN MET DE HYDRAULISCHE INSTALLATIE. IN GEVAL VAN TWIJFELS IN VERBAND MET DE PERFECTE WERKING VAN DE REMINSTALLATIE EN IN GEVAL MEN NIET IN STAAT IS OM DE NORMALE CONTROLEHANDELINGEN UIT TE VOEREN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

LET OP



LET VOORAL OP VOOR DE SCHIJFREM EN VOOR DE WRIJVINGSPAKKINGEN, EN CONTROLEER OF ZE NIET VETTIG ZIJN OF INGEVET ZIJN, VOORAL NA HET UITVOEREN VAN DE ONDERHOUDS OF CONTROLEHANDELINGEN.

CONTROLEER OF DE REMBUIS NIET IN ELKAAR IS GEDRAAID OF VERSLETEN IS.

LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

CAUTION



BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN THE DIRTY DISC USING A TOP-QUALITY DEGREASING PRODUCT.

BRAKE FLUID SHOULD BE CHANGED EVERY TWO YEARS AT AN Official aprilia Dealer.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official aprilia Dealer IN CASE OF DOUBTS ON THE CORRECT OPERATION OF THE BRAKING SYSTEM AND WHEN THE ORDINARY CHECKS CAN NOT BE CARRIED OUT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LET OP



DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN. VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE SCHIJF MOET GEREINIGD WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT.

DE REMVLOEISTOF MOET ELKE TWEE JAAR WORDEN VERVANGEN DOOR EEN Officiële aprilia Dealer.

IN GEVAL VAN TWIJFELS IN VERBAND MET DE PERFECTE WERKING VAN DE REMINSTALLATIE EN IN GEVAL MEN NIET IN STAAT IS OM DE NORMALE CONTROLEHANDELINGEN UIT TE VOEREN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

This vehicle is fitted with front hydraulic disc brake. When the friction pads wear

Dit voertuig is voorzien van een hydraulische schijfrem vooraan. Met het ver-

out, the fluid level goes down to automatically compensate for that wear. The front brake fluid reservoir «1» is placed near the front brake lever connection. Frequently check the brake fluid level in the reservoir «1» and the brake pad for wear.

CAUTION



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF A FLUID LEAK IN THE BRAKING CIRCUIT IS DETECTED.

CHECK

To check level:

CAUTION



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Rotate the handlebar so that the fluid in the brake fluid reservoir is parallel to the "**MIN**" reference mark on the sight glass «2».
- Make sure that the fluid in the reservoir is above the "**MIN**" ref-

bruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de vloeistof, om automatisch de slijtage te compenseren. De vloeistoftank van de remmen «1» bevindt zich nabij de koppeling van de hendel van de voorrem. Controleer regelmatig het vloeistofpeil van de remmen in de tank «1», en de slijtage van de pastilles.

LET OP



GEBRUIK HET VOERTUIG NOOIT WANNEER MEN EEN LEK OPMERKT VAN DE REMINSTALLATIE.

CONTROLE

Voor de controle van het peil handelt men als volgt:

LET OP



PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai het stuur zodat de vloeistof in de remvloeistoftank parallel met de referentie "**MIN**" op het glasje «2» is.

reference mark on the sight glass «2».

MIN = minimum level.

If the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark

CAUTION

BRAKE LEVEL DECREASES GRADUALLY AS BRAKE PADS WEAR DOWN.

- Check brake pads for wear.

If pads and/or the disc need not to be replaced:

- Take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer to carry out the top-up.

CAUTION



CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING CIRCUIT, TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealer AS IT MAY BE NECESSARY TO PURGE AIR FROM THE CIRCUIT.

- Controleer of de remvloeistof in de tank de referentie "**MIN**" op het glasje «2» overschrijdt.

MIN = minimum peil.

Wanneer de vloeistof minstens de "**MIN**" referentie niet bereikt:

LET OP

HET PEIL VAN DE VLOEISTOF VERMINDERT PROGRESSIEF MET DE SLIJTAGE VAN DE PASTILLES.

- Controleer de slijtage van de rempastilles.

Wanneer de pastilles en/of de schijf niet aan vervanging toe zijn:

- Voor het bijvullen wendt men zich tot een Officiële **aprilia** Dealer.

LET OP



CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL OF VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OM DAT HET NODIG KAN ZIJN OM EEN ONTLUCHTING UIT TE VOEREN VAN DE INSTALLATIE.

Braking system fluid top up

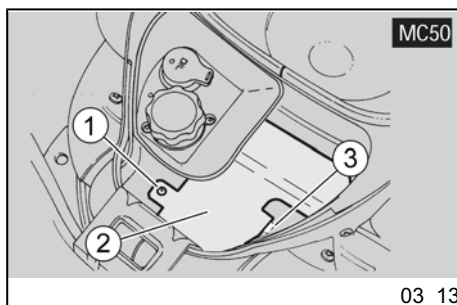
CAUTION

TO HAVE THE BRAKING SYSTEM FLUID TOPPED-UP, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE SUITABLY AND EXPERIENCED, FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET, WHICH IS AVAILABLE FROM ANY DEALER.

Het bijvullen van vloeistof in de reminstallatie

LET OP

VOOR HET BIJVULLEN VAN DE VLOEISTOF IN DE REMINSTALLATIES, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.



Battery (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18)

CAUTION



DO NOT INVERT THE CONNEXIONS OF THE BATTERY LEADS.

CONNECT AND DISCONNECT THE BATTERY WITH THE IGNITION SWITCH SET TO «OFF», OTHERWISE SOME COMPONENTS MAY BE DAMAGED.

CONNECT THE POSITIVE LEAD (+) FIRST AND THEN THE NEGATIVE ONE (-). DISCONNECT IN THE REVERSE ORDER.

Accu (03_13, 03_14, 03_15, 03_16, 03_17, 03_18)

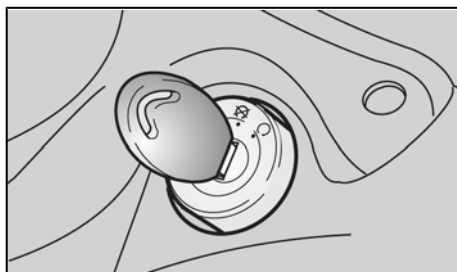
LET OP



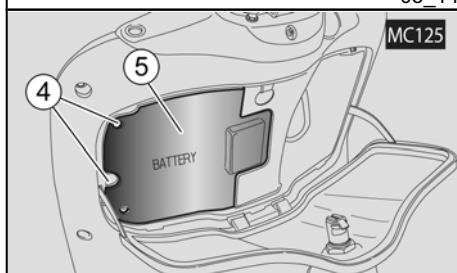
DRAAI DE VERBINDINGEN VAN DE KABELS VAN DE ACCU NOOIT OM.

VERBINDT EN MAAK DE ACCU LOS MET DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», ANDERS Zouden SOMMIGE ONDERDELEN SCHADE KUNNEN OPLOPEN.

VERBINDT EERST DE POSITIEVE KABEL (+) EN DAARNA DE NEGATIEVE (-). MAAK ZE LOS DOOR DE VOLGORDE IN DE OMGEKEERDE ZIN TE VOLGEN.

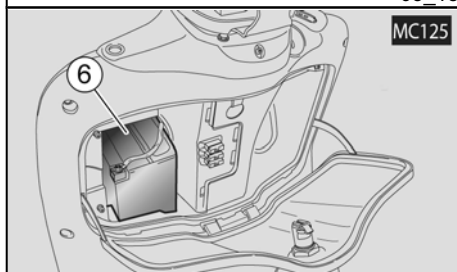


03_14



MC125

03_15



MC125

03_16

CAUTION



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

(MC50) MODEL

Check the electrolyte level and the leads tightening according to the instructions in the scheduled maintenance table.

CAUTION



THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WEAR PROTECTION CLOTHES, A FACE MASK AND/OR SAFETY GOGGLES WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS.

IF THE ELECTROLYTIC FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, WASH WITH ABUNDANT COOL WATER.

IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MI-

LET OP



BRANDGEVAAR. HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

VERSIE (MC50)

Controleer het elektrolytpeil en de sluiting van de klemmen, volgens de aanduidingen die men vindt in de tabel van het geprogrammeerd onderhoud.

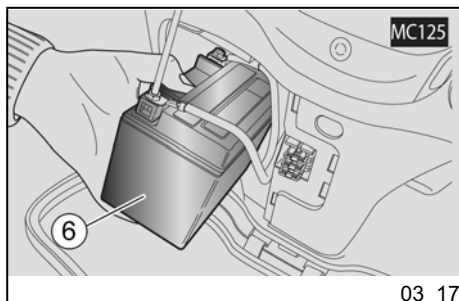
LET OP



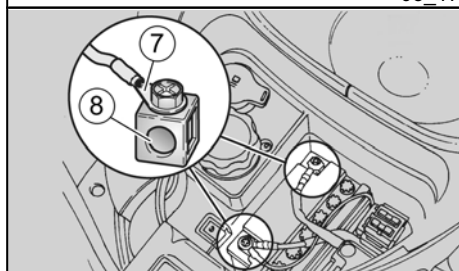
DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VOORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG BESCHERMEDE KLEDING, EEN MASKER VOOR HET GEZICHT EN/OF EEN BESCHERMEDE BRIL WANNEER MEN ONDERHOUD UITVOERT.

WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER.

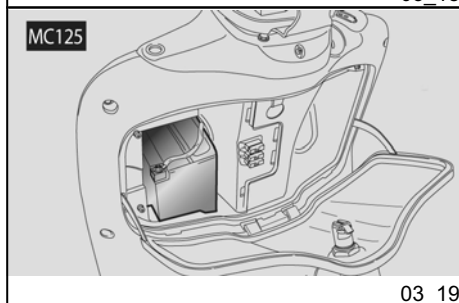
WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET WA-



03_17



03_18



03_19

NOTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY.

IF IT IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETAL OIL, AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCE.

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS BEING RECHARGED.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

PAY ATTENTION NOT TO TILT THE VEHICLE EXCESSIVELY TO AVOID DANGEROUS SPILLS OF BATTERY FLUID.

BATTERY FLUID IS CORROSIVE.

DO NOT POUR OR SPREAD IT ESPECIALLY ON PLASTIC PARTS.

TER VOOR ONGEVEER VIJFTIEN MINUTEN, EN ONMIDDELIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN.

WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNAAG MAGNESIUMMELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN; HET WORDT AANGERAADEN OM VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN EENDER ANDERE WARMTEBRON VER WEG TE HOUDEN.

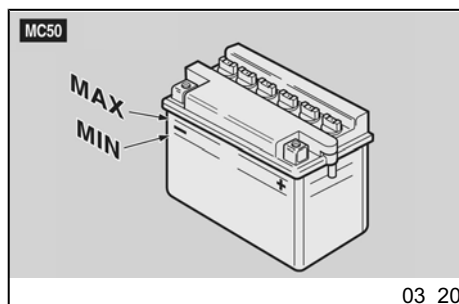
TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LET OP OM HET VOERTUIG NIET TE VEEL TE HELLEN, OM GEVAARLIJKE UITSTROMINGEN VAN VLOEISTOF UIT DE ACCU TE VERMIJDEN.

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF.

GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN.



(MC125) MODEL

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

NOTE

IF YOU NEED ASSISTANCE OR TECHNICAL ADVICE, CONSULT AN Official aprilia Dealer WHO WILL PROVIDE AN ACCURATE AND PROMPT SERVICE.

VERSIE (MC125)

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN CONTROLE AF EN TOE EN EVENTUEEL OPLADEN.

N.B.

WANNEER MEN ASSISTENTIE OF TECHNISCH ADVIES NODIG HEEFT, WENDT ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer DIE EEN ZORGVULDIGE EN SNELLE DIENST GARANDEERT.

BATTERY REMOVAL (MC50)

- Unscrew and remove the screw «1».
- Remove the battery cover «2».
- Make sure the ignition switch is set to «OFF».
- Disconnect the negative lead (-) first and then the (red) positive lead (+).
- Remove the battery breather pipe.
- Remove the battery from its housing and put it away on a level surface in a cool and dry place.

VERWIJDERING VAN DE ACCU (MC50)

- Draai de bout «1» los en verwijder ze.
- Verwijder het accudeksel «2».
- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie «OFF» bevindt.
- Maak eerst de negatieve kabel (-) en daarna de positieve kabel (rood) (+) los.
- Verwijder het ontluchtungsbusje van de accu.
- Verwijder de accu uit haar plaats en plaats haar op een vlakke ondergrond in een koele en droge plaats.

CAUTION



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

- Refit the battery cover «2».

BATTERY REMOVAL (MC125)

Partial removal

- Open the glove-box.
- Undo the two screws «4» fixing the battery cover «5».
- Remove the battery cover «5» off the vehicle.

CAUTION

PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT DAMAGE THE TABS AND/OR THEIR CORRESPONDING SLOTS.

- Grasp the battery «6» and slide it off its housing from behind.

LET OP



DE VERWIJDERDE ACCU MOET WORDEN OPGEBOGEN OP EEN VEILIGE PLAATS EN UIT DE BUURT VAN KINDEREN.

- Herplaats het accudeksel «2».

VERWIJDERING VAN DE ACCU (MC125)

Gedeeltelijke verwijdering

- Open de opbergruimte.
- Draai de twee bevestigingsbouten «4» van het accudeksel «5» los.
- Verwijder het accudeksel «5» van het voertuig.

LET OP

WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

BESCHADIG DE LIPJES EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN NIET.

- Grijp de accu «6» vast en verwijder ze langs achter uit haar plaats.

CAUTION

THE BATTERY IS CONNECTED TO THE ELECTRIC WIRES. DO NOT FORCE THE WIRES WHEN REMOVING THE BATTERY.

LET OP

DE ACCU IS GEBONDEN AAN DE ELEKTRISCHE KABELS. FORCEER DE KABELS NIET BIJ DE VERWIJDERING.

Total removal

- Disconnect the negative lead (-) first and then the (red) positive lead (+).
- Put the battery «6» away on a level surface in a cool and dry place.

Volledige verwijdering

- Maak eerst de negatieve kabel (-) en daarna de positieve kabel (rood) (+) los.
- Plaats de accu «6» op een vlakke ondergrond, in een koele en droge plaats.

CAUTION



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

LET OP



DE VERWIJDERDE ACCU MOET WORDEN OPGEBOGEN OP EEN VEILIGE PLAATS EN UIT DE BUURT VAN KINDEREN.

CHECKING AND CLEANING TERMINALS AND LEADS

(MC50) MODEL

CONTROLE EN REINIGING VAN DE TERMINALS EN DE KLEMMEN

VERSIE (MC50)

CAUTION



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

LET OP



PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Make sure the ignition switch is set to «OFF»
- Lift the saddle.
- Undo and remove the screw «1».
- Remove the battery cover «2».

NOTE

UPON REFITTING, INSERT THE TAB «3» CORRECTLY IN ITS SLOT.

(MC125) MODEL

- Remove the battery partially.

At this stage (**MC50, MC125**)

- Check that the terminals «7» of the cables and the battery leads «8» are:

- in good conditions (not corroded or covered by deposits);

- covered by a special grease or petroleum jelly.

If necessary:

- Make sure the ignition switch is set to «OFF».
- Disconnect the negative lead (-) first and then the (red) positive lead (+).
- Brush with a metal bristle brush to remove all signs of corrosion.

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie «OFF» bevindt.
- Hef het zadel op.
- Draai de bout «1» los en verwijder ze.
- Verwijder het accudeksel «2».

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE MOET HET LI-PJE «3» CORRECT IN DE SPECIALE ZIT GEPLAATST WORDEN.

VERSIE (MC125)

- Verwijder de accu gedeeltelijk.

Voer nu het volgende uit (**MC50, MC125**)

- Controleer of de terminals «7» van de kabels en de klemmen «8» van de accu:

- zich in goede condities bevinden (en niet verroest zijn of bedekt zijn met afzettingen);

- bedekt zijn met neutraal vet of vaseline.

Indien nodig:

- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie «OFF» bevindt.
- Maak eerst de negatieve kabel (-) en daarna de positieve kabel (rood) (+) los.

- Connect again the (red) positive lead (+) first and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with special grease or petroleum jelly.

Afterwards:

- Refit the battery cover (**MC50**).
- Refit the battery (**MC125**).

- Borstelt men met een metalen borstel om elk roestspoor te elimineren.
- Verbindt eerst de positieve kabel (rood) (+) en daarna de negatieve kabel (-) weer.
- Bedek de terminals en de klemmen met speciaal vet of vaseline.

Na deze handelingen moet het volgende uitgevoerd worden:

- Plaats het accudeksel weer (**MC50**).
- Plaats de accu weer (**MC125**).

BATTERY RECHARGE

(MC50) Model

- Remove the battery from its housing.
- Unscrew and remove the cell caps.
- Check the battery electrolyte level.
- Once the battery is recharged, control the electrolyte level and top up with distilled water if necessary.
- Tighten the cell caps.

CAUTION

REFIT THE BATTERY ONLY 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS

HET OPLADEN VAN DE ACCU

Versie (MC50)

- Verwijder de accu uit haar plaats.
- Draai de doppen van de elementen los, en verwijder ze.
- Controleer het elektrolytpeil van de accu.
- Na het opladen, hercontroleert men het elektrolytpeil en vult men eventueel bij met gedestilleerd water.
- Sluit de doppen van de elementen.

LET OP

HERMONTEER DE ACCU ENKEL NA 5-10 MINUTEN NA HET UITSCHAKELEN VAN DE LAADAPPARATUUR, OMDAT

PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.

Use of a new battery (03_19)

(MC50) MODEL

- Remove the battery cover «2».
- Place the battery in its housing.
- Connect the battery breather pipe.

CAUTION



ALWAYS CONNECT THE BATTERY BREATHER SO THAT SULPHURIC ACID STEAM FROM THE BREATHER DOES NOT CORRODE THE ELECTRICAL SYSTEM, PAINTED PARTS, RUBBER COMPONENTS OR GASKETS.

- Connect the (red) positive lead (+) first and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with special grease or petroleum jelly.
- Refit the battery cover «2».

(MC125) MODEL

DE ACCU EEN KORTE PERIODE GAS BLIJFT PRODUCEREN.

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (03_19)

VERSIE (MC50)

- Verwijder het accudeksel «2».
- Plaats de accu op zijn plaats.
- Verbindt het ontluchtingsbuisje van de accu.

LET OP



VERBINDT STEEDS DE ONTLUCHTING VAN DE ACCU, OM TE VERMIJDEN DAT DE ZWAVELZUURDAMPEN DIE UIT DE ONTLUCHTING KOMEN DE ELEKTRISCHE INSTALLATIE, DE GELAKTE DELEN, DE RUBBEREN DETAILS OF DE PAKKINGEN KUNNEN AANTASTEN.

- Verbindt eerst de positieve kabel (rood) (+) en daarna de negatieve kabel (-).
- Bedek de terminals en de klemmen met speciaal vet en vaseline.
- Herplaats het accudeksel «2».

VERSIE (MC125)

- Connect the (red) positive lead (+) first and then the negative one (-).
- Cover the leads and terminals with special grease or petroleum jelly.

CAUTION

UPON REFITTING, THE ELECTRIC WIRES SHOULD BE LED INTO POSITION SO THAT THEY DO NOT GET CRUSHED.

- Place the battery in its housing.
- Fit the battery cover «5» to the vehicle.

CAUTION

OPERATE WITH CAUTION. DO NOT DAMAGE THE TAB AND/OR ITS SLOTS.

NOTE



UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

- Tighten the screws «4» fixing the battery cover «5».

- Verbindt eerst de positieve kabel (rood) (+) en daarna de negatieve kabel (-).
- Bedek de terminals en de klemmen met speciaal vet of vaseline.

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE MOETEN DE ELEKTRISCHE KABELS IN POSITIE WORDEN GEBRACHT, ZODAT ZE NIET KUNNEN PLATGEDRUKT WORDEN.

- Plaats de accu op zijn plaats.
- Plaats het accudeksel «5» op het voertuig.

LET OP

WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK. BESCHADIG HET LIPJE EN/OF DE RELATIEVE KLEMVERBINDINGSZITTEN NIET.

N.B.



BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN HET KLEMLIPJE CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

- Draai de twee bevestigingsbouten «4» van het accudeksel «5» vast.

- Close the glove-box.

Checking the electrolyte level (03_20)

(MC50) MODEL

- Remove the battery from its housing.
- Check that the electrolyte level is between the two «**MIN**» and «**MAX**» notches stamped on the battery side.

Otherwise:

- Unscrew and remove the cell caps.

CAUTION



USE ONLY DISTILLED WATER TO TOP-UP ELECTROLYTE FLUID. DO NOT EXCEED THE «MAX» MARK SINCE THE LEVEL INCREASES DURING RECHARGE.

- Restore the fluid level by adding distilled water only.

- Sluit de opbergruimte.

Controle van het elektrolytpeil (03_20)

VERSIE (MC50)

- Verwijder de accu uit haar plaats.
- Controleer of het vloeistofpeil zich tussen de twee strepen "**MIN**" en "**MAX**", op de zijkant van de accu, bevindt.

Anders handelt men als volgt:

- Draai de doppen van de elementen los en verwijder ze.

LET OP



VOOR HET BIJVULLEN VAN DE ELEKTROLYTVLOEISTOF, GEBRUIKT MEN ENKEL GEDISTILLEERD WATER. OVERSCHRIJD NOOIT DE «MAX» REFERENTIE, OMDAT HET PEIL TIJDENS HET LADEN STIJGT.

- Herstel het vloeistofpeil door enkel gedestilleerd water toe te voegen.

CAUTION

AFTER TOPPING-UP, REFIT THE CELL CAPS ADEQUATELY.

- Refit the cell caps.

(MC125) Model

The vehicle is fitted with a maintenance-free battery that does not require electrolyte level checks.

Long periods of inactivity

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation,

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals (**M50, MC50**).

LET OP

NA HET BIJVULLEN HERPLAATST MEN CORRECT DE DOPPEN VAN DE ELEMENTEN.

- Plaats de doppen van de elementen weer.

Versie (MC125)

Het voertuig is voorzien van een accu zonder onderhoud, waardoor de controle van het elektrolytpeil niet nodig is.

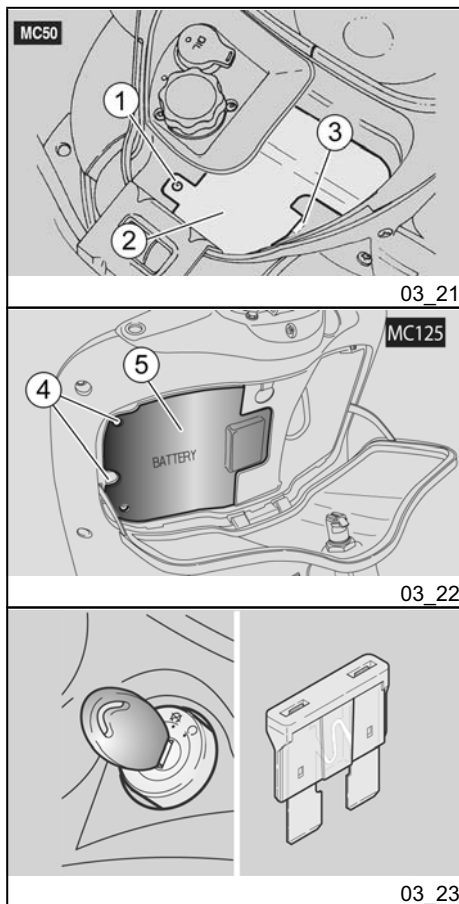
Lange stilstand

Wanneer het voertuig inactief blijft voor langer dan vijftien dagen, moet men de accu opladen om sulfatatie te vermijden.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laadt ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, moeten de kabels van de klemmen losgemaakt worden (**M50, MC50**).



Fuses (03_21, 03_22, 03_23, 03_24)

CAUTION



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES. NEVER USE A FUSE OF A RATING OTHER THAN SPECIFIED. THIS COULD DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR CAUSE A SHORT CIRCUIT, WITH THE RISK OF FIRE.

NOTE

IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IN THIS EVENT, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

To check:

- Set the ignition switch to «OFF» to avoid an accidental short circuit.

To reach the fuses (MC50):

Zekeringen (03_21, 03_22, 03_23, 03_24)

LET OP



HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN. GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN GESPECIFICEERD. MEN ZOU SCHADE KUNNEN VERORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GEVAL VAN KORSTSLUITING.

N.B.

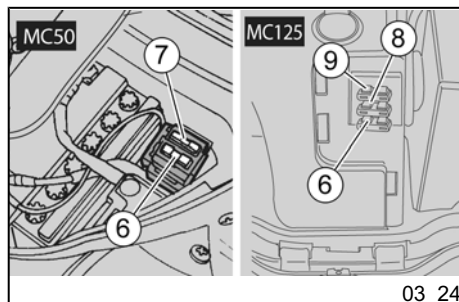
WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN Officiële aprilia Dealer.

Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op «OFF» om een toevallige kortsluiting te vermijden.

Om de zekeringen te bereiken (MC50):



CAUTION



PARK THE VEHICLE ON SAFE AND LEVEL GROUND.

- Park the vehicle on its centre stand.
- Make sure the ignition switch is set to "OFF".
- Lift the saddle.
- Unscrew and remove the screw «1».
- Remove the battery cover «2».

NOTE

UPON REFITTING, INSERT THE TAB «3» CORRECTLY IN ITS SLOT.

To reach the fuses (MC125):

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

- Open the glove-box.
- Undo the two screws «4» and remove the battery cover «5».

LET OP



PLAATS HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKE ONDERGROND.

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Controleer of de ontstekingschakelaar zich in positie «OFF» bevindt.
- Hef het zadel op.
- Draai de bout «1» los en verwijder ze.
- Verwijder het accudeksel «2».

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE MOET HET LI-PJE «3» CORRECT IN DE SPECIALE ZIT GEPLAATST WORDEN.

Om de zekeringen te bereiken (MC125):

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Open de opbergruimte.
- Draai de twee bouten «4» los en verwijder het accudeksel «5».

NOTE

UPON REFITTING, INSERT THE FITTING TABS CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

To check:

- Take out one fuse at a time and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with another of the same amperage.

NOTE

IF THE SPARE FUSE IS USED, SUPPLY ANOTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

- Refit the battery cover (**M50 - MC50**).

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE PLAATST MEN DE LIPJES CORRECT IN DE SPECIALE ZITTEN.

Voor de controle:

- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang de beschadigde zekering met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.

N.B.

WANNEER MEN DE RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN ANDERE GELIJKE ZEKERING IN DE SPECIALE ZIT.

- Plaats het accudeksel weer (**MC50 MC125**).

FUSE DISTRIBUTION (MC50)

7.5A Fuse «6»

From key-switch to: start-up relay and circuit, fuel level sensor and circuit, horn, tail lights and instrument panel lighting, turn indicators and circuit, stop light and

PLAATS VAN DE ZEKERINGEN (MC50)

Zekering 7,5 A «6»

Van de sleutelschakelaar naar: startrelais en circuit, sensor van het brandstofpeil en circuit, akoestische melder, positielichten en instrumentverlichting,

	circuit, low mixer oil sensor and circuit.
10A Fuse «7»	From battery to key-switch, regulator.

	richtingaanwijzers en circuit, stoplicht en circuit, sensor van de oliereserve van de menger en circuit.
Zekering 10 A «7»	Van de accu naar de sleutelschakelaar, regelaar.

FUSE DISTRIBUTION (MC125)

7.5A Fuse «6»	From key-switch to: start-up relay and circuit, automatic starter and carburettor heater.
15A Fuse «8»	From key-switch to: turn indicators and circuit, tail lights and instrument panel lighting, high-beam light, low-beam light, horn, fuel level sensor and circuit, engine oil pressure sensor and circuit.
20A Fuse «9»	From the battery to: key switch, generator.

PLAATS VAN DE ZEKERINGEN (MC125)

Zekering 7,5 A «6»	Van de sleutelschakelaar naar: relais start en circuit, automatische starter en verwarmers van de carburator.
Zekering 15 A «8»	Van de sleutelschakelaar naar: richtingaanwijzers en circuit, positielichten en instrumentverlichting, groot licht, dimlicht, claxon, sensor van het brandstofpeil en circuit, druksensor motorolie en circuit.
Zekering 20 A «9»	Van de accu naar: sleutelschakelaar, generator.

Lamps

CAUTION



FIRE HAZARD. FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST

Lampen

LET OP



BRANDGEVAAR. HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

CAUTION



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "KEY OFF" AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

LET OP



VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAD GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

BULBS AND WARNING LIGHTS (MC50)

Low-/high-beam light bulb	12V - 35/35W
Front tail light bulb	12V - 5W
Turn indicator bulb	12V - 10W

LAMPJES EN CONTROLELAMPEN (MC50)

Lamp van het dimlicht/groot licht	12V - 35/35W
Lamp van het voorste positielicht	12V - 5W

Rear tail light /rear stop light/ license plate light bulb	12 V - 5 / 21 W	Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W
Instrument panel lighting bulbs	12V - 1.2W	Lampje van het positielicht achteraan/stoplicht achteraan/ nummerplaatlicht	12 V - 5 / 21 W
Tail lights and low-beam light warning light	12V - 1.2W	Lampje van de verlichting van het dashboard	12V - 1,2W
High-beam warning light	12V - 1.2W	Controlelamp van het positielicht en het dimlicht	12V - 1,2W
Turn indicator warning light	12V - 2W	Controlelamp van het groot licht	12V - 1,2W
Low mixer oil warning light	12V - 2W	Controlelamp van de richtingaanwijzers	12V - 2W
Low fuel warning light	12V - 2W	Controlelamp van de oliereserve van de menger	12V - 2W
		Controlelamp van de brandstofreserve	12V - 2W

BULBS AND WARNING LIGHTS (MC125)

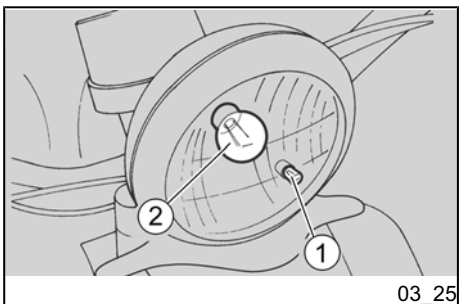
Low-/high-beam light bulb (halogen)	12 V - 55/60 W H4
Front tail light bulb	12V - 3W
Turn indicator bulb	12V - 10W
Rear tail light /rear stop light bulb	12V - 5/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Instrument panel lighting bulb	12V - 1.2W

LAMPJES EN CONTROLELAMPEN (MC125)

Lampje van het dimlicht/groot licht (halogeen)	12 V - 55/60 W H4
Lamp van het voorste positielicht	12V - 3W
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W
Lampje van het achterste positielicht/achterste stoplicht	12V - 5/21W
Lampje van het nummerplaatlicht	12V - 5W

Tail lights and low-beam light warning light	12V - 1.2W
High-beam warning light	12V - 1.2W
Turn indicator warning light	12V - 2W
Engine oil pressure warning light	12V - 2W
Low fuel warning light	12V - 2W

Lampje van de verlichting van het dashboard	12V - 1,2W
Controlelamp van het positielicht en het dimlicht	12V - 1,2W
Controlelamp van het groot licht	12V - 1,2W
Controlelamp van de richtingaanwijzers	12V - 2W
Controlelamp van de oliedruk van de motor	12V - 2W
Controlelamp van de brandstofreserve	12V - 2W



03_25

Front light group (03_25, 03_26, 03_27, 03_28)

In the front headlight there are:

- one tail light bulb «1»;
- one low-/high-beam light bulb «2» (halogen).

To reach the bulbs:

- Park the vehicle on its centre stand.
- Undo and remove the screw «16» (operate both sides of the vehicle).
- Remove the headlamp ring nut «17».

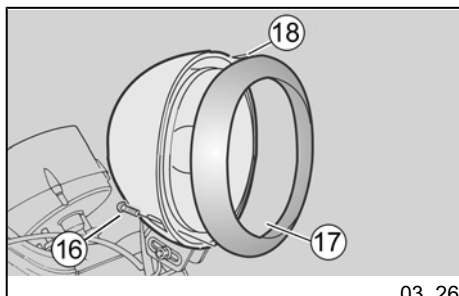
Voorste optische groep (03_25, 03_26, 03_27, 03_28)

Op het achterlicht vindt men:

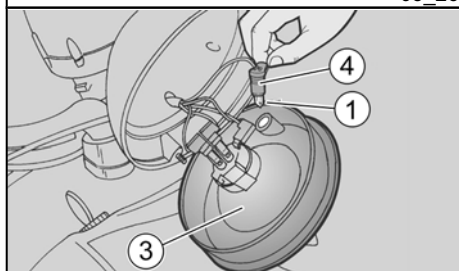
- één lampje van het positielicht «1».
- één lampje van het dimlicht / groot licht «2» (halogeen).

Om de lampjes te bereiken:

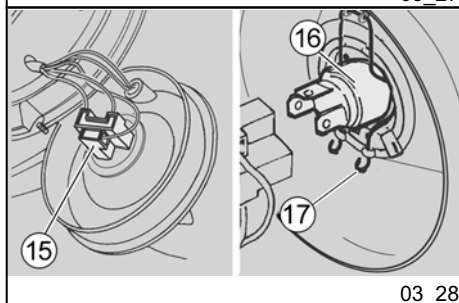
- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai de bout «16» los en verwijder ze (handel op beide kanten van het voertuig).
- Verwijder de moer van het licht «17».



03_26



03_27



03_28

NOTE

UPON REFITTING, INSERT THE FIXING TAB «18» CORRECTLY IN ITS SLOT.

CAUTION



PROCEED WITH CAUTION.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

- Partially remove the parabole «3».

For replacement:

TAIL LIGHT BULB

CAUTION



DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

- Hold the bulb holder «4», pull and extract it from its fitting.

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE MOET HET KLEMLIPJE «18» CORRECT IN DE SPECIALE ZIT GEPLAATST WORDEN.

LET OP



WEES VOORZICHTIG BIJ HET GEBRUIK.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

- Verwijder de parabool «3» gedeeltelijk.

Voor de vervanging:

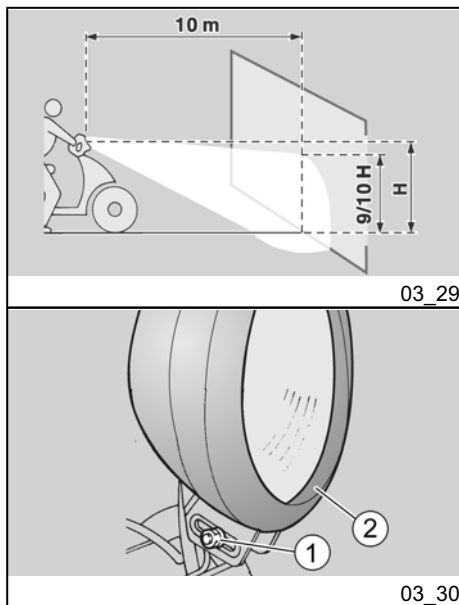
LAMPJE VAN HET POSITIELICHT

LET OP



TREK NIET AAN DE ELEKTRISCHE KABELS OM DE LAMPENHOUDER TE VERWIJDEREN.

- Grijp de lamphouder «4» vast, trek er aan en verwijder hem uit de zit.



- Slide off the tail light bulb «1» and replace it with one of the same type.

LOW-/ HIGH-BEAM LIGHT BULB (HALOGEN)

CAUTION



DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB HOLDER.

- Hold the bulb electrical connector «15», pull and disconnect it from the bulb «16».
- Release the spring «17» fixing the bulb «16».
- Extract the bulb from its fitting.

When refitting:

NOTE

INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING SURE THE REFERENCE FITTINGS MATCH.

- Install a bulb of the same type adequately.
- Refit the spring «17».

- Verwijder het positielampje «1» en vervang het met een ander van hetzelfde type.

LAMPJE VAN HET DIMLICHT / GROOT LICHT (HALOGEEN)

LET OP



TREK NIET AAN DE ELEKTRISCHE KABELS OM DE LAMPENHOUDER TE VERWIJDEREN.

- Grijp de elektrische connector van het lampje «15» vast, trek er aan en maak hem los van het lampje «16».
- Koppel het veertje «17» los die het lampje «16» tegenhoudt.
- Verwijder het lampje uit de zit.

Bij de hermontage:

N.B.

PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMP-HOUDER, DOOR DE SPECIALE PLAATSINGSZITTEN TE DOEN OVER-EENKOMEN.

- Installeer op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.
- Plaats het veertje «17» weer.

- Connect the bulb electrical connector «15».

Headlight adjustment (03_29, 03_30)

For a quick check of the correct direction of the front light beam, place the vehicle ten metres from a vertical wall and make sure the ground is level.

Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To adjust the light beam:

- Loosen the nut «1».
- Adjust the angle of the headlamp «2».
- Tighten the nut «1».
- Check that nut «1» is adequately tightened.
- Check once again that the headlamp «2» is adequately directed.

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGISLATION, SPECIFIC PROCEDURES

- Verbindt de elektrische connector van het lampje «15».

Regeling van de koplamp (03_29, 03_30)

Voor een snelle controle van de correcte richting van de voorste koplamp, plaats men het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleert men of het terrein vlak is.

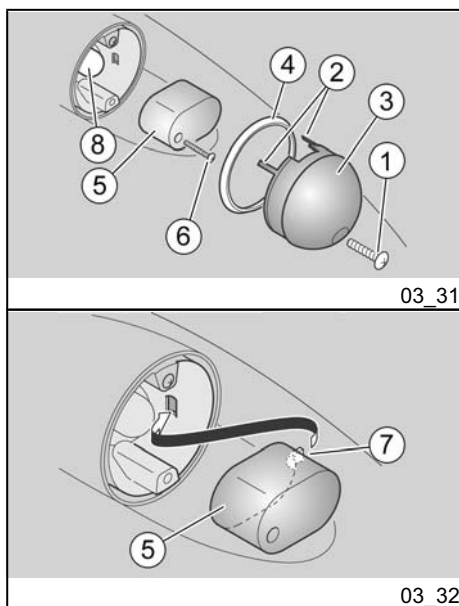
Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het regelen van de lichtbundel:

- Los de moer «1».
- Regel het licht «2».
- Sluit de moer «1».
- Controleer de correcte sluiting van de moer «1».
- Controleer nogmaals de correcte regeling van het licht «2».

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE



MUST BE FOLLOWED WHEN ALIGNING THE LIGHTS.

LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES AANGENOMEN WORDEN.

Front direction indicators (03_31, 03_32)

Voorste richtingaanwijzers (03_31, 03_32)

NOTE

N.B.

THIS PROCEDURE ALSO APPLIES TO REAR TURN INDICATORS.

DEZE PROCEDURE GELDT OOK VOOR DE ACHTERSTE RICHTING-AANWIJZERS.

For replacement:

Voor de vervanging:

- Undo and remove the screw «1».

- Draai de bout «1» los en verwijder ze.

NOTE

N.B.

BEFORE REPLACING A BULB, CHECK THE FUSES.

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE ZEKERINGEN.

NOTE

N.B.

REMOVE THE PROTECTIVE GLASS WITH CAUTION SO AS NOT TO BREAK THE FITTING TABS «2».

BIJ DE VERWIJDERING VAN HET BESCHERMENDE SCHERM MOET VOORZICHTIG GEHANDELD WORDEN, ZODAT DE KLEMLIPJES «2» NIET STUK GAAN.

- Remove the protective glass «3».

- Verwijder het beschermende scherm «3».

N.B.

BIJ DE HERASSEMBLAGE MOETEN DE KLEMLIPJES «2» CORRECT IN DE

NOTE

UPON REFITTING, INSERT THE TWO FITTING TABS «2» CORRECTLY IN THEIR SLOTS.

- Take the ring nut «4».

NOTE

THE COLOURED GLASS «5» IS SUPPLIED ONLY IF THE TURN INDICATOR IS FITTED WITH A "TRANSPARENT COLOURLESS" PROTECTIVE GLASS «3».

- Unscrew and remove the screw «6».

NOTE

REMOVE THE COLOURED PROTECTION GLASS WITH CAUTION SO AS NOT TO BREAK THE FITTING TAB.

- Turn the coloured glass «5» towards the inside, release the fitting tab «7» and remove the glass.

NOTE

UPON REFITTING, INSERT THE FIXING TAB «7» CORRECTLY IN ITS SLOT.

SPECIALE ZITTEN GEPLAATST WORDEN.

- Recupereer de moer «4».

N.B.

HET GEKLEURDE SCHERM «5» IS ENKEL AANWEZIG WANNEER DE RICHTINGAANWIJZER VOORIEN IS VAN HET BESCHERMENDE SCHERM «3» VAN HET TYPE "TRANSPARANT KLEURLOOS".

- Draai de bout «6» los en verwijder ze.

N.B.

WEES VOORZICHTIG BIJ HET VERWIJDEREN VAN HET GEKLEURDE SCHERM, OM HET KLIKLIJPE NIET TE BREKEN.

- Draai het gekleurde scherm «5» naar de binnenkant tot het klemlijpje «7» vrijkomt, en verwijder het.

N.B.

BIJ DE HERASSEMBLAGE MOET HET KLEMLIJPE «7» CORRECT IN DE SPECIALE ZIT GEPLAATST WORDEN.

- Slightly press the bulb «8» and turn it anticlockwise.
- Take out the bulb from its fitting.

- Druk gematigd op het lampje «8» en draai het in tegenwijzerszin.
- Verwijder het lampje uit de zit.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

N.B.

PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMPENHOUDER, DOOR DE TWEE GELEIDERPINNETJES TE DOEN OVEREENKOMEN MET DE RESPECTIEVELIJKE GELEIDERS OP DE LAMPENHOUDER.

- Install a bulb of the same type adequately.

When refitting:

- Installeer op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

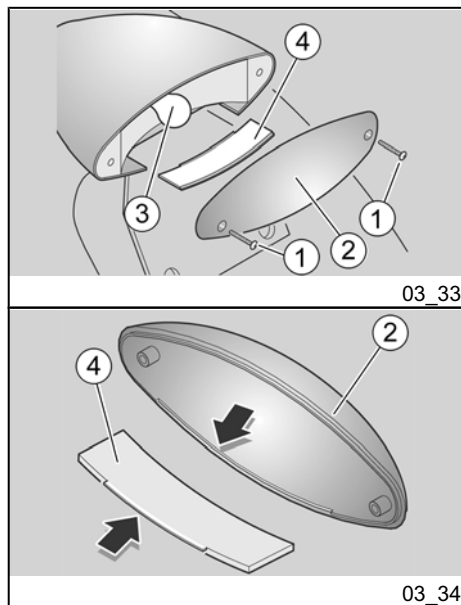
Bij de hermontage:

NOTE

TIGHTEN SCREW «1» AND SCREW «6» CAREFULLY AND MODERATELY TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE GLASS «3» AND THE COLOURED GLASS «5».

N.B.

SLUIT VOORZICHTIG EN GEMATIGD DE BOUT «1» EN DE BOUT «6», OM TE VERMIJDEN DAT RESPECTIEVELIJK HET BESCHERMEND SCHERM «3» EN HET GEKLEURD SCHERM «5» BESCHADIGD WORDEN.



Rear optical unit (03_33, 03_34)

NOTE

(MC50) BEFORE REPLACING A BULB, CHECK THAT THE FUSES AND THE STOP LIGHT SWITCHES WORK PROPERLY.

For replacement:

- Rest the vehicle on its stand.
- Undo and remove the two screws «1».
- Remove the protection glass «2».

NOTE

UPON REFITTING, POSITION THE PROTECTIVE GLASS CORRECTLY IN ITS FITTING. THE LOWER SECTION HAS A SHAPED PROFILE.

CAUTION



UPON REFITTING, TIGHTEN THE TWO SCREWS «1» CAREFULLY AND MODERATELY TO AVOID DAMAGING THE PROTECTIVE GLASS.

Achterste optische groep (03_33, 03_34)

N.B.

(M50, MC50) VOORALEER EEN LAMPJE VERVANGEN WORDT, MOETEN DE ZEKERINGEN EN DE EFFICIËNTIE VAN DE SCHAKELAARS VAN DE STOPLICHTEN GECONTROLEERD WORDEN.

Voor de vervanging:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de twee bouten «1» los en verwijder ze.
- Verwijder het beschermend scherm «2».

N.B.

BIJ DE HERASSEMBLAGE PLAATST MEN HET BESCHERMENDE SCHERM CORRECT IN ZIJN ZIT. HET ONDERSTE DEEL HEEFT EEN GEFREESD PROFIEL.

LET OP



BIJ DE HERASSEMBLAGE MOETEN DE TWEE BOUTEN «1» VOORZICHTIG EN GEMATIGD GESLOTEN WORDEN, OM TE VERMIJDEN DAT HET BE-

SCHERMEND SCHERM WORDT BESCHADIGD.

- Slightly press the bulb «3» and turn it anticlockwise.
- Take out the bulb from its fitting.

- Druk gematigd op het lampje «3» en draai het in tegenwijzerszin.
- Verwijder het lampje uit de zit.

NOTE

INSERT THE BULB IN THE BULB HOLDER SO THAT THE TWO GUIDING PINS COINCIDE WITH THEIR GUIDES ON THE BULB HOLDER.

N.B.

PLAATS HET LAMPJE IN DE LAMPENHOUDER, DOOR DE TWEE GELEIDERPINNETJES TE DOEN OVEREENKOMEN MET DE RESPECTIEVELIJKE GELEIDERS OP DE LAMPENHOUDER.

- Install a bulb of the same type adequately.

- Installeer op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

NOTE

(MC50) CORRECTLY POSITION THE LICENSE PLATE TRANSPARENT GLASS «4» IF IT HAS BEEN PREVIOUSLY REMOVED.

THE FRONT SECTION HAS A SHAPED PROFILE.

N.B.

(MC50) INDIEN HET WERD VERWIJDERD, MOET HET TRANSPARANT SCHERM VAN HET NUMMERPLAATLICHT «4» CORRECT GEPLAATST WORDEN.

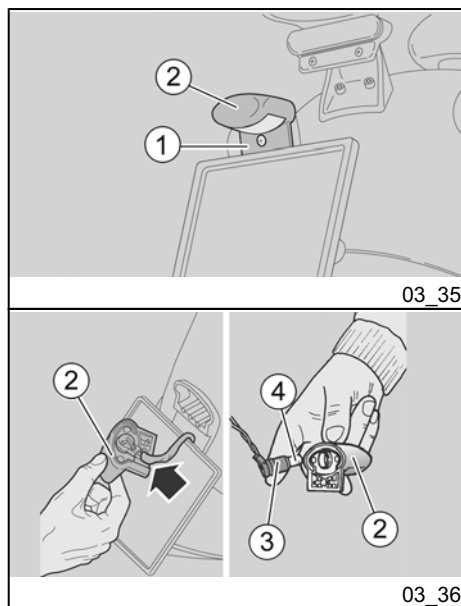
HET VOORSTE DEEL HEEFT EEN GEFREESD PROFIEL.

NOTE

(MC125) CORRECTLY POSITION THE TRANSPARENT GLASS «4» IF IT HAS BEEN PREVIOUSLY REMOVED.

N.B.

(MC125) INDIEN HET WERD VERWIJDERD, MOET HET TRANSPARANT SCHERM VAN HET NUMMERPLAAT-



THE FRONT SECTION HAS A SHAPED PROFILE.

LICHT «4» CORRECT GEPLAATST WORDEN.

HET VOORSTE DEEL HEEFT EEN GE-FREESD PROFIEL.

Number plate light (03_35, 03_36)

MC 125 MODEL

For replacement:

- Park the vehicle on its centre stand.
- Unscrew and remove the screw «1».
- Remove the light assembly «2».

CAUTION

DO NOT PULL THE ELECTRICAL CABLES WHEN TAKING OUT THE BULB ELECTRICAL CONNECTOR.

- Hold the bulb holder «3», pull and extract it from its fitting.
- Remove the bulb «4» from its fitting.
- Fit a bulb of the same type adequately.

CAUTION

UPON REFITTING, FIT THE ELECTRICAL CABLE CORRECTLY IN ITS

Nummerplaatlicht (03_35, 03_36)

VERSIE MC 125

Voor de vervanging:

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Draai de bout «1» los en verwijder ze.
- Verwijder de groep van het licht «2».

LET OP

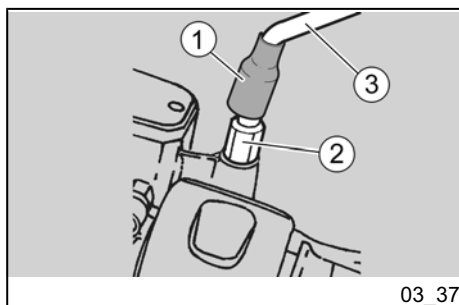
OM DE ELEKTRISCHE CONNECTOR VAN HET LAMPJE TE VERWIJDEREN, MAG MEN NIET AAN DE ELEKTRISCHE KABELS TREKKEN.

- Grijp de lamphouder «3» vast, trek er aan, en verwijder hem uit de zit.
- Verwijder het lampje «4» uit de zit.
- Installeer op correcte wijze een lampje van hetzelfde type.

GROOVE TO THE RIGHT OF THE LIGHT ASSEMBLY «2».

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE MOET DE ELEKTRISCHE KABEL CORRECT IN DE SPECIALE ZIT MET GROEF OP DE RECHTER KANT VAN DE GROEP VAN HET LICHT «2» GEPLAATST WORDEN.



03_37

Rear-view mirrors (03_37)

The information below refers to one rear-view mirror but it applies to both (for countries where a second rear-view mirror is required, **M50**).

- Park the vehicle on its centre stand.
- Lift the protection cover «1».
- Loosen the nut «2» completely.
- Unscrew and remove the rear-view mirror «3».

Achteruitkijkspiegels (03_37)

De volgende informatie betreft één spiegel, maar geldt voor beide (in de landen waar het tweede achteruitkijkspiegel is voorzien is, **M50**).

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Hef de beschermingskap «1» op.
- Los de moer «2» volledig.
- Draai het achteruitkijkspiegeltje «3» los en verwijder het.

Idle adjustment

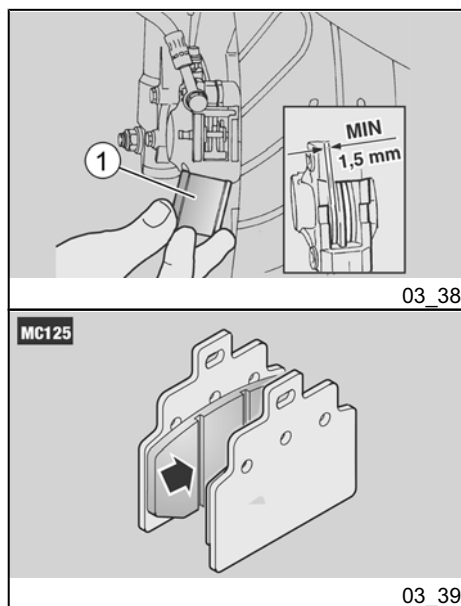
CAUTION

TO ADJUST IDLE SPEED, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Official aprilia Dealer.

Regeling van het minimum toerental

LET OP

VOOR DE REGELING VAN HET MINIMUM TOERENTAL MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT OF GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE GEBRUIKT WORDEN, DIE



Front disc brake (03_38, 03_39)

CAUTION

BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING. REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN THE DIRTY DISC USING A TOP-QUALITY DEGREASING PRODUCT.

CAUTION

TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealer TO HAVE DISCS REPLACED.

Check brake pads for wear and replace them following the instructions in the scheduled maintenance tables.

U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.

Schijfrem vooraan (03_38, 03_39)

LET OP

DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN. VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE SCHIJF MOET GEREINIGD WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT.

LET OP

VOOR DE VERVANGING MOET MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer WENDEN.

Controleer de slijtage van de rempastilles volgens de aanduidingen in de tabellen van het geprogrammeerd onderhoud.

Disc brake pad wear depends on the use, the riding style and the roads.

Riding your vehicle on dirty or wet streets accelerates wear.

CAUTION



CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

To carry out a quick pad check:

- Park the vehicle on its centre stand.
- Remove the brake calliper cover «1».
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads.

CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THIS COMPROMISES BRAKING EFFICIENCY AND SAFE RIDING AS WELL AS DAMAGING THE DISC.

De slijtage van de pastilles van de remschijf hangt af van het gebruik, van het rijgedrag en van het wegtype.

Op vuile en natte wegen zullen de pastilles vlugger verslijten.

LET OP



CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Verwijder het deksel van de remtang «1».
- Voer een visieve controle uit tussen de remschijf en de pastilles.

LET OP

EEN VERBRUIK BOVEN DE LIMIET VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET CONTACT VEROOZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES VAN DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRI-

- Replace both brake pads when the friction material is worn (even in just one brake pad) to about 1.5 mm (**MC125** or even if one of the wear indicators is no longer visible).

TEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

- Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook van slechts één pastille) verminderd is tot ongeveer 1,5 mm (**MC125** of wanneer slechts één van de slijtage-indicatoren niet meer zichtbaar is), moeten beide pastilles vervangen worden.

Rear drum brake

CAUTION



BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK THEM BEFORE EVERY RIDE.

CAUTION

TO ADJUST THE REAR DRUM BRAKE, PLEASE CONTACT AN Official aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY Official aprilia Dealer.

Trommelrem achteraan

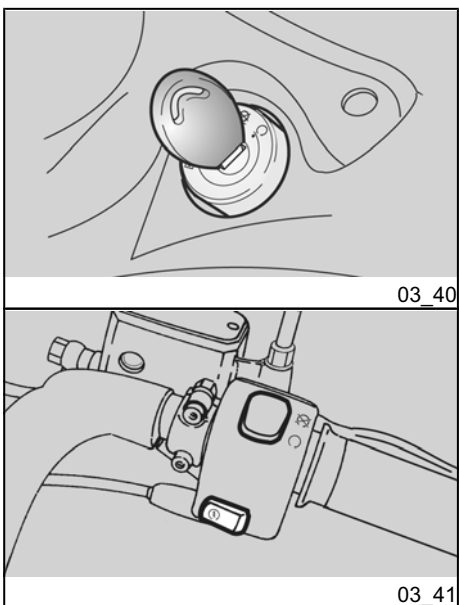
LET OP



DE REMMEN ZIJN DE ONDERDELEN DIE HET MEEST DE VEILIGHEID GARANDEREN, EN MOETEN DUS STEEDS PERFECT EFFICIËNT WORDEN GEHOUDEN; CONTROLEER ZE VÓÓR ELKE REIS.

LET OP

VOOR DE REGELING VAN DE SPELING VAN DE ACHTERSTE TROMMELREM MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OF WANNEER U EEN EXPERT EN GEKWALIFICEERD BENT, KUNNEN DE AANDUIDINGEN IN DE HANDLEIDING VAN DE GARAGE ALS REFERENTIE



Periods of inactivity (03_40, 03_41)

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

- Empty the fuel tank completely.
- Remove the spark plug.
- Pour a teaspoonful (5 -10 cm³) of engine oil into the cylinder.

NOTE

PLACE A CLEAN CLOTH ON THE CYLINDER NEXT TO THE SPARK PLUG SEAT TO PROTECT IT FROM POSSIBLE OIL SPLASHES.

- Set the ignition switch to **ON**» and press the starter button for a few seconds to distribute the oil on the cylinder surfaces evenly.
- Remove the protection cloth.
- Refit the spark plug.
- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Polish the painted surfaces.

GEBRUIKT WORDEN, DIE U KAN KOPEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.

Stilstand van het voertuig (03_40, 03_41)

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan. Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.

Handel als volgt:

- Ledig de brandstoftank volledig.
- Verwijder de bougie.
- Giet in de cilinder een lepeltje (5 -10 cm³) motorolie.

N.B.

PLAATS EEN REIN DOEK OP DE CYLINDER, NABIJ DE ZIT VAN DE BOUGIE, TER BESCHERMING TEGEN EVENTUELE OLIESPATTEN.

- Plaats de ontstekingsschakelaar op «**ON**» en druk voor enkele seconden op de startknop van de motor, om de olie uniform op de oppervlakken van de cilinder te verdelen.
- Verwijder het beschermende doek.
- Hermonteer de bougie.
- Verwijder de accu.

- Inflate tyres.
- Place the vehicle so that both tyres do not touch the ground using a specific support.
- Set the vehicle in a room with no heating or humidity, with minimum temperature variations and not exposed to sun rays.
- Put a plastic bag on the muffler exhaust end and tie it so that humidity cannot get in.
- Do not use plastic or waterproof materials to cover the vehicle.

AFTER STORAGE

- Uncover and clean the vehicle.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Check that the carburettor drain screws are completely tightened (drain screw closing index).
- Refill the fuel tank.
- Carry out the preliminary checks.

CAUTION



AS A TEST, RIDE THE VEHICLE FOR A FEW KILOMETRES AT A MODERATE SPEED AND AWAY FROM TRAFFIC AREAS.

- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig zodanig dat beide banden van de grond zijn, door gebruik te maken van een speciale steun.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bindt dit vast, zodat er geen vochtigheid in kan komen.
- Bedek het voertuig, maar met geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

NA HET OPBERGEN

- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.
- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Controleer of de drainagebout van de carburator volledig vastgedraaid is (wijst de sluiting van de drainage aan).
- Tank brandstof.
- Voer de voorbereidende controles uit.

LET OP

VOER VOOR ENKELE KILOMETERS EEN TESTRIT UIT AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID, IN EEN VERKEERSVRIJE ZONE.

Cleaning the vehicle

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas)
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on roads in winter).
- Make sure to clean off any industrial residue or polluting dirt as well as remove tar stains, dead insects, bird droppings, etc.
- Avoid parking your vehicle under trees; during some seasons, some residues, resin, fruits or leaves containing chemical substances which damage the paint fall from trees.

Reinigen van het voertuig

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (in de stad of in industriële zones)
- Zoutgehalte en vochtigheid van de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Let vooral op dat op de carrosserie geen afzettingsresten blijven van industriële en vervuilde stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Vermijdt om het voertuig onder bomen te parkeren; In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water).

Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather.

To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths.

LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water).

Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel.

Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvetkend reinigingsmiddel, kwasten en doeken.

CAUTION



REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX.

DO NOT USE ABRASIVE PASTES TO POLISH MATT FINISH PAINTWORK.

THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

DO NOT USE LIQUIDS AT TEMPERATURES OVER 40 °C WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE.

DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS LOCATED ON THE RIGHT OR LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, MUFFLER EXHAUST END, GLOVE-BOX / TOOL KIT, IGNITION / STEERING LOCK SWITCH.

DO NOT USE ALCOHOL, PETROL OR SOLVENTS TO CLEAN RUBBER AND PLASTIC PARTS AND THE SADDLE. USE ONLY WATER AND NEUTRAL SOAP INSTEAD.

LET OP



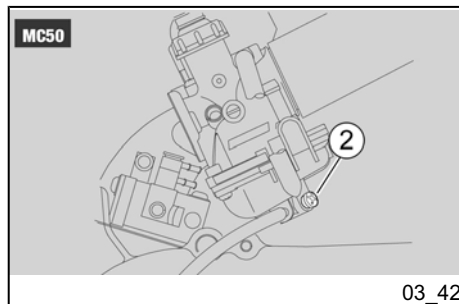
MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN.

POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S.

HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

GEBRUIK GEEN VLOEISTOFFEN MET EEN TEMPERATUUR VAN MEER DAN 40°C VOOR HET REINIGEN VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG.

RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP HET RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE INDICATORS, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE DOCUMENTENRUIMTE/GEREEDSCHAPS-



CAUTION

DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

KIT, DE ONTSTekingSSCHAKE-
LAAR/STUURSLOT.

VOOR DE REINIGING VAN DE RUB-
BEREN EN PLASTIC DELEN MAG
MEN GEEN ALCOHOL OF BENZINE
OF OPLOSMIDDELEN, MAAR ENKEL
WATER EN NEUTRALE ZEEP GE-
BRUIKEN.

LET OP

GEBRUIK OP HET ZADEL GEEN BE-
SCHERMENDE WAS, OM TE VERMIJ-
DEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Transport (03_42, 03_43)

CAUTION

BEFORE TRANSPORTING THE VEHI-
CLE, IT IS NECESSARY TO EMPTY
THE FUEL TANK AND THE CARBU-
RETTOR ADEQUATELY, CHECKING
THAT THEY ARE DRY.

WHILE TRANSPORTING THE VEHI-
CLE, IT SHOULD BE AT ALL TIMES
VERTICAL AND WELL ANCHORED IN
ORDER TO AVOID FUEL, OIL OR
COOLANT LEAKS.

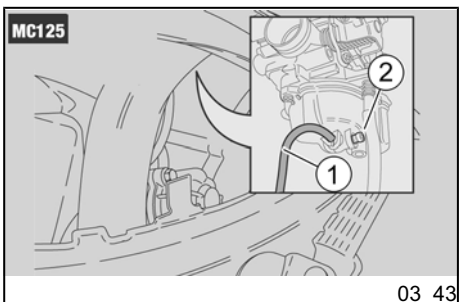
Vervoer (03_42, 03_43)

LET OP

VOORALEER MEN HET VOERTUIG
VERVOERT, MOET MEN ZORGVUL-
DIG DE BRANDSTOFTANK EN DE
CARBURATOR LEDIGEN, EN CON-
TROLEERT MEN OF DEZE GOED
DROOG ZIJN.

TIJDENS DE VERPLAATSING MOET
HET VOERTUIG VERTICAAL BLIJVEN
EN GOED WORDEN VERANKERD,
ZODAT HET VERLIES VAN BRAND-
STOF, OLIE EN KOELVLOEISTOF
WORDT VERMEDEEN.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG
MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN,



IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR AN ADEQUATE ASSISTANCE.

EMPTYING THE FUEL TANK

CAUTION



FIRE HAZARD.

ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF.

FUEL VAPOURS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPOURS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- Rest the vehicle on its centre stand.
- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Get a container, with more capacity than the fuel in the tank,

MAAR MOET MEN EEN HULPDIENTS CONTACTEREN.

HET LEDIGEN VAN DE BRANDSTOF-TANK

LET OP



BRANDGEVAAR.

WACHT TOT DE MOTOR EN DE KNAL-DEMPER VAN DE UITLAAT VOLLEDIG AFGEKOELD ZIJN.

DE BRANDSTOFDAMPEN ZIJN SCHADELIJK VOOR DE GEZONDHEID.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

ADEM DE BRANDSTOFDAMPEN NIET IN.

ROOK NIET EN GEBRUIK GEEN VRIJE VLAMMEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

- Plaats het voertuig op de centrale standaard.
- Leg de motor stil en wacht tot hij afkoelt.
- Voorzie een recipiënt dat de hoeveelheid brandstof kan op-

- and put it on the ground to the left of the vehicle.
- Remove the fuel tank cap.
 - Use a manual pump or a similar system to empty the fuel tank.

CAUTION

AFTER EMPTYING THE TANK, REFIT THE FUEL TANK CAP ADEQUATELY.

- Refit the fuel tank cap.

To empty the carburettor completely:

- Remove the rear case.
- Place the free end of tube «1» inside a container.
- Open the carburettor drain loosening the drain screw «2» under the float chamber.

When all the fuel in the carburettor is drained:

- Loosen the drain screw «2» completely.

CAUTION

TIGHTEN THE DRAIN SCREW «2» CORRECTLY TO AVOID FUEL LEAKS FROM THE CARBURETTOR WHEN REFILLING IT.

- vangen die aanwezig is in de tank, en plaats dit op de grond aan de linker kant van het voertuig.
- Verwijder de dop van de brandstoftank.
 - Voor het verwijderen van de brandstof uit de tank, gebruikt men een manuele pomp of een gelijkaardig systeem.

LET OP

NA HET LEDIGEN VAN DE TANK, HERPLAATST MEN CORRECT DE DOP VAN DE TANK.

- Herplaats de dop van de brandstoftank.

Voor het volledig ledigen van de carburator, handelt men als volgt:

- Verwijder de achterste kap.
- Plaats het vrije uiteinde van de buis «1» in een recipiënt.
- Open de afvoer van de carburator, door de drainagebout «2» te lossen die men vindt onder het kuipje.

Wanneer alle brandstof uit de carburator is verwijderd, handelt men als volgt:

- Draai de drainagebout «2» volledig vast.

LET OP

DRAAI DE DRAINAGEBOUT «2» ZORGVULDIG VAST OM BRAND-

**TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official
aprilia Dealer, IF NECESSARY.**

**STOFLEKKEN UIT DE CARBURATOR
TIJDENS HET TANKEN TE VERMIJ-
DEN.**

**INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT
EEN Officiële aprilia Dealer.**

3 Maintenance / 3 Onderhoud

COMPAY 50 - 125

The Aprilia logo, consisting of the word "aprilia" in white lowercase letters on a red rectangular background.

Chap. 04
Technical data

Hst. 04
Technische gegevens

VEHICLE TECHNICAL DATA (MC50)

Max. length	1950 mm
Max. width	900 mm
Max height (to the headlamp)	1120 mm
Saddle height	750 mm
Wheelbase	1315 mm
Minimum ground clearance	140 mm
Kerb weight	97 kg
Variator transmission	Continuous, automatic
Main transmission	V belt
Secondary transmission	gear reduction unit
Minimum engine total ratio for continuous transmission	3.7
Maximum engine total ratio for continuous transmission	0.78
Fuel capacity (reserve included)	7.5 l
Fuel reserve capacity	2 l
Transmission oil capacity	130 cm ³
Mixer oil capacity (reserve included)	1.4 l

**TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET VOERTUIG
(MC50)**

Max lengte	1950 mm
Max breedte	900 mm
Max hoogte (aan het licht)	1120 mm
Hoogte tot het zadel	750 mm
Asafstand	1315 mm
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	140 mm
Gewicht per versnellingsorde	97 kg
Variator van de transmissie	Continu en automatisch
Primaire transmissie	Met trapeziumvormige riem
Secundaire transmissie	met raderwerken
Totale verhouding motor minimum voor continu schakelen	3,7
Totale verhouding motor maximum voor continu schakelen	0,78
Brandstofcapaciteit (inclusief de reserve)	7,5 l
Capaciteit van de brandstofreserve	2 l

Mixer oil reserve capacity	0.4 l	Capaciteit van olie van de transmissie	130 cm ³
Seats	1 (2 in countries where passenger transport is permitted)	Capaciteit van olie van de menger (inclusief de reserve)	1,4 l
Vehicle max. load (rider + luggage)	105 kg	Capaciteit van de oliereserve van de menger	0,4 l
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	180 kg (in countries where passenger transport is permitted)	Plaatsen	n° 1 (2 in de landen waar men een passagier mag vervoeren)
Chassis type	split spar frame	Max belasting van het voertuig (bestuurder + bagage)	105 kg
Front suspension	fork with rods	Max belasting van het voertuig (bestuurder + passagier + bagage)	180 Kg (in de landen waar een passagier mag vervoerd worden)
Front suspension travel	50 mm	Type van frame	dubbele monoligger
Rear suspension	single hydraulic shock absorber	Voorste ophanging	vork met drijfstangetjes
Rear suspension travel	67.5 mm	Verplaatsing van de voorste ophanging	50 mm
Front brake	Ø 190 mm disc brake with hydraulic transmission	Achterste ophanging	hydraulische monoschokdemper
Rear brake	Ø 110-mm disc brake with hydraulic transmission	Verplaatsing van de achterste ophanging	67,5 mm
Wheel rims	Alloy	Voorrem	Met schijf - Ø 190 mm - met hydraulische transmissie
Front wheel rim	3.00 x 12"	Achterrem	Met trommel - Ø110 mm - met mechanische transmissie
Rear wheel rim	4.00 x 10"	Wielvelgen	Metalen velgen
Tyre type	Without inner tube (Tubeless)	Velg van het voorwiel	3,00 x 12"
Front tyre	120/70 - 12" - 51J	Velg van het achterwiel	4,00 x 10"
rear tyre	130/70 - 10" - 59J	Type van band	Zonder binnenband (tubeless)
Front tyre standard inflation pressure	170 kPa (1.7 bar)		
Rear tyre standard inflation pressure	190 kPa (1.9 bar)		

Front tyre inflation pressure with passenger (in countries where passenger transport is allowed)	190 kPa (1.9 bar)	Voorband	120/70 - 12" - 51J
Rear tyre inflation pressure with passenger (in countries where passenger transport is allowed)	210 kPa (2.1 bar)	achterband	130/70 - 10" - 59J
BATTERY	12V - 4 Ah	Standaardspanning van de voorband	170 kPa (1,7 bar)
Fuses	7.5A - 10A	Standaardspanning van de achterband	190 KPa (1,9 bar)
(Permanent-magnet) Generator	12V - 115W	Bandenspanning van de voorband met passagier (in de landen waar een passagier toegelaten wordt)	190 kPa (1,9 bar)
		Bandenspanning van de achterband met passagier (in de landen waar een passagier toegelaten wordt)	210 kPa (2,1 bar)
		ACCU	12V - 4 Ah
		Zekeringen	7,5 A - 10 A
		Generator (met permanente magneet)	12V - 115W

ENGINE TECHNICAL DATA (MC50)

Engine	M320
Engine type	2-stroke, controlled ignition
Cylinder quantity	Horizontal single-cylinder
Overall engine capacity	49.38 cm ³
Bore / stroke	40.0 mm / 39.3 mm
Compression ratio	10.5 ± 0.5:1

TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE MOTOR (MC50)

Motor	M320
Type van motor	2-takt - met gecommandeerde ontsteking
Aantal cilinders	Monocilindrisch horizontaal
Compressieve cilinderinhoud	49,38 cm ³
Cilinderdiameterboring/loop	40,0 mm / 39,3 mm
Compressieverhouding	10,5 ± 0,5:1

Ignition	electric + kick starter
Clutch	centrifugal
Gearbox	automatic continuous variator
Cooling	Forced air circulation cooling
Carburettor model	DELLORTO PHBN 17.5
Carburettor diffuser	Ø 17.5 mm
Fuel supply	premium unleaded petrol as per DIN 51607, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).
Ignition	CDI
Ignition advance	17° ± 1° before TDC
Standard spark plug	CHAMPION RN1C
Spark plug electrode gap	0.6 ÷ 0.7 mm
Engine revs at idle speed	1600 ± 200 rpm

VEHICLE TECHNICAL DATA (MC125)

Max. length	1980 mm
Max. width	920 mm
Max height (to the headlamp)	1135 mm

Start	elektrisch + kick starter
Koppeling	centrifugekoppeling
VERSNELINGSBAK	automatische continu variator
Koeling	Geforceerde luchtkoeling
Model van carburator	DELLORTO PHBN 17,5
Diffusor van de carburator	Ø 17,5 mm
Brandstofvoeding	loodvrije superbenzine DIN 51607, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).
Ontsteking	CDI
Voorontsteking	17° ± 1° vóór het B.D.P..
Standaardbougie	CHAMPION RN1C
Afstand van de elektroden van de bougie	0,6 ÷ 0,7 mm
Toerental van de motor bij het minimumregime	1600 ± 200 toeren/min

TECHNISCHE GEGEVENS VAN HET VOERTUIG (MC125)

Max lengte	1980 mm
Max breedte	920 mm

4 Technical data / 4 Technische gegevens

Saddle height	755 mm	Max hoogte (aan het licht)	1135 mm
Wheelbase	1350 mm	Hoogte tot het zadel	755 mm
Minimum ground clearance	85 mm	Asafstand	1350 mm
Kerb weight	115 kg	Minimum vrije hoogte vanaf de grond	85 mm
Variator transmission	Continuous, automatic	Gewicht per versnellingsorde	115 kg
Main transmission	V belt	Variator van de transmissie	Continu en automatisch
Minimum engine total ratio for continuous transmission	2.701	Primaire transmissie	Met trapeziumvormige riem
Maximum engine total ratio for continuous transmission	0.809	Totale verhouding motor minimum voor continu schakelen	2,701
Secondary transmission	gear reduction unit	Totale verhouding motor maximum voor continu schakelen	0,809
Fuel capacity (reserve included)	8 l	Secundaire transmissie	met raderwerken
Fuel reserve capacity	2 l	Brandstofcapaciteit (inclusief de reserve)	8 l
Transmission oil	200 cm ³	Capaciteit van de brandstofreserve	2 l
Engine oil - engine oil change only	1100 cm ³	Olie van de transmissie	200 cm ³
Seats	2	Motorolie - enkel vervanging van de motorolie	1100 cm ³
Vehicle max. load (rider + luggage)	105 kg	Plaatsen	n° 2
Vehicle max. load (rider + passenger + luggage)	180 kg	Max belasting van het voertuig (bestuurder + bagage)	105 kg
Chassis type	split spar frame	Max belasting van het voertuig (bestuurder + passagier + bagage)	180 kg
Front suspension	fork with rods		
Front suspension travel	50 mm		
Rear suspension	single hydraulic shock absorber		

Rear suspension travel	72 mm	Type van frame	dubbele monoligger
Front brake	Ø 190 mm disc brake with hydraulic transmission	Voorste ophanging	vork met drijfstangetjes
Rear brake	Ø 140-mm drum brake with mechanic transmission	Verplaatsing van de voorste ophanging	50 mm
Wheel rims	Alloy	Achterste ophanging	hydraulische monoschokdemper
Front wheel rim	3.00 x 12"	Verplaatsing van de achterste ophanging	72 mm
Rear wheel rim	4.00 x 10"	Voorrem	Met schijf - Ø 190 mm - met hydraulische transmissie
Tyre type	Without inner tube (Tubeless)	Achterrem	Met trommel - Ø140 mm - met mechanische transmissie
Front tyre	120/70 - 12" - 51P Sava	Wielvelgen	Metalen velgen
rear tyre	130/70 - 10" - 59P Sava	Velg van het voorwiel	3,00 x 12"
Front tyre standard inflation pressure	170 kPa (1.7 bar)	Velg van het achterwiel	4,00 x 10"
Rear tyre standard inflation pressure	190 kPa (1.9 bar)	Type van band	Zonder binnenband (tubeless)
Front tyre standard inflation pressure with passenger	170 kPa (1.7 bar)	Voorband	120/70 - 12" - 51P Sava
Rear tyre standard inflation pressure with passenger	210 kPa (2.1 bar)	achterband	130/70 - 10" - 59P Sava
BATTERY	12V - 7 Ah	Standaardspanning van de voorband	170 kPa (1,7 bar)
Fuses	7.5A - 15A	Standaardspanning van de achterband	190 KPa (1,9 bar)
(Permanent-magnet) Generator	12V - 160W	Spanning van de voorband met passagier	170 kPa (1,7 bar)
		Spanning van de achterband met passagier	210 kPa (2,1 bar)
		ACCU	12V - 7 Ah

Zekeringen	7,5 A - 15 A
Generator (met permanente magneet)	12V - 160W

ENGINE TECHNICAL DATA (MC 125)

Engine model	M574M
Type	Horizontal single-cylinder
Cylinder quantity	1
Valve quantity	2
Overall engine capacity	124 cm ³
Bore / stroke	57.0 mm / 48.6 mm
Compression ratio	10.6 ± 0.5 : 1
Maximum power	7.79 kW at 8,000 rpm
Maximum torque	10.04 Nm at 7,000 rpm
Start-up	Electric
LUBRICATION	Wet sump with pump
Cooling	Forced air circulation cooling
Clutch	Centrifugal
Gearbox	Automatic
Standard carburettor	KEIHIN CVK 26
Fuel	Premium unleaded premium (4 stars) petrol, DIN 51607, with minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

TECHNISCHE GEGEVENS VAN DE MOTOR (MC125)

Model van de motor	M574M
Type	Monocilindrisch horizontaal
Aantal cilinders	1
Aantal kleppen	2
Compressieve cilinderinhoud	124 cm ³
Cilinderdiameterboring/loop	57,0 mm / 48,6 mm
Compressieverhouding	10,6 ± 0,5 : 1
Maximum vermogen	7,79° bij 8.000 toeren/min
Maximum koppel	10,04 Nm bij 7.000 toeren/min
Start	Elektrisch
Smering	Vochtige carter met pomp
Koeling	Geforceerde luchtcooling
Koppeling	Centrifuge
VERSNELLINGSBAK	Automatisch
Standaardcarburator	KEIHIN CVK 26
brandstof	Loodvrije superbenzine DIN 51607 (4 Stars), met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

Ignition type	CDI / inductive
Ignition advance	Variable, electronically controlled
Spark plug	CHAMPION RG6YC
Alternative spark plug	NGK CR7EB
Spark plug electrode gap	0.7 - 0.8 mm
Engine revs at idle speed	1,600 ± 200 rpm

Ontstekingstype	C.D.I. / inductief
Voorontsteking	Variabel elektronisch gecontroleerd
BOUGIE	CHAMPION RG6YC
Alternatieve bougie	NGK CR7EB
Afstand van de elektroden van de bougie	0,7 ÷ 0,8 mm
Toerental van de motor aan het minimumregime	1.600 ± 200 toeren/min

BULBS AND WARNING LIGHTS (MC50)

Low-/high-beam light bulb	12V - 35/35W
Front tail light bulb	12V - 5W
Turn indicator bulb	12V - 10W
Rear tail light /rear stop light/ license plate light bulb	12 V - 5 / 21 W
Instrument panel lighting bulbs	12V - 1.2W
Tail lights and low-beam light warning light	12V - 1.2W
High-beam warning light	12V - 1.2W
Turn indicator warning light	12V - 2W
Low mixer oil warning light	12V - 2W
Low fuel warning light	12V - 2W

LAMPJES EN CONTROLELAMPEN (MC50)

Lamp van het dimlicht/groot licht	12V - 35/35W
Lamp van het voorste positielicht	12V - 5W
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W
Lampje van het positielicht achteraan/stoplicht achteraan/nummerplaatlicht	12 V - 5 / 21 W
Lampje van de verlichting van het dashboard	12V - 1,2W
Controlelamp van het positielicht en het dimlicht	12V - 1,2W
Controlelamp van het groot licht	12V - 1,2W
Controlelamp van de richtingaanwijzers	12V - 2W

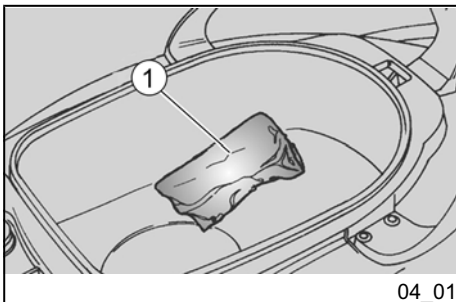
Controlelamp van de oliereserve van de menger	12V - 2W
Controlelamp van de brandstofreserve	12V - 2W

BULBS AND WARNING LIGHTS (MC125)

Low-/high-beam light bulb (halogen)	12 V - 55/60 W H4
Front tail light bulb	12V - 3W
Turn indicator bulb	12V - 10W
Rear tail light /rear stop light bulb	12V - 5/21W
License plate light bulb	12V - 5W
Instrument panel lighting bulb	12V - 1.2W
Tail lights and low-beam light warning light	12V - 1.2W
High-beam warning light	12V - 1.2W
Turn indicator warning light	12V - 2W
Engine oil pressure warning light	12V - 2W
Low fuel warning light	12V - 2W

LAMPJES EN CONTROLELAMPEN (MC125)

Lampje van het dimlicht/groot licht (halogeen)	12 V - 55/60 W H4
Lamp van het voorste positielicht	12V - 3W
Lamp van het licht van de richtingaanwijzers	12V - 10W
Lampje van het achterste positielicht/achterste stoplicht	12V - 5/21W
Lampje van het nummerplaatlicht	12V - 5W
Lampje van de verlichting van het dashboard	12V - 1,2W
Controlelamp van het positielicht en het dimlicht	12V - 1,2W
Controlelamp van het groot licht	12V - 1,2W
Controlelamp van de richtingaanwijzers	12V - 2W
Controlelamp van de oliedruk van de motor	12V - 2W
Controlelamp van de brandstofreserve	12V - 2W



Kit equipment (04_01)

The tool kit is located inside the helmet compartment / glove-box
To reach it:

- Lift the saddle.
- Take the tool kit «1».

The tool kit «1» consists of:

MC50 MODELS

- one toolkit pouch;
- one twin screwdriver;
- one 13-21 mm box-spanner;
- one 8-mm flat wrench.

MC125 MODELS

- one toolkit pouch;
- one twin screwdriver;
- one 16-mm box-spanner;
- one 8-mm flat wrench.

Bijgeleverde gereedschappen (04_01)

De gereedschapskit bevindt zich intern de helmruimte/documentenruimte.
Om het te bereiken moet het volgende uitgevoerd worden:

- Hef het zadel op.
- Recupereer de gereedschapskit «1».

De bijgeleverde gereedschappen «1» zijn de volgende:

VERSIES MC50

- 1 gereedschapstas;
- 1 dubbele schroevendraaier;
- 1 buissleutel van 13 - 21;
- 1 platte sleutel van 8 mm.

VERSIES MC125

- 1 gereedschapstas;
- 1 dubbele schroevendraaier;
- 1 buissleutel van 16;
- 1 platte sleutel van 8 mm.

COMPAY 50 - 125

aprilia

**Chap. 05
Programmed
maintenance**

**Hst. 05
Gepland onderhoud**

Scheduled maintenance table

CAUTION



FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD. WHENEVER POSSIBLE, LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC EQUIPMENT ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS BE SPECIALLY CAREFUL WITH HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

Tabel van het geprogrammeerd onderhoud

LET OP



BRANDGEVAAR.

HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

VOORALEER MEN EENDER WELKE ONDERHOUDSHANDELING OF INSPECTIE UITVOERT OP HET VOERTUIG, LEGT MEN DE MOTOR STIL EN VERWIJDEERT MEN DE SLEUTEL. WACHT TOT DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE AFGEKOELD ZIJN, EN HEF INDIEN MOGELIJK HET VOERTUIG OP MET DE SPECIALE APPARATUUR OP EEN VASTE EN VLAKE ONDERGROND.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

SCHENK VOORAL AANDACHT AAN DE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE DIE NOG WARM ZIJN, OM BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

HOU NOOIT MECHANISCHE OF ANDERE DELEN VAN HET VOERTUIG IN DE MOND: GEEN ENKEL ONDERDEEL IS EETBAAR, ENKELE DELEN

CAUTION

UNLESS OTHERWISE INDICATED, REFIT THE UNIT FOLLOWING THE REMOVAL STEPS BUT IN REVERSE ORDER.

WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES.

ZIJN INTEGENDEEL SCHADELIJK OF ZELFS GIFTIG.

LET OP

WANNEER HET NIET UITDRUKKELIJK IS BESCHREVEN, WORDT DE HERMONTAGE VAN DE GROEPEN IN OMGEKEERDE ZIN VAN DE MONTAGEHANDELINGEN UITGEVOERD.

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

In general routine maintenance operations can be carried out by the user; in some cases it is necessary to use specific tools and have some technical knowledge.

If you need assistance or technical advice, consult an Official **april** Dealer who will provide a precise and prompt service

Ask your Official **april** Dealer to test the vehicle on the road after a repair or regular maintenance operation.

Nonetheless, personally carry out the Preliminary Checks after a maintenance operation.

Normaalgezien kunnen de handelingen van het gewoon onderhoud door de gebruiker worden uitgevoerd; in enkele gevallen kan men specifieke gereedschappen nodig hebben en moet men technisch voorbereid zijn.

Wanneer men assistentie of technisch advies nodig heeft, wendt men zich tot een Officiële **april** Dealer, die een snelle en zorgvuldige dienst garandeert.

Men raadt aan om aan de Officiële **april** Dealer te vragen om met het voertuig na een herstelling of periodiek onderhoud een rijtest uit te voeren.

Voer alleszins persoonlijk de voorafgaande controles uit na een onderhoudshandeling.

ROUTINE MAINTENANCE TABLE - MC50 MODEL

Km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Safety locks	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Spark plug	I	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Transmission and control cables	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Mixer belt					R				R				R
driving belt			I	R	I		R		I	R	I		R
AIR FILTER	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Rear brake shoes		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Electrical system and battery	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Braking systems	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light circuit	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake fluid **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Exhaust muffler/ silencer		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Mixer	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Hub oil	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Mixer oil*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rear brake cam pin		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Headlight	A			A			A			A			A
Vehicle and brake test - test ride	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake pads	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Electric start-up gear pins			L		L		L		L		L		L

Km x 1,000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Wheels/tyres	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Variable speed rollers/Sliding blocks			R		R		R		R		R		R
Idle speed	A		A		A		A		A		A		A
Suspensions		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Steering	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Braking system pipes***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Mixer oil pipes	I		I		I		I		I		I		I
Fuel pipes***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

* Check level every 500 km

** Replace every 2 years

*** Replace every 4 years

ROUTINE MAINTENANCE TABLE - MC125 MODEL

Km x 1,000	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
Driven pulley roller casing			L		L		L		L		L
Safety locks	I		I		I		I		I		I
Spark plug		I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
driving belt		I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Throttle control	A		A		A		A		A		A
Brake disc	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

5 Programmed maintenance / 5 Gepland onderhoud

Km x 1,000	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
AIR FILTER		C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
SAS filter			C		C		C		C		C
Oil mesh filter	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Engine oil filter	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Valve clearance		A		A			A			A	
Electrical system and battery	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Braking systems	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light circuit	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Brake control levers	L		L		L		L		L		L
Brake fluid **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Exhaust muffler/ silencer			I		I		I		I		I
Engine oil*	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Hub oil	R	I	I	I	R	I	I	I	R	I	I
Headlight aiming adjustment			A		A		A		A		A
Brake pads	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Sliding blocks / Variable speed rollers		I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Vehicle road test	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Idle speed	A		A		A		A		A		A
Wheels/tyres	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspensions			I		I		I		I		I
Steering	I		I		I		I		I		I
Transmissions			L		L		L		L		L

Km x 1,000	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
Fuel pipes***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

* Check level every 3,000 km

** Replace every 2 years

*** Replace every 4 years

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD VERSIE MC50

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Veiligheidsblokkeringen	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
BOUGIE	I	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Kabels van de transmissie en de commando's	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Riem van de menger					R				R				R
Transmissieriem			I	R	I		R		I	R	I		R
LUCHTFILTER	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Achterste remblokjes		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Elektrische installatie en accu	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Reminstallaties	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Installatie lichten	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Remvloeistof **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Uitlaat/knaldemper		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Menger	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1.000	1	5	10	15	20	25	30	35	40	45	50	55	60
Naafolie	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Olie van de menger*	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pin van de nok van de achterrem		L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Koplamp	A			A			A			A			A
Test van het voertuig en reminstallatie - rijtest	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Rempastilles	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Pin van de overbrenging van de elektrische start			L		L		L		L		L		L
Wielen/banden	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Variatorrollen/schuifleden			R		R		R		R		R		R
Minimum regime	A		A		A		A		A		A		A
Ophangingen		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Stuur	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bebuizing van de reminstallatie***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Oliebebuizing van de menger	I		I		I		I		I		I		I
Brandstofbebuizing***	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELEN, L: SMEREN

* Controleer het peil elke 500 km

** Vervang elke 2 jaar

** Vervang elke 4 jaar

TABEL VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD VERSIE MC125

Km x 1.000	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
Rollenkoker van de geconduceerde poelie			L		L		L		L		L
Veiligheidsblokkeringen	I		I		I		I		I		I
BOUGIE		I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Transmissieriem		I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Gascommando	A		A		A		A		A		A
Remschijf	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
LUCHTFILTER		C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Secundaire luchtfilter SAS			C		C		C		C		C
Netoliefilter	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C	C
Filter van de motorolie	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Kleppenspel		A		A			A			A	
Elektrische installatie en accu	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Reminstallaties	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Installatie lichten	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Commandohendels rem	L		L		L		L		L		L
Remvloeistof **	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Uitlaat/knaldemper			I		I		I		I		I
Motorolie*	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Naafolie	R	I	I	I	R	I	I	I	R	I	I
Richting van de koplamp			A		A		A		A		A

Km x 1.000	1	6	12	18	24	30	36	42	48	54	60
Rempastilles	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Schuifleden / Variatorrollen		I	R	I	R	I	R	I	R	I	R
Proefrit	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Minimum regime	A		A		A		A		A		A
Wielen/banden	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ophangingen			I		I		I		I		I
Stuur	I		I		I		I		I		I
Transmissies			L		L		L		L		L
Brandstofbeuizing***		I	I	I	I	I	I	I	I	I	I

I: CONTROLEREN EN REINIGEN, REGELEN, SMEREN OF VERVANGEN INDIEN NODIG

C: REINIGEN, R: VERVANGEN, A: REGELEN, L: SMEREN

* Controleer het peil elke 3.000 km

** Vervang elke 2 jaar

** Vervang elke 4 jaar

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE (MC50)

Product	Description	Specifications
AGIP CITY 2T	Mixer oil	ISO-L-ETC++, API TC++
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	-
AGIP GREASE 30	Bearings and other lubrication points	
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	DOT 5 compatible

Product	Description	Specifications
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearbox oil	API GL4, GL5

RECOMMENDED PRODUCTS TABLE (MC125)

Product	Description	Specifications
AGIP CITY HI TEC 4T	Engine oil	CCMC G-4, API SJ
AGIP FORK 7.5W	Fork oil	-
AGIP GREASE 30	Bearings and other lubrication points	
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	DOT 5 compatible
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Gearbox oil	API GL4, GL5

TABEL MET AANBEVOLEN PRODUCTEN (MC50)

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP CITY 2T	Olie van de menger	ISO-L-ETC++, A.P.I. TC++
AGIP FORK 7.5W	Olie van de vork	-
AGIP GREASE 30	Kussentjes en andere smeerpunten	
AGIP BRAKE 4	Remvloeistof	compatibel DOT 5
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Olie voor de versnellingsbak	API GL4, GL5

TABEL MET AANBEVOLEN PRODUCTEN (MC125)

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP CITY HI TEC 4T	Motorolie	CCMC G-4, A.P.I.S.J.

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP FORK 7.5W	Olie van de vork	-
AGIP GREASE 30	Kussentjes en andere smeerpunten	
AGIP BRAKE 4	Remvloeistof	compatibel DOT 5
AGIP GEAR SYNTH SAE 75W-90	Olie voor de versnellingsbak	API GL4, GL5

TABLE OF CONTENTS

A

Air filter: *80*

B

Battery: *85, 93*

Brake: *81, 114, 116*

D

Disc brake: *114*

E

Engine oil: *68–71*

Engine stop: *23*

F

Fuses: *97*

H

Headlight: *106*

Horn: *21*

Hub oil: *71*

I

Identification: *26*

K

Key switch: *19*

L

Light switch: *22*

M

Maintenance: *67, 139, 140*

Mirrors: *113*

S

Saddle: *24*

Scheduled maintenance:
140

Shock absorber: *37*

Spark plug: *76*

Stand: *57*

Start-up: *23*

T

Technical data: *127*

Tyres: *73*

TREFWOORDENREGISTER

A

ACCU: 85, 93

B

Banden: 73

BIJGELEVERDE

GEREEDSCHAPPEN: 137

BOUGIE: 76

C

Claxon: 21

G

Geprogrammeerd

onderhoud: 140

H

Het stilleggen van de motor:

52

I

Identificatie: 26

K

Koplamp: 106

L

Lampen: 100

Luchtfilter: 80

M

Motorolie: 68–71

O

Onderhoud: 67, 139, 140

Optische groep: 103, 110

R

Richtingaanwijzers: 21, 107

S

Schijfrem: 114

Schokdempers: 37

Sleutelschakelaar: 19

Standaard: 57

Start: 50

Stuurslot: 20

T

Technische gegevens: 127

Z

Zadel: 24

Zekeringen: 97



THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programs on Aprilia products, only **Aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and the use of **Original Aprilia Spare Parts** only, are essential factors!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only Aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All Aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; while the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2006- Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Aprilia - After-sales service.

Aprilia trademark is property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualisering en de specifieke trainingsprogramma's van de Aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van Aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van Aprilia** zijn essentiële factoren !

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assistentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfasen van het voertuig. De Originele Aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of aan de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. Aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk Aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.